

Seramik Türkiye Dergisi'nin değerli okurları,

Seramik Federasyonu, üye ve mensubu bulundukları kuruluşların sorunlarını tespit etmek ve bunlara çözüm getirmek amacıyla kurulmuş bir sivil toplum örgütüdür. Federasyon'unumuz Tüzüğünde ve onun çatısı altındaki endüstriyel ve sanatsal her türlü seramik, porselen, refrakter malzemesi ve bunların hammaddelerinin üretimi, satış ve pazarlaması işi ile istigal eden derneklerin tüküklerinde, görevleri arasında; "Sektörde açıkça haksız rekabet teşkil eden fiil ve tasarruflara engel olmak ve ülke içindeki kuruluşlar tarafından üretilen yada yurtdışından ithal edilen her türlü seramik ve refrakter ürünler ve gereçleri ile ikame ürünlerin standart ve normlara uygun olup olmadıklarını takip ve tetkik etmek" maddesi yer almaktadır.

Son yıllarda Çin'den yapılan ithalat sektörümüzü tehdit etmektedir. Bu bağlamda ekonomik faaliyetlerin arz ve talep kuralları içerisinde serbestçe belirlenmediği, koşulsuz serbest Pazar Ekonomisi'nin işlemmediği, üretimin ve ihracatın Devlet denetiminde ve desteginde sübvanse edilerek yapıldığı bir ülke olan Çin Halk Cumhuriyeti'nden ithal edilen seramik karolar, Federasyon'unumuza gerekli tedbirleri alarak Türk seramik sanayini koruma göreviyle karşı karşıya bırakmıştır.

Federasyon'unuz bir taraftan Bayındırılık ve İskan Bakanlığı ile müstereker çalışmalar yaparak Türkiye'ye ithal edilmiş bu ürünlerden Piyasa Gözetimi ve Denetimi prosedürüne göre sahada numuneler alın tarafsız laboratuvarlarda inceletmek suretiyle bu ürünlerin standartlara uygunluğunu sorgularken diğer taraftan ithalattaki artışın ve ithalatin gerçekleşme koşullarının Pazar bozulmasına yol açması ve yerli sanayimiz için tehdit oluşturması sebebiyle Dış Ticaret Müsteşarlığı İthalatta Korunma Önlemleri Dairesi'ne müracaat etmek suretiyle korunma önlemlerinin alınmasını talep etmiştir.

Sayın Müsteşarlık müracaatımızı uygun bularak "Çin Halk Cumhuriyeti Menseli Malların İthalatında Korunma Önlemlerine İlişkin Tebliğ" uyarınca 69.07 ve 69.08 gümrük tarife pozisyonunda yer alan porselen karoların Çin Halk Cumhuriyeti menseli olanlarının ithalatında artış olduğu ve Pazar

bozulması yarattığı için soruşturma başlatmıştır. Ayrıca bu soruşturma sonuçlanana kadar geçecek süre içerisinde uygulanmak üzere geçici korunma önlemi olarak ithalatta ton başına 270 Dolar ek mali mükellefiyet getirilmiştir.

Sektörümüz, Seramik Sağlık Gereçleri konusunda da Çin'den yapılan ithalatta benzer sıkıntılar yaşamaktadır. Seramik Sağlık Gereçleri Üreticileri Derneği'ni de Yönetim Kurulu'nda, Dış Ticaret Müsteşarlığı'ndan Çin Halk Cumhuriyeti menseli seramik sağlık gereçleri ithalatına karşı korunma önlemi talep edilmesine karar vermiştir. Önümüzdeki günlerde Müsteşarlığa gerekli müracaati yapacağız.

Refrakter Üreticileri Derneği'ni de çalışma alanına giren ateş tuğlaları konusunda da Çin Halk Cumhuriyeti'nden yapılan ithalat sektörümüzde büyük bir haksız rekabet yaratmıştır. Avrupa Birliği ülkelerinin Çin'e karşı bu konuda bir yıldır uygulamakta oldukları damping vergisi eşdeğerli bir korunma talebimizi de "İthalatta Haksız Rekabetin Önlenmesi Hakkında Kanun'a göre Sayın Dış Ticaret Müsteşarlığı'na yapmış bulunmaktayız. Sayın Müsteşarlık, Derneğimizi müracaatında haklı bularak 69.02 ile 68.15 gümrük tarife pozisyonlu refrakter tuğlalarının ithalatına damping soruşturması başlatmıştır. Soruşturma sonucunda konulacak damping vergisinin geriye dönük olarak soruştumanın açılış tarihi olan 29 Ağustos 2006 tarihinden itibaren uygulanacak olması ithalatçıları bu konuda dikkatli olmaya davet etmiştir.

Federasyon'unuz iç ve dış kaynaklı tüm haksız rekabet tehditlerine karşı duyarlıdır ve gerektiğinde bu görevini Dış Ticaret Müsteşarlığı'ni de ülkemiz çıkarları konusundaki hassasiyeti ile birlikte hareket ederek tehdit yaratılan diğer serbest Pazar Ekonomisi yaşamayan ülkelerden yapılan ithalata karşı da yerine getirecektir.

Sektörümüz güçlündür ve haksız olmamak şartıyla rekabete sevmektedir.

Saygılarımla

Dear readers of the Magazine Seramik Türkiye,

Ceramics Federation is an NGO established to determine the problems of its members and organizations it is a member of and to find solutions for these. In the by-laws of our Federation and in the by-laws of associations under its roof which are engaged in the manufacturing, sale and marketing of any industrial and artistic ceramics, porcelain ware, refractories and their raw materials, their missions are stated as follows: "To prevent acts and dealings with constituting manifest, unfair competition in the sector and to monitor and inspect whether any ceramic and refractory goods and instruments manufactured by local companies or imported from abroad and substitute products are in conformity with standards and norms or not".

Imports made from China in recent years are threatening our industry. In this context, ceramic tiles imported from People's Republic of China which is a country where economic activities are not freely determined within the rules of supply and demand, where unconditional free Market Economy does not apply and where production and exports are carried out under the supervision and with the support of government with subsidies have made it necessary for our Federation to adopt the required safeguards and protect the Turkish ceramics industry.

Our Federation, on the one hand, has inquired the compliance to standards of products imported into Turkey by taking site samples under the procedure of Market Monitoring and Supervision and having them examined in neutral laboratories in collaboration with Ministry of Public Works and Habitation; on the other hand, it has requested that safeguards are adopted through application to Undersecretariat of Foreign Trade Department of Protection Safeguards on Imports as the increase in imports and the conditions under which imports take place are leading to market impairment and threats to our domestic industry.

The esteemed office of Undersecretariat has approved our application and has started an inquiry on the ground that there is an increase in the imports of porcelain tiles in sub-heading 69.07 and 69.08 of People's Republic of

China origin and that there is market impairment in accordance with "Directive on Safeguards on Imports of Goods of People's Republic of China origin. Furthermore, it has imposed an additional financial charge of USD 270 per ton on imports as a provisional safeguard to be enforced until the conclusion of this inquiry.

Our industry is undergoing similar problems on imports made from China regarding Ceramic Sanitary Ware as well. Our Ceramic Sanitary Ware Manufacturers Association has also decided that safeguards be requested against the imports of ceramic sanitary ware of People's Republic of China origin from Undersecretariat of Foreign Trade by Board of Directors resolution. We will be filing the necessary application with the Undersecretariat in the next few days.

In the field of refractories which is covered by the domain of our Refractory Manufacturers Association, too; imports made from People's Republic of China have led to a major unfair competition in our industry. We have filed a request for a safeguard equivalent to the dumping tax European Union countries have been implementing for a year in this area against China with our esteemed Undersecretariat of Foreign Trade as per "Act on Prevention of Unfair Competition on Imports". The good office has initiated a dumping inquiry on the imports of refractory bricks under customs sub-heading 69.02 and 68.15 finding the application of our Association justified. That the dumping tax to be imposed as a result of the inquiry would be implemented retroactively as of August 29, 2006, which is the initiation date of the inquiry, has invited importers to be careful on this subject.

Our Federation is concerned against any internal and external unfair competition threats and will fulfill its duty as necessary against imports made from other countries not practicing the free Market Economy, thus creating threats, acting in concert with the sensitivity of our Undersecretariat of Foreign Trade on the subject of the interests of our country.

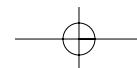
Our industry is strong and likes competition as long as it is not unfair.



Adnan Polat

Seramik Federasyonu
Yönetim Kurulu Başkanı

Chairman, Board of Directors
Ceramics Federation



Jenerik / Jeneric

Eylül-Ekim / September-October 2006 / No.17

SERAMİK TÜRKİYE



Kapak: Hatay Müzesi, İsis Mozaiği
Cover: Hatay Museum, Isis Mosaic



Seramik Federasyonu Adına Sahibi
Publisher for Ceramics Federation

Adnan Polat

Genel Koordinatör
General Coordinator

Germiyan Saatçioğlu

germiyan@serfed.com

Yayın Yönetmeni ve Yazı İşleri Müdürü
Editor in Chief and Managing Editor

Serife Deniz Ulueren

serife@serfed.com

Yayın Editörü ve Yayın Sekreteri
Editorial Secretary

Ebrar Gündoğdu

ebrar@serfed.com

Sanat Editörleri
Art Editors

Yard. Doç. Candan Güngör (Dokuz Eylül Üniversitesi)
candan.gungor@deu.edu.tr

Öğretim Gör. Mutlu Başkaya Yağıcı (Hacettepe Üniversitesi)
mutlubaskaya@yahoo.com

Yard. Doç. Hüseyin Özçelik (Hacettepe Üniversitesi)
hsynozcelik@hotmail.com

Bilim Editörleri
Science Editors

Doç. Dr. Akin Altun (Dokuz Eylül Üniversitesi)
akin.altun@deu.edu.tr

Doç. Dr. Z. Engin Erkmen (Marmara Üniversitesi)
eerkmen@eng.marmara.edu.tr

Arkeolog Editör
Archaeologist Editor

Nezih Başgelen
info@arkeolojsanat.com

Yayın Kurulu
Editorial Board

Prof. Güngör Güner (Marmara Üniversitesi)

Prof. Ömür Bakırer (ODTÜ)

Prof. Rüçhan Arik (Çanakkale 18 Mart Üniversitesi)

Prof. Sevim Çizer (Dokuz Eylül Üniversitesi)

Doç. Dr. Suat Yılmaz (İstanbul Üniversitesi)

Arzu Uludağ

Ebru Uzluer

Erkan Topaloğlu

Ferruh Baran

Banu Binat

Mehmet Arslan

Mehmet E. Taner

Yapım Danışmanları
Production Consultants

Prof. Önder Küçükerman

Berna Erbilek

Doğan Hasol

Erol Arat

Eser Çetintaş

Güven Cantürk

Mustafa Soyal

İngilizce Çeviriler
English Translations by

Turan Aksoy

Redaktör

Redaktor

Saffet Düvençayır

Yayın Türü
Type of Publication

Yerel Süreli Yayın

Local Periodical

Yapım ve Grafik Tasarım
Production and Graphic Designer

Öznur A. Ersan

Baskı ve Cilt
Printing and Binding

Apa Ofset

Oto Sanayi Sitesi Dalgıç Sok. No.19
4. Levent/İstanbul
+90 212 324 16 66
www.apaofset.com

İlan İndeksi / Advertiser Index

Tecnografica	Ön kapak içi
Serel	3
Umpaş Seramik	5
Kalekim	13
Kütahya	17
Roca Kale	19
Duravit	25
Sanko	33
Hittit Seramik	39
Çanakkıclar Seramik	45
Graniser	49
Bpb Gypsum	93
Çanakkale Seramik&Kalebodur	Arka kapak içi
Ege Seramik	Arka kapak

Hakemli bir dergidir / A magazine with judges

Yazım Kuralları

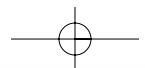
Seramik malzemelerle ilgili [Cam, Cimento, Emaye dahil] orijinal araştırma, davalı makale, derleme, teknik rapor ve haber türündeki yazılar bilgisayarında yazılmış olarak PC Word belgesi formunda e-posta ile iletilmel, ayrıca kağıt çıktısı da Federasyon adresine gönderilmelidir. Mümküne yazının inglizce-sinin de yazar tarafından yazılıması gerekmektedir. Yazar, makalesinde yer alacak görsellerin 304 dpi çözünürlüğekte elektronik olarak tarayıp CD'de teslim etmelidir. Eğer bu mümkün değilse mutlaka dia veya kart baskı [10x15] şekilde göndermelidir. Yazılarda kullanılan sekil, şema, grafikler "Word Belgesi" içine yapıştırılmamalı, her biri tek bir resim belgesi olarak CD ile gönderilmesidir. Kullanılan kaynaklar metin içinde numaralandırılmış, metin sonunda metinle toplamalıdır. Görsellerin yanına "Yazılı" veya "Düzeltilme istenmesinde" Yazar Kurulu tarafından "Sanatsal ve Bilimsel" başlığı altında değerlendirilecek makamlar mutlaka en az bir hakem tarafından değerlendiriltilenin sona Yazar Kurulu'na inceleme yapılacaktır. Dergideki kaynak göstermek koşuluyla alıntı yapılabılır. Dergiye gönderilen yazılar yayınlanması ya da yayımlanmasının yazarına iade edilmez. Özgün ya da dörtlüme yazılarındaki bilgiler ve görüşler yazının sorumluluğundadır. Ticari reklamlar firmaların sorumluluğundadır.

Yönetim Yeri / Address

Büyükdere Cad. No.85 Stad Han Kat.4 Mecidiyeköy/İstanbul/Turkey

Tel: +90 212 266 52 54 • Fax: +90 212 266 51 23

info@serfed.com www.serfed.com



ELGINKAN TOPLULUĞU

Estetik harikası

LAVINIA

Güzelliği yeniden yorumlayan asimetrik çizgiler... Detaydan bütüne, özgün ve sıradışı... SEREL, Lavinia Serisi'yle banyolara çok estetik bir bakış açısı getiriyor.

www.elmor.com.tr

SEREL®


EMAR,
2001 Ulusal Kalite
Bölük Ödülü sahibidir.

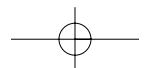


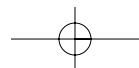
EMAR,
2004 Avrupa Kalite
Başarı Ödülü sahibidir.

GENEL DAĞITIM | ELMOR Tesisat Malzemesi Tic. A.Ş. Tel: (0212) 251 70 06 (6 hat) elmor@elmor.com.tr SERVİS | EMAR Servis Müdürlüğü ve İstanbul Bölge Servis Şefliği Tel: (0216) 305 55 04 - 441 67 84 emar@emarservis.com

ÜCRETSİZ TÜKETİCİ BİLGİ HATTI: 0 800 261 85 13 DANışMA HATTI: 444 0 322

www.elmor.com.tr www.emarservis.com





Editörden / Editorial

Eylül-Ekim / September-October 2006 / No.17



Germiyan Saatçioğlu

Seramik Türkiye Dergisi Genel Koordinatörü ve
Seramik Federasyonu Genel Sekreteri

General Coordinator, the magazine Ceramics Turkey
and Secretary General the Ceramics Federation
germiyan@serfed.com

Değerli okurlarımız,

Ürünlerin tanıtımında fuarlar çok önemli bir yer işgal etmektedir. Özellikle ihtisas fuarları bu konuda başta gelmektedir. Dünyaya açılmak isteyen üretici-ihracatçıların, ürünlerinin alicılara görücüye çıkarılacağı mekanlarda bulunmayı istemelerinden daha doğal ne olabilir?

Eylül ayı sonlarında seramik dünyasının en önemli fuarı olan Cersaie-Bologna Fuarı'ni izleyeceğiz. Tüm dünya alicilerinin bir araya geleceği ve seramik karolar ve vitrifiye ürünler konusunda güncel trendlerin izleneceği bu önemli fuarda yer almak her Türk seramik üreticisinin vazgeçilmez arzusudur. Ancak tüm çabalarımıza rağmen fuarin üreticilere yer tahsis konusundaki kit imkanları bizleri derinden düşündürmektedir.

Dünya üzerinde karo seramik üretimi konusunda ilk 7'ye giren, ihracat konusunda dünyada ilk 5 içerisinde bulunan, Avrupa'da seramik sağlık gereçleri ihracatında 1 numara olan ülkemizin üreticileri bu fuarda daha çok sayıda ve daha geniş alanlarda yer almayı hak etmektedirler. Son yıllarda fuar alanına ilave edilen yeni teşhir alanlarına ve binalara rağmen fuara katılmak için uzayan bekleme listelerinde sıraları bir türlü gelmeyen Türk seramik üreticileri adına çok üzgümüz. Bu yıl 4-5 üretici ile bu fuarda Türkiye boy gösterecek, en yeni seramik ürünlerini sergileyecektir. Umudumuz gelecek yıllarda bu sayının 10-15'e çıkmasıdır.

Hepinize iyi fuarlar dilerim,

Saygılarımla.

Dear readers,

Trade fairs play a highly significant role in promotion of products. Specifically, specialization trade fairs are leaders in this area. What can be more natural than manufacturers-exporters wishing to open to the world, wanting to be at places where their products will be displayed to purchasers?

In late September, we will view Cersaie-Bologna Trade Fair, the most important exhibition of the world of ceramics. To participate in this important trade fair where all purchasers in the world will come together and where current trends in the fields of ceramic tile and vitreous ware will be viewed is the desire of every Turkish ceramic manufacturer which he cannot give up. Yet, the restrictions on allocation of floor space for manufacturers by the trade fair despite all our efforts deeply concern us.

The manufacturers of our country, which is among the top 7 in the field of ceramic tile production in the world and among the top 5 in the world in exports and which ranks first in exports of ceramic sanitary ware in Europe, deserve to participate in this trade fair in a larger number and in broader spaces. I am very sorry for the Turkish ceramic manufacturers who are not called upon from the long waiting lists despite new show areas and buildings added to the exhibition space in recent years. Turkey will take part in this trade fair with 4-5 manufacturers exhibiting the latest ceramic ware in this trade fair this year. Our hope is that in upcoming years, this figure goes up to 10-15.

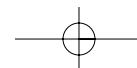
I wish all of you good trade fairs,

My best regards.

TILE STUDIO
NEW COLLECTION

estero

Umpas Seramik
www.umpasseramik.com.tr



İçindekiler / Contents

Eylül-Ekim / September-October 2006 / No.17

İçindekiler

Contents



8

Haberler
News**Kale Grubu 49 Yaşında**
Kale Group is 49 years old

34

Portre
PortraitCTDA (Seramik Karo Distribütörleri Derneği) Başkanı Mark Carlson; "CTDA ve üyeleri, Türkiye'yi, İstanbul'u ve Türk insanların harika buldular."
CTDA (Ceramic Tile Distributors Association) President Mark Carlson; "CTDA and its members found Turkey, Istanbul and the Turkish people to be fantastic."

10

Haberler
News**Türk ve Koreli seramik sanatçıları Ortak Duvar Çalışması-Alaçatı Meydanı****Joint Wall Work by Turkish and Korean ceramic fine artists-Alaçatı Square**

40

Üyelerimiz
Members**Eczacıbaşı Yapı Gereçleri Vitr**

14

Haberler
News**HomeWorks
Mosaics**

50

Sektörel Bakış
Sectoral Outlook

Ece Banyo Gereçleri Sanayi ve Ticaret A.Ş. Yönetim Kurulu Başkanı ekip ruhuna inanın genç ve yenilikçi bir lider, Erdem Çenesiz; "Firmamızda patron yoktur"

Chairman of Board of Directors, Ece Banyo Gereçleri Sanayi ve Ticaret A.Ş. A young and innovative leader believing in team spirit, Erdem Çenesiz; "There is no boss in our company"

16

Haberler / News

Duravit X-Large Serisi ile banyolarda özel yaşam alanları
Special living spaces in bathrooms with Duravit X-Large Line

18

Haberler / News

Seranit, Türk ve İtalyan tasarımlarını granit seramikte bulusturdu
Seranit brings together Turkish and Italian designs in granite ceramic

20

Haberler / News

RocaKale'den satış ekiplerine özel eğitimler
Special training from RocaKale to sales teams

22

Haberler / News

Kütahya Seramik'ten üç farklı seri, üç farklı tarz
Three different lines, three different styles from Kütahya Seramik

26

Haberler / News

Ege Seramik, doğanın kusursuz çizgilerini yaşam alanlarınıza taşıyor...
Ege Seramik carries the faultless lines of nature into your living spaces ...

28

Haberler / News

Çanakkıclar'dan yepyeni Creavit modelleri: Diva ve Favori
Brand new Creavit models by Çanakkıclar: Diva and Favori

30

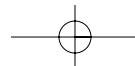
Haberler / News

Umpaş Seramik'ten farklı çizgiler
Different lines from Umpaş Seramik

32

Haberler / News

Yapı sektörünün en son yenilikleri Yapı 2006 Ankara Fuarı'nda
The latest innovations in the building sector at Building 2006 Ankara Trade Fair



94

Sanat
ArtFerhan Taylan Erder;
"Seramigi hep çok yönlü, çok boyutlu bir sanat dali olarak algıladım"Ferhan Taylan Erder;
"I have always perceived ceramics as a multi-faceted, multi-dimensional art discipline"

70

Kent ve Yaşam
City and LifeSarıyer Belediye Başkanı Yusuf Tütün:
"Amacımız Sarıyer'i bir kültür ve turizm başkenti yapmak"Sarıyer Mayor Yusuf Tütün:
"Our target is to make Sarıyer a culture and tourism capital"

90

Aktuel
Actuel

Zengin mozaik koleksiyonuyla Hatay Müzesi

Hatay Museum with its rich mosaic collection

56

İzlediklerimiz / Our Impressions

Türk ve Koreli sanatçılardan seramik sergisi

Ceramic show from Turkish and Korean ceramic fine artists

58

İzlediklerimiz / Our Impressions

Zehra Çobanlı'dan 'Tuğralar' Seramik Sergisi Zehravi mavi seramikler...

'Tuğras' Ceramic Show by Zehra Çobanlı Zehraian blue ceramics...

59

İzlediklerimiz / Our Impressions

Avanos Sanat ve Kültür Derneği Sergisi

Avanos Art and Culture Association Exhibition

62

İzlediklerimiz / Our Impressions

4. Kültürel Hediyelik Eşya Tasarımı Yarışması 2006

4th Cultural Giftware Design Contest 2006

66

İzlediklerimiz / Our Impressions

IAC, Uluslararası Seramik Akademisi'nin 2006 buluşması

2006 Meeting of IAC, International Academy of Ceramics

108

Sanat/ Art

Sagar

120

Bilim - Teknoloji / Science - Technology

Al-SiC Kompozitlerde Seramik Kaplamaların İslanabilirliğine Etkisi

The Effect Of Ceramic Coatings On The Wettability Of Al-SiC Composites

128

Ajanda/ Agenda



76

Üniversiteler-Seramik Bölümü
Universities-Ceramics Departmentsİlkel tekniklerden, çağdaş teknoloji seramik eğitimi
Dokuz Eylül Üniversitesi
Güzel Sanatlar Fakültesi
Seramik BölümüCeramics education from primitive techniques to contemporary technology
Dokuz Eylül University
Faculty of Fine Arts
Ceramics Department

100

Sanat
Art

Seramik Bünyelerde Işıkgeçirgenlik Özelliği ve Metal Tuzu Kullanımları ile Estetik Yorumlar

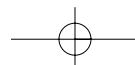
Light Transmittance in Ceramic Bodies and Aesthetic Interpretation Using Metal Salts

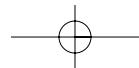


114

Arkeoloji / Anıt-Çevre
Archaeology / Monument-EnvironmentGün saymaya başlayan eşsiz bir dünya mirası:
Hasankeyf ve Dicle VadisiA unique global heritage starting to count its remaining days:
Hasankeyf and Tigris Valley

82

Mimari Bakış
Architectural PerspectiveEmre Arolat:
"Seramik müthiş bir malzeme. Dünya üzerinde bu denli farklı kaliteye ve çeşide sahip olan bir başka malzeme getiremiyorum akluma. Son dönemdeki gelişimi de tek kelimeyle çarpıcı"Emre Arolat:
"Ceramic is a marvelous material. I cannot think of any other material in the world which has such diverse quality and types. Its recent development is striking to say the least"



Kale Grubu 49 Yaşında

Kale Group is 49 years old

**Çanakkale Seramik
Kalebodur**

Çanakkale Seramik, Kalebodur, Kalekim, Kaleterasit, RocaKale, Kaledekor, Kalekalıp gibi kendi alanında öncü pek çok markayı barındıran Kale Grubu, 49. Kuruluş Yıldönümü'ünü gelenekselleşen "Seramik Bayramı" ile kutladı.

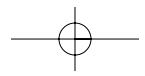
49.Yıl Seramik Bayramı Temmuz ayında Kaleseramik Fabrikaları'nın kurulu bulunduğu Çanakkale'nin Çan ilçesinde gerçekleştirildi. Seramik Bayramı Töreni'ne 'onur konuğu' olarak davet edilen 9.Cumhurbaşkanı Süleyman Demirel'in yanı sıra Ticaret ve Sanayi Bakanı Ali Coşkun, İçişleri Bakanı Abdulkadir Aksu, Bayındır ve İskan Bakanı Faruk Özak, Adalet Bakanı Cemil Çiçek, Kale Grubu Kurucu Murahhas Azası İbrahim Bodur, İcra Kurulu Başkanı Zeynep Bodur Okyay, Teknik ve Kimya Grubu Başkanı Osman Okyay ile çok sayıda yerli ve yabancı davetli katıldı.

Törenlerin açılış konuşmasını Kaleseramik Genel Müdürü Remzi Gula yaptı, Daha sonra çalışanlar adına Halil Karadeniz, Çan Belediye Başkanı Ali

Kale Group, accommodating numerous brands like Çanakkale Seramik, Kalebodur, Kalekim, Kaleterasit, RocaKale, Kaledekor and Kalekalıp which are all leaders in their fields, celebrated its 49th anniversary with the traditional "Ceramic Festival".

Year 49 Ceramic Festival was held in Çan district of Çanakkale where Kaleseramik Factories are installed in July. Beside 9th President Süleyman Demirel, who was the guest of honor, the Ceramic Festival Ceremony was attended by Ministry of Trade and Industry Ali Coşkun, Minister of Interior Affairs Abdulkadir Aksu, Minister of Public Works and Habitation Faruk Özak, Minister of Justice Cemil Çiçek, Kale Group's Founding Managing Director Ibrahim Bodur, Chairman of Executive Board Zeynep Bodur Okyay, Technical and Chemicals Groups Head Osman Okyay and a large number of local and foreign dignitaries.

Kaleseramik General Manager Remzi Gula gave the opening speech of ceremonies. Later,



Sarıbaş, Kale Grubu Şirketleri Kurucu Murahhas Azası ve Yönetim Kurulları Başkanı İbrahim Bodur, Bitossi Colorobbia Yönetim Kurulu Başkanı Loriano Boccini, Çanakkale Valisi Orhan Kırlı, Sanayi ve Ticaret Bakanı Ali Coşkun ve onur konuğu olarak programa katılan 9.Cumhurbaşkanı Süleyman Demirel konuşma yaptılar.

Kale Grubu Şirketleri Başkanı İbrahim Bodur konuşmalarında "49.cu kuruluş yılımız, Kale Grubu mensupları, dostları ve sevenleri için hamd ve şükran yılı olacak, ayrıca, yarınlık asırlık bir hizmet yılını idrak ederken, 49.cu yılımız, ülkemizin ve dünya ekonomik ve sosyal şartlarına göre kuruluşlarımızın yeniden yapılanma ve kurumsallaşma yılı olacaktır" dedi.

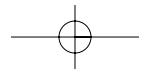
Kale Grubu'nun 49.Yıl Seramik Bayramı'nda, kutlamaların yanı sıra geçen yıl hizmete giren Kalesinterfleks tesislerinde yeni uygulamalar bölümü, Klinker Fabrikası ilave tesisleri ve Kale Teknik Hizmetler A.Ş'nin yeni tesislerinin açılışı gerçekleştirildirken, Kaleserafoam Fabrikası ile Yer Karosu 3.Fabrikası'nın modernizasyonunun temel atma törenleri yapıldı.



on behalf of employees, Halil Karadeniz, Çan Mayor Ali Sarıbaş, Kale Group of Companies Founding Managing Director and Chairman of Board of Directors Ibrahim Bodur, Bitossi Colorobbia Chairman of Board of Directors Loriano Boccini, Governor of Çanakkale Orhan Kırlı, Minister of Industry and Trade Ali Coşkun and 9th President Süleyman Demirel attending the program as the

guest of honor, gave speeches. Chairman of Kale Group of Companies Ibrahim Bodur said in his speech "Our 49th anniversary will be a year of gratitude for members, friends and supporters of Kale Group. Our 49th year will also be a year where our companies will restructure and institutionalize according to the economic and social conditions of our country and the world".

In year 49 Ceramic Festival of Kale Group, new applications department in Kalesinterfleks plants launched last year, Klinker Plant extension facilities and new facilities of Kale Teknik Hizmetler A.Ş. were opened and founding laying ceremonies were held for the modernization works of Kaleserafoam Plant and Floor Tile Plant 3 were held beside celebrations.



Türk ve Koreli seramik sanatçıları Ortak Duvar Çalışması-Alaçatı Meydanı



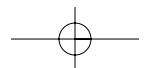
Joint Wall Work by Turkish and Korean ceramic fine artists-Alaçatı Square

Türkiye ve Kore'den seramik sanatçıları ortak sergi açmak ve birlikte bir duvar çalışması yapmak üzere Ağustos ayında Alaçatı'da buluştu.

Seramik Sanatçısı Ferhan Taylan Erder ve Prof. Suku Park, Türk ve Koreli seramik sanatçılarını buluşturarak kalıcı bir sanat eseri yaratma fikrini seramik sanatçısı Tüzüm Kızılcan ile paylaşıp bu fikri birlikte geliştirerek Alaçatı'da yakın dostlarının, Alaçatı Belediyesi'nin ve Başkent Üniversitesi'nin de desteğini alarak 26 Temmuz - 6 Ağustos 2006 tarihinde bir Seramik Çalıştayı gerçekleştirdiler. Çalıştaya, Prof.Suku Park, Hyun-Sik In, In-Sook Rhee, Joo Hee Lee,

Ceramic fine artists from Turkey and Korea came together in Alaçatı in August to hold a joint exhibition and to create a mural collectively.

Ceramic fine artists Ferhan Taylan Erder and Prof. Suku Park shared the idea of creating a permanent art work bringing together Turkish and Korean ceramic artists, with ceramic fine artists Tüzüm Kızılcan and held a ceramics workshop July 26-August 6, 2006, developing this idea with the support of their close friends, Alaçatı Municipality and Başkent University. Korean ceramic fine artists comprising Prof.Suku Park, Hyun-Sik In, In-Sook Rhee, Joo Hee Lee and



Suku Park ve Atilla Kılıç'ın çalışmalarından bir örnek
A sample from works by Suku Park and Atilla Kılıç

Hyun-Kyung Kim'den oluşan Koreli seramik sanatçıları ile Ferhan Taylan Erder, Tüzüm Kızılcan, Mutlu Başkaya ve Atilla Kılıç'tan oluşan Türk seramik sanatçıları katıldı.

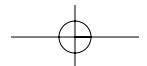
Bu sanat etkinliğine katılan dört Türk ve beş Koreli seramik sanatçısı, Alaçatı Beldesi Müzesi olarak yeniden düzenlenecek olan Aşçılık okulunda çalışmalarını sürdürerek, her bir parçası bir sanatçı tarafından üretilen 40x225 cm'lik görkemli duvar panosunu Alaçatı'da bir kamusal mekana monte ettiler. Bu ortak üretim duvar panosu Alaçatı Beldesi'ne sanatçıların bir armağanı olarak bırakılırken Başkent Üniversitesi, Garanti Bankası ve Alaçatı Belediyesi'nin dayanışmasıyla her beldeye ziyaretçi kazandıracak bir sanat eseri üretilmiş oldu.

Ayrıca çalıştay kapsamında Tüzüm Kızılcan'ın İzmir'deki atölyesinde Sagar Pişirimi ve Alaçatı Beldesi'nin meydanında Mutlu Başkaya ve Atilla Kılıç denetiminde Raku gösterisi yapılarak katılımcı sanatçıların ve izleyicilerin paylaşımı sağlandı. Bu çalışma sonunda üretilen çalışmalar ise Alaçatı'daki Çatı Sanat Galerisi'nde izleyicilerin beğenisine sunuldu.

Hyun-Kyung Kim, and Turkish ceramic fine artists comprising Ferhan Taylan Erder, Tüzüm Kızılcan, Mutlu Başkaya and Atilla Kılıç participated in the workshop.

Four Turkish and five Korean ceramic fine artists participating in this art event pursued their work in the cooking school which will be refurbished as Alaçatı Museum and installed the magnificent wall panel of 40x225 cm, each part of which was produced by a fine artist on a public space in Alaçatı. This joint production wall panel was donated to Alaçatı as a gift from the artists with an art work which would bring in visitors to any district was created with the collaboration of Başkent University, Garanti Bank and Alaçatı Municipality.

Also, Sagar Firing was demonstrated in Tüzüm Kızılcan's studio in Izmir and Raku demonstration was provided under the supervision of Mutlu Başkaya and Atilla Kılıç in Alaçatı Square as part of the workshop, allowing the participation of artists and viewers. The works produced as a result of these events were displayed at Çatı Art Gallery in Alaçatı.



Haberler / News

Eylül-Ekim / September-October 2006 / No.17

VitrA Karo'dan dinamik Enjoy Banyo Serisi



Eczacıbaşı Yapı Grubu'nun geniş ürün gamı ve kaliteli tasarımlarıyla sektöründe fark yaratan markası VitrA, banyolarında enerji dinamizm isteyen tüketicileri için geliştirdiği yeni Enjoy Banyo Serisi Karoları tüketicilerinin beğenilerine sunuyor. Enjoy Serisi Karolar, canlı renkleri, dekoratif oluşları ve yaşama renk katan enerjileri ile banyo mekanlarını keyif alacağınız gençleşmiş yaşam alanlarına dönüştürüyor.

Rengarenk dekor ve bordürleri ile dikkatleri üzerine toplayan 25x40 cm ebadındaki Enjoy Serisi'nin turuncu, yeşil, bordo ve beyaz renk alternatifleri bulunuyor.

VitrA'nın mozaikte en son yeniliği olan, 2 cm çapında üretilen ve kullanılan mekanlara estetik görünüm, desen yaratma imkanı ve görsel bütünlük sağlayan, diğer ebatlardaki tüm karolarla kombine olabilme özelliği olan yuvarlak mozaikler ile zenginleştirilen Enjoy Serisi, banyolarınızda farklı tasarımlar yaratmanıza olanak sağlıyor.

Eczacıbaşı Building Group's brand VitrA, which creates a difference in its sector with its broad product range and high quality design, offers the new Enjoy Bathroom Line Tiles it developed for its consumers demanding energy, dynamism in their bathrooms to the appreciation of its consumers. The Enjoy Line Tiles transform bathroom spaces into rejuvenated living spaces that you will enjoy with their vivid colors, decorativeness and their energy adding color to life.

Enjoy Line, which comes in 25x40 cm, drawing attention with its colorful décors and border tiles, offers orange, green, burgundy and white color choices.

The Enjoy Line, which is enriched by round mosaics produced in a diameter of 2 cm, contributing an aesthetic look, design creation capability and visual integrity to used spaces which are the latest innovation of VitrA in mosaics and which may be combined with any tiles of any size, allow you to create different designs in your bathrooms.

KALEKİM

UltraFuga

Türkiye'de bir ilk!

Silikon katkılı, kolay temizlenen,
küf ve yosun önleyici derz dolgu!



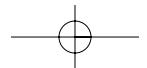
TÜRKİYE'NİN
500
BÜYÜK SANAYİ KURULUŞU
2005



KALEKİM
Darma en iyi*

Tel: (0212) 423 00 18 www.kalekim.com.tr





HomeWorks Mosaics



Artık "Mozaik" dendığında akla ilk "Hittit Seramik" geliyor.

Mozaik sanatını geçmişten günümüze değil, geleceğe uzanan bir serüven olarak gören Hittit Seramik, geçmişin tasarımlarını, modern dokunuşlarla geleceğe taşıyor. HomeWorks markası altında Türk tüketicisinin beğenisine sunduğu Kristal, Vitrose, Porselen, Seramik ve Doğaltaş malzemelerinden yapılan mozaikler ile tasarım dünyasına yeni bir bakış getiriyor...

HomeWorks'ün, tasarımcıların hayal dünyasını zorlayacak ürün çeşitliliği ile "Mozaik Dünyası" Türkiye'de yeni bir çağ'a giriyor.

Geçmişten geleceğe Mozaik...

Mozaik tekniği, tarih öncesi çağlardan günümüze dek süregelmektedir. Kullanım amacı, biçim ve uygulama teknikleri her çağda zamanın gerekliliklerine göre değişiklikler gösterse de,其实te temelinden hiç uzaklaşmamıştır. Bununla beraber, günümüzde, çağdaş mozaik örneklerinde olduğu kadar, çağdaş kaplama malzemelerine, özellikle de seramik karo dizimlilerine esin kaynağı olmuştur. Günümüzde, özellikle seramik, cam ve porselen mozaik

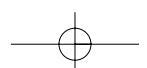
Now, "Hittit Seramik" comes to mind when one says "Mosaics".

Hittit Seramik, viewing the art of mosaics as a journey extending from the past not to our day but to the future, carries the designs of the past to the future with modern touches. It brings a new look to the world of design with mosaics made of Crystal, Vitrose, Porcelain, Ceramic and Natural Stone materials offered to the Turkish consumer under HomeWorks brand...

The world of mosaics goes into a new age in Turkey with HomeWorks's product diversity which would strain the imagination of designers.

Mosaics from the past to the future...

The technique of mosaics has survived since the prehistoric ages. Its purpose of use, the shape and application techniques have actually not been removed from the basics, although they may have displayed variations according to the necessities of times in every age. Yet, today mosaics have become an inspiration for contemporary covering materials and especially ceramic tile patterns as much as the contemporary mosaics specimens. Specifically, ceramics, glass and porcelain mosaic





uygulamaları da mimari oluşumlarda yaygın olarak yer almaktadır. Mimaride asırlardır süre gelen cam ve seramik kullanımı günümüzde geliştirilen yeni teknolojilerle salt malzemenin koruyucu özelliklerini değil, estetik değerlerinin de daha etkili olarak kullanılmasını sağlamıştır.

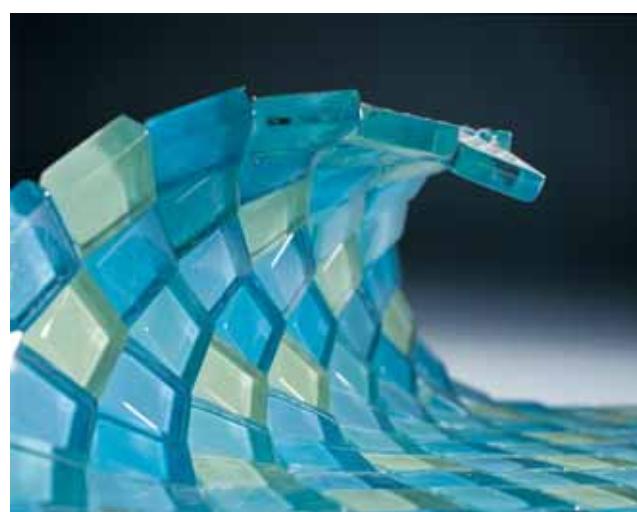
Porselen ve cam, son derece sağlam, suya ve çevre koşullarına dayanıklı olmaları gibi özellikleri nedeniyle çağdaş mozaik malzemesi olarak gündeme gelmiştir. Camlarda renk ve doku olarak imkanlar çok genişştir.

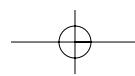
Kaplama malzemesinin boyutu ne kadar küçük olursa kullanıcıya olasılık olarak o kadar çok uygulama alternatifleri sağlar. 1m²de 100x100cm karo ile alternatifiniz sadece bir iken aynı alan içinde 20x20cm iki farklı karo ile 2,600 civarlı alternatif oluşturmak mümkün iken, 1x1cm'lik mozaik karo ile farklı kompozisyon oluşturma ihtimali ise yüz binlere ulaşmaktadır. Böyle büyük olasılık ihtimali de tasarımcı, sanatçı ya da kullanıcıya, kişiye özel tasarım yaratma veya sahibi olma şansı vermektedir.

applications are very popular in architectural compositions today. The use of glass and ceramics over centuries in architecture has allowed the use of these materials not only due to the protective qualities of these materials but also use of their aesthetic attributes more effectively by the new technologies developed today.

Porcelain and glass are being used as contemporary mosaic materials due to their being highly robust and resistant to water and environmental conditions. In glass, possibilities are very broad in terms of color and texture.

The smaller the size of the covering material, the more alternatives are offered to the consumer. While we have only one choice in 1m² with a 100x100 cm tile, it becomes possible to create about 2,600 choices within the same area, using two different tiles of 20x20cm, with the possibility of different compositions rising to hundreds of thousands using a 1x1 cm mosaic tile. Such a wide range of possibilities allows the artist or the consumer to create or own custom designs.





Haberler / News

Eylül-Ekim / September-October 2006 / No.17

Duravit X-Large Serisi ile banyolarda özel yaşam alanları



Special living spaces in bathrooms with Duravit X-Large Line

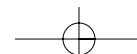


Duravit, banyoları evin en özel köşesi haline getiren X-Large serisi banyo mobilyalarını tüketicilerin beğenisine sundu. Yenilikçi tasarıma sahip mobilyalar aynı zamanda retro şıklığını da taşıyor. Beş farklı doğal renk ve desen seçeneği sunan lavabo, banyo tezgahı ve dolap kombinasyonlarından oluşan X-Large serisi, diğer modüler sistemlerden çok daha geniş ebatlarıyla dikkat çekiyor. Serinin en göz alıcı özelliği ise bu genişliği şartsız derecede elegant ve hafif bir görüntüyle sunuyor olması.

X-Large serisinde fonksiyonellik kadar görsel detaylar da büyük önem taşıyor. Alüminyum, ahşap ve seramikin uyum içinde olduğu, banyolarada konfora daha fazla yer açan serinin esnek tasarımı ve farklı montaj seçenekleri tüketiciye banyolarını dilediği gibi şekillendirme imkanı da sunuyor. Duravit'in X-Large Serisi'nin altında dünyaca ünlü tasarım şirketi Seiger Design'in imzası bulunuyor.

Duravit launched its X-Large line bathroom furniture which turn bathrooms into the most special corner of a home for its consumers. The furniture with innovative design also bear retro elegance. X-Large line, comprising basin, console and cabinet combinations offering five different natural color and design options, draws attention with sizes much larger than other modular systems. The most striking feature of the line is its presentation of this spaciousness with surprising elegance and lightness.

Visual details are as important as functionality in X-Large line. The flexible design and distinct installation options of the line, where aluminum, wood and ceramic are in harmony and which gives more space to comfort in bathroom, allow the consumers to shape their bathrooms as they please. Duravit's X-Large line is undersigned by the world famous design firm Seiger Design.



Gözlerinizi kapatın...

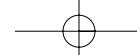
...ve hayal edin.

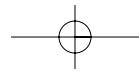
Düşlediğiniz bütün renkler ve çizgiler
Kütahya Seramik'te.

 **KÜTAHYA**
SERAMİK

www.kutahyaseramik.com.tr

Danışma Hattı: 0800 443 10 01





Haberler / News

Eylül-Ekim / September-October 2006 / No.17

Seranit, Türk ve İtalyan tasarımlarını granit seramikte buluşturdu

Seranit brings together Turkish and Italian designs in granite ceramic



Türkiye'nin en büyük granit seramik markası olan Seranit, dünyanın sayılı tasarım şirketlerinden biri olan "Gamma Due" ile anlaştı. 2006-2007 koleksiyonlarını İtalyan Gamma Due firmasıyla birlikte hazırlayan Seranit, yeni sezonda tasarımlarıyla adından söz ettirecek.

Yeni serilerde tasarım ön planda

Estetiği, şıklığı granit seramikle birleştiren Seranit, Gamma Due ile birbirinden iddialı tasarımlara imza attı. İtalyan firmasıyla birlikte 4 yeni seri hazırlayan Seranit, granit seramikte farklı renk oyunları ve estetik dokunuşlarla sınırları zorladı.

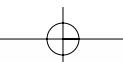
Seranit'in banyolar için hazırladığı 'Line Skin', 'Line Dark', 'Line Textile' ve 'Line Fabric' adlı yeni serilerinde doğadan ve farklı kumaş dokularından ilham alınmış. Parlak metal renklerin ve açık koyulu tonların hakim olduğu koleksiyonlarda bordürler ve diğer detaylar dizaynlarıyla ayırt ediliyor. Ürünlerinde 100 yıl renk koruma garantisini sunan Seranit, yeni serileriyle artık tasarım tutkunlarına da hitap ediyor.

Seranit, the largest granite ceramic brand of Turkey, reached an agreement with one of the world's renowned design companies, "Gamma Due". Preparing its 2006-2007 collections with Italian firm Gamma Due will make its mark in the new season, with its designs.

Design emphasized in new lines

Uniting aesthetics and elegance with granite ceramics, Seranit undersigned designs each more contentious than the other with Gamma Due. Preparing 4 new lines with the Italian firm, Seranit forced the limits of granite ceramics with various plays on color and aesthetic touches.

Seranit's new lines 'Line Skin', 'Line Dark', 'Line Textile' and 'Line Fabric' prepared for bathrooms were inspired by nature and different fabric textures. Border tiles and other details are differentiated with their designs in the collections where bright metallic colors and dark and light shades are predominant. Seranit, offering a color warranty of 100 years in its products, now addresses the design enthusiasts, too, with its new lines.



Happening...

Banyoda sadeliğin görkemi



RocaKale'den seçmeyi bilen, sadelikten hoşlananlar için yeni bir seri: **Happening**



Happening Klozet,
Yavaş Kapanan Kapak
ile sunuluyor.

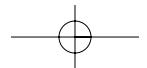


Roca **KALE**

İstanbul, Ankara, İzmir, Antalya ve Adana dışındaki ilerden yapılan aramalarda, numara önünde 0212 alan kodu kullanın.

www.rocakale.com.tr





Haberler / News

Eylül-Ekim / September-October 2006 / No.17

RocaKale'den satış ekiplerine özel eğitimler



RocaKale, ürünlerinin satış ekipleri tarafından tüketicilere en doğru şekilde anlatılması amacıyla düzenlediği 2006 "Yeni Ürün Eğitimleri"ni tamamladı. 4 ay süresince Türkiye genelinde toplam 8 bölgede 223 satış personele eğitim verildi.

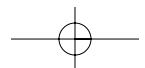
Teknolojik uygulamalar ve tasarım konuları kadar satış öncesi ve sonrası hizmetlere de son derece önem veren RocaKale, 2004 yılından bu yana bayi satış ekiplerine "Yeni Ürün Eğitimleri"ni düzenliyor. Bu eğitimler sayesinde donanımlı satış ekipleri oluşturulurken, tüketicilerin de ürünler hakkında yeterli bilgiye ve daha kaliteli hizmete ulaşmaları sağlanıyor. Eğitimlerde, RocaKale ürünlerinin üstün teknik özellikleri, yetkili servisleri ve pazarlama faaliyetleri konularında detaylı bilgiler veriliyor. RocaKale, bölgesel olarak gerçekleştirilen yeni ürün eğitimlerine paralel olarak fabrikada da hammaddeden son ürüne kadar geçen süreci ve kalite proseslerini içeren temel ürün eğitimleri de düzenliyor.

**Special training from
RocaKale to sales
teams**

Roca KALE

RocaKale completed 2006 "New Product Training Sessions" it organized to allow the description of its products by sales teams to the consumers in the best manner. In total, 223 sales staff were trained in 8 territories overall in Turkey, for 4 months.

RocaKale, which emphasized pre and post sale services as much as technological implementations and designs, has been organizing "New Product Training Sessions" for its dealer sales teams, since 2004. Thanks to these sessions, whilst equipped sales teams are being formed, consumers get adequate in on products and higher quality service. In the sessions, detailed information is provided on the superior technical features of RocaKale products and the company's authorized dealers and marketing operations. In parallel with the new product training sessions held territorially, RocaKale also holds basic product training sessions at the factory, embodying the process from raw material to finished product and quality processes.



Ece Banyo'dan 4 yıldızlı klozetler



4-star toilet bowls from Ece Banyo

Ece Banyo ürün gamında bulunan Karizma modeli Klozet ve Rezervuar takımına, Avustralya hükümeti tarafından yürürlüğe konulan yeni uygulama gereğince yapılan testlerde, yarıml hacimde 3 lt., tam hacimde 4,5 lt. ve ortalama da 3,16 lt. (Tam ve yarıml hacim kullanım oranları dikkate alınarak hesaplanmıştır) su tüketimi ile maksimum fonksiyon sağlandığı tespit edildi.

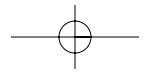
Temmuz 2006'dan itibaren Avustralya'da yürürlüğe giren ve Avustralya'ya ithal edilen tüm ürünlerde uygulanma zorunluluğu bulunan su tüketim standardında, bazı ürün gruplarının (WC'ler, çamaşır ve bulaşık makineleri, musluklar vs.) su kullanım miktarı ile performans ilişkisi değerlendirilmektedir.

Avustralya pazarında yer edinen Ece Banyo Karizma Modeli Klozet ve Rezervuar takımı, söz konusu standartlarda yer alan testlerde yeterli performansı göstererek, minimum su kullanımı ile maksimum performans anlamına gelen YILDIZLAR SERTİFİKASINA göre, sınıfında alınmış en yüksek değer olan "4 Yıldız" hak kazandı.

It was determined from tests conducted on the Karizma model toilet bowl and tank set in Ece Banyo product spectrum as required by the new practice effectuated by Australian Government, that maximum functionality was achieved by a water consumption of 3 lt. at half volume, 4.5 lt. at full volume and 3.16 lt. on the average. (Calculated based on full and half volume consumption rates).

Under the water consumption standard effectuated Australia since July 2006, which is mandatory to be implemented for any product imported to Australia, performance relationship of amount of water consumption is evaluated for certain product groups (Toilets, washing and dishwashing machines, taps, etc.).

Ece Banyo Karizma Model toilet bowl and tank set, which has found a place for itself in the Australian market, has shown adequate performance in the tests under the said standards and gained "4 Stars" which is the highest rating ever achieved in its class according to the STARS CERTIFICATE which means maximum performance with minimum water consumption.



Haberler / News

Eylül-Ekim / September-October 2006 / No.17

Kütahya Seramik'ten üç farklı seri, üç farklı tarz



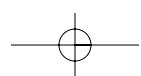
Three different lines, three different styles from Kütahya Seramik

Samara

Minimal tasarım anlayışının seramiğe yansımaları Samara Serisi'nde ifadesini buluyor. Pre-cut kesim tekniği ile küçük ebat seramik görünüm kazandırılan 25x40 Samara Serisi, bone, venge, gold ve kahve renklerini mekanlarınızla buluşturuyor.

Samara

The reflections of the minimal design concept onto ceramics are expressed in the Samara Line. 25x40 Samara Line, which gains a small size tile look with the pre-cut technique, brings bone, venge, gold and brown colors into your spaces.



Cotto

Duvar için akar kenar formunda 10x10 ebadında, yer için 33x33 ebadında, kırmızı, altın, gold, somon ve bej renklerinde tasarlanan Cotto Serisi, altın baskılı dekorları ile mekanlarınızın şıklığını tamamlıyor. Serinin tüm ebatları, sırlı porselen teknigi ile üretildiği için her türlü mekan ve koşulda kullanılabiliriyor.



Cotto

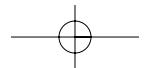
The Cotto Line designed as 10x10 in flowing edge form for walls and as 33x33 for floors in crimson, gold, salmon and beige complements the elegance of your spaces with its gold print décor tiles. All sizes of the line may be used in any type of space and under any condition as they all are produced by the glazed porcelain technique.

Alara

Bej, bone, denim, buz mavi renklerine sahip 25x40 Alara, sadeliğin ne denli estetik bir çizgi yakaladığının güzel örneklerinden birini veriyor. Serinin şıklığı, farklı ebatlarda tasarlanan bordürleriyle tamamlanıyor.

Alara

The 25x40 Alara Line in beige, bone, denim and ice blue colors displays a good example of how aesthetically a line plainness has captured. The elegance of the line is complemented by border tiles designed in various sizes.



Haberler / News

Eylül-Ekim / September-October 2006 / No.17

**Çanakkale Seramik
Kalebodur**

Desen 1960 Serisi

Desen 1960 Serisi ile 60'lı yılların izlerini evinize taşıyın...



Desen 1960 Line

Carry the impressions of 60s to your homes with Desen 1960 Line...

30x60 cm. ebadındaki duvar ve 30x30 cm. ebadındaki yer karoları, 30x60 cm. full dekor ve 15x60 cm. ebatlı bordürlerden oluşan Desen 1960 Serisi; 60'lı yılları anımsatan desenlere ve canlı renklere sahip.

60'ların turuncu ve mavisi günümüzün moda renkleri moka ve kum ile bütünleşerek mekanlarınıza geçmişin esintisini taşıyor. 1,5x30 cm. turuncu ve mavi cam bordürler ile mekanlar modern bir derinlik kazanırken, kahve renkli rölyefli sade bir dekor da kombinasyonu tamamılıyor.

Desen 1960 Line, comprising wall tiles of 30x60 cm, floor tiles of 30x30 cm, full décor tiles of 30x60 cm and border tiles of 15x60 cm, has designs and vivid colors reminiscent of 60s.

The orange and the blue of the 60s carries the winds of the past to your spaces, integrating with today's vogue colors mocha and sand. As spaces gain a modern depth with 1,5x30 cm orange and blue glass borders, a plain décor with brown reliefs complements the combination.

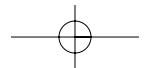
DURAVIT



Starck X. Design by Philippe Starck

Yaşayan banyolar. Vitrifiye, Banyo Mobilyası, Duş Tekneleri, Akrilik Küvetler, Hidromasaaj Sistemleri ve Banyo Aksesuarları: bir bano için gereksiniminiz olan her şey Duravit'te. Bilgi almak ister misiniz? Lütfen Duravit'le temasla geçiniz. DURAVIT Yapı Ürünleri San. ve Tic. A.Ş., 34956 Tuzla/İstanbul, Telefon +90 216 458 51 51, Fax +90 216 458 51 95, info@tr.duravit.com

Living bathrooms | www.duravit.com



Ege Seramik, doğanın kusursuz çizgilerini yaşam alanlarınıza taşıyor...



Teak

Teak

Ege Seramik'in yepyeni serisi Teak, üç farklı boyut ve üç farklı rengi ile doğaltaş ve ahşap dokusunu en doğal haliyle mekanlarınıza taşıyor. 15x60, 12,5x60 ve 10x60 boyutlarında, beyaz, moka ve badem renklerindeki Ege Seramik Teak Serisi, yer ve duvarlarınıza bambaşa bir estetik kazandırıyor.

Speckle

Seramik yüzeyinde serbest desenlerin yarattığı sadelik, serinin bordürlerindeki çiçekler ve desenlerle hareketleniyor. 20x33 ve 10x33 boyutlarındaki duvar karoları; şeftali, kahverengi, beige, mavi, gri ve antrasit renklerinde. Serinin bordür boyu 33 cm, enleri ise; 3cm, 3,5cm, 4cm, 6cm, 7cm ve 8cm. Mavi ve turuncudan, kahveye ve antrasite kadar birçok rengi içinde barındıran Speckle'in 6 özel bordür serisi size geniş bir seçme şansı tanıyor. Duvarlardaki ahengi yerde devam ettirmek isteyenler için serinin 33x33 boyutlarında ve kahverengi ve antrasit renklerinde yer karoları da mevcut.

Ege Seramik carries the faultless lines of nature into your living spaces ...



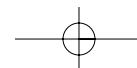
Speckle

Teak

Ege Seramik's brand new line Teak carries the natural stone and wooden texture into your spaces in their most natural state with its three different sizes and three different colors. Ege Seramik Teak Line in sizes 15x60, 12,5x60 and 10x60, which comes in white, mocha and almond, allows your floors and walls to gain a totally different aesthetic look.

Speckle

The plainness created by free designs on the ceramic surface comes into motion with the flowers and patterns on the border tiles of the line. The wall tiles of 20x33 and 10x33 are in peach, brown, beige, blue, gray and anthracite colors. The border length of the line is 33 cm at widths of 3cm, 3,5cm, 4cm, 6cm, 7cm and 8cm. Speckle's 6 special border line tiles accommodating many colors from blue and orange to brown and anthracite gives you a broad spectrum of choice. For those wishing to maintain the harmony in walls also in floors, the line has floor tiles of 33x33 in brown and anthracite.



Raffia

Afrika'da yetişen bir çesit palmiye ağacının liflerinden yapılan Raffia iplığının dokusu, Ege Seramik'in yeni serisine ismini veriyor. Yerde 33x33 duvarda 20x33 boyutlarıyla ve 6 farklı rengiyle Raffia, mekanlarınızı sıcak tekstil dokusuyla giydirmeye. Yeşil, vişne ve turuncu renkleriyle mekanlarınıza enerji veren Raffia sarı, açık mavi ve turkuaz ile size denizin dinginliğini taşıyor. Serinin; 6x33, 3x33 ve 3x20 boyutlarındaki bordür serisi yeşil ve turuncu tonlarında...

Cement

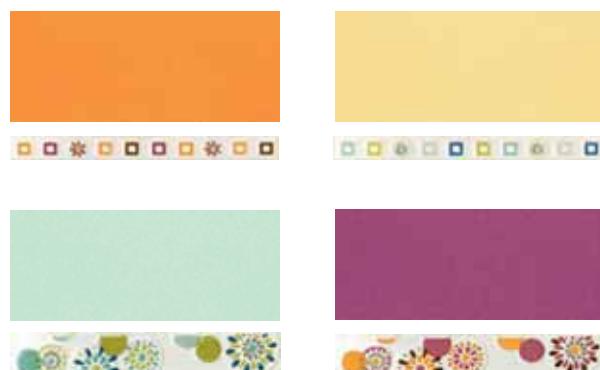
Ege Seramik'in sadelik ve nesnelliği ön plana çıkartan minimalist serilerinin en güzel örneklerinden birisi olan Cement, 4 farklı rengi ve bu renklerle uyumlu bordürüyle yaşam alanlarınızda sade ve son derece şık görünümler vadediyor. Cement'in; gri, kahverengi, antrasit, beige renkleri ve 20x33 ve 10x33 boyutlarındaki duvar karolarına, 2x33 boyutunda aynı renklerde bordürleri eşlik ediyor. Duvar karolarındaki özel dokuyu bordürlerdeki metalik efektler tamamlıyor.



Cement



Raffia

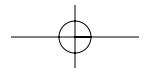


Raffia

The texture of the Raffia yarn made of the fibers of a palm tree growing in Africa gives its name to Ege Seramik's new line. With sizes 33x33 on floors and 20x33 on walls and 6 different colors, Raffia dresses your spaces with its warm textile texture. Raffia, energizing your spaces with green, sour cherry and orange colors, brings you the serenity of the seas to you with its yellow, light blue and turquoise colors. The border tiles of the line of sizes 6x33, 3x33 and 3x20 come in green and orange.

Cement

Cement, one of the nicest examples of Ege Seramik's minimalist lines emphasizing plainness and objectivity, promises plain and extremely elegant looks in your living spaces with its 4 different colors and matching border tiles. Cement's wall tiles in anthracite and beige and of sizes 20x33 and 10x33 are accompanied by matching border tiles of 2x33. The special texture in wall tiles is complemented by the metallic effects on border tiles.



Çanakkıclar'dan yepyeni Creavit modelleri: Diva ve Favori

**Brand new Creavit models by
Çanakkıclar: Diva and Favori**



Diva

25 yılı aşkın Çanakkıclar kalitesi ve güvencesi, yepyeni çizgilerden oluşan Creavit tasarımlarıyla birleşince banyolarda değişim rüzgarları esmeye başladı. Banyosunda Creavit'i tercih edenler rahatlığı ve fonksiyonelliği estetik ve sık tasarımlarla yaşıyorlar.

Diva Serisi

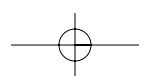
En iddialı renklerden biri olan kırmızının banyoya çok yaklaşlığını kanıtlayan Diva Serisi'nde 100 cm enindeki mdf üzeri lake boyalı dolap kapakları kırmızı olarak düşünülüp takıma renk katılmış. Ayakların ve kulpların parlak krom olduğu Diva'nın en önemli özelliği cam tezgahı olması ve bu tezgaha yerleştirilen son derece özgün çizgilerle tasarlanan seramik bir lavabodan oluşması. Seramik ve camın uyumuna aynı zamanda ahşap da eşlik ediyor.

The winds of change started to blow in bathrooms when the Çanakkıclar quality and assurance of over 25 years joined with creative designs made up of brand new lines. Those opting for Creavit in their bathrooms experience comfort and functionality through aesthetic and elegant designs.

Diva Line

Lacquer coated mdf closet lids 100 cm wide are designed in red, adding color to the set in the Diva Line which proves that red, which is one of the most contentious colors, fits bathrooms perfectly. The most significant feature of Diva where legs and handles are bright chrome is its glass counters and ceramic basins designed with extremely original lines placed on these counters. Wood also accompanies the harmony of ceramic and glass.

Çanakkıclar®
creavit®



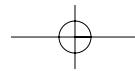
Favori

Favori Serisi

Favori Serisi yuvarlak formıyla banyosunda sert ve keskin çizgilerden hoşlanmayanlar için ideal. Lavabo ve Klozet takımı, en yüksek hijyen teknolojisinde Ultra Clean olarak üretiliyor. Lavabo tam ayak ve yarı ayak şeklinde düşünülmüş. Renk olarak Alpin beyazının kullanıldığı seri banyonuza değer katacak şıklıkta.

Favori Line

Favori Line is ideal for those who don't like rigid and sharp lines in their bathrooms, with its round form. The basin and bowl set is manufactured Ultra Clean with the most advanced hygiene technology. The basin is designed in full and semi-pedestal forms. The line, where Alpine white is used, is elegant enough to contribute to your bathroom.



Haberler / News

Eylül-Ekim / September-October 2006 / No.17

Umpaş Seramik'ten farklı çizgiler



Brezza

Umpaş Seramik'in Unicera Fuarı'nda tanıtımını yaptığı yeni ürünler, farklı çizgileri ile iç ve dış pazarda beğenisi toplamaya devam ediyor.

Brezza

Gözü yormayan yumuşak dokusuyla tüm ıslak mekanlarda tercih edilebilir olması ürüne farklılık katıyor. 25x40 cm ebadında birbirini tamamlayıcı bej, pembe ve yeşil tonlarında 6 farklı renkte sunulan ürün 8x25 cm ebadında bordürle bütünlük kazanırken 33x33 cm ebadında uyumlu yer karoları ile destekleniyor.

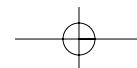


Different lines from
Umpaş Seramik

The new products promoted by Umpaş Seramik in Unicera Fair continue to draw accolades in domestic and international markets with their different lines.

Brezza

It makes the product different that it may be preferred for any wet spaces with its eye relaxing soft texture. The product marketed in 6 different colors; beige, pink and green shades complementing each other which comes in size 25x40 cm is complemented by border tiles of 8x25 cm and supported by matching floor tiles of 33x33 cm.



Zara

Zara

Pastel renklerle 25x33 cm ebadında oluşturulan seri, farklı çizgisi ile derinin sıcaklığını yansıtıyor. Lacivert, oranj, bordo, beyaz, kahverengi ve beyaz renklerde üretilen seride 10x25 cm ebadındaki bordürleri farklı bir hava katıyor.

Violet

25x40 cm ebadında yarı mat, luster dokulu yapısıyla baharın esintisini mekanlara yansıtan seri, beyaz, yeşil, oranç ve de mavi renklerde. 6x25 cm ebadındaki universal bordürü de tüm renklerle uyum sağlıyor.



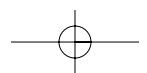
Violet

Zara

The line formed in size 25x33 cm in pastel colors reflects the warmth of leather with its different design. The line produced in navy, orange, burgundy, beige, brown and white gains a different atmosphere with its border tiles of 10x25 cm

Violet

The line reflecting the winds of spring to spaces with its 25x40 cm semi-matt, luster textured structure comes in white, green, orange and blue. The universal border tile of 6x25 cm is compatible with all colors.



Yapı sektörünün en son yenilikleri Yapı 2006 Ankara Fuarı'nda

**The latest innovations in the building sector at
Building 2006 Ankara Trade Fair**



19. Uluslararası Yapı 2006 Ankara Fuarı 14- 17 Eylül tarihleri arasında Ankara Altınpark Expo Center Fuar Alanı'nda gerçekleştirilecek.

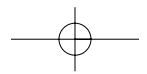
Yapı-Endüstri Merkezi tarafından düzenlenen "19. Uluslararası Yapı 2006 Ankara Fuarı", 30.000 kişi ziyaretçi potansiyeli ve 11.500 m²lik sergileme alanıyla Ankara'nın en büyük fuarlarından biri olma özelliğini taşıyor. Fuarda akıllı ev sistemlerinden, elektronik gözlü kapılarla, prefabrik evlerden, bombalara karşı dayanıklı cephelelere kadar pek çok yenilik meraklıların beğenisine sunulacak. Başkent Ankara'da özellikle kamu yatırımlarında karar vericilere sektörün dev markalarındaki gelişme ve yenilikleri görme imkanı sağlayan fuar, mimarlar, mühendisler ve son kullanıcıları biraraya getirecek. Fuarda firmalar yapı, inşaat malzemesi ve teknolojisi konusunda her türlü malzeme ve hizmetlerini etkin bir şekilde tanıtmayı fırsatı da elde edecekler.

"19. Uluslararası Yapı 2006 Ankara Fuarı", yapı sektöründe dünyadaki yeniliklerin sergilenebilmesi açısından büyük önem taşımaktadır. Yaklaşık 1.500 farklı ürün segmentini aynı çatı altında buluşturan fuarda, ürün ve malzemeler konusunda uzman statüsünde birçok yetkili bulunacak. Katılımcılar, yapıdaki en son teknolojiler hakkında bu uzmanlardan bilgi alma imkanı elde ederken, fuar deneyimlerinin de aktarıldığı bir bilgi platformu özelliği kazanacak.

19th International Building 2006 Ankara Trade Fair will be held September 14-17 in Ankara Altınpark Expo Center Exhibition Grounds.

19th International Building 2006 Ankara Trade Fair organized by Building Industry Center is one of the largest exhibitions in Ankara with its visitor potential of 30,000 and 11.500 m² exhibition area. Numerous innovations from smart home systems to electronic eyed doors, from pre-fabricated homes to anti-blast façades will be offered to those interested at the fair. The trade fair, which allows decision makers of the capital city Ankara, especially of government projects to see the developments and innovations in the giant brands of the industry, will bring architects, engineers and end consumers together. The firms will also have the opportunity to introduce all their materials and services in the building construction material and technology fields.

"19th International Building 2006 Ankara Trade Fair" is highly important in terms of displaying global innovations in the building sector. Many experts in the fields of products and materials will attend the trade fair which brings approximately 1,500 different product segments under a single roof. Whilst participants will get the chance to be informed by these experts on the latest technologies in the building industry, the trade fair will become an information platform where experiences are also conveyed.





Türkiye'nin forklifti Sanko'dan...

Dizel, LPG ve Elektrikli 71 farklı model seçeneği...

3 yıldır
Türkiye'nin
en çok
tercih edilen
forklifti...



TÜRKİYE'NİN
FORKLİFTİ



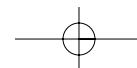
SANKO MAKİNA PAZARLAMA VE TİCARET A.Ş.

www.sankomakina.com.tr

e-posta: pazarlama@sankomakina.com.tr



İSTANBUL MERKEZ Yakacık, Hürriyet Mah. E5 Yan Yol Üzeri No: 57 Kartal Tel: 0216 453 04 00 pbx Faks: 0216 453 04 03 **İSTANBUL BÖLGE** Evren Mah. Gülbahar Cad. No: 57 Güneşli Tel: 0212 478 84 84 Faks: 0212 657 60 00 **ADANA** Yeni Mah. Öğretmenler Bulvarı No: 2 Seyhan Tel: 0322 271 04 73 pbx Faks: 0322 271 04 76 **ANKARA** 658, Sok. 1-3 Altınan Sanayi Sitesi İvedik Organize Sanayi Bölgesi Tel: (0312) 395 72 10 Faks: (0312) 395 08 32 **GAZİANTEP/DAYKO** Sani Konukoğlu Bulvarı Üzeri Tel: 0342 241 05 00 Faks: 0342 241 05 24 **İZMİR** Ankara Cad. No: 75 Bornova Tel: 0232 462 47 17-462 28 61 Faks: 0232 486 46 36



Portre / Portrait

Eylül-Ekim / September-October 2006 / No.17

CTDA (Seramik Karo Distribütörleri Derneği) Başkanı Mark Carlson;

“CTDA ve üyeleri, Türkiye’yi, İstanbul’u ve Türk insanlarını harika buldular. Üyelerimize gösterilen sıcaklık ve ev sahipliği asla unutulmayacaktır.”



CTDA (Ceramic Tile Distributors Association) President Mark Carlson;

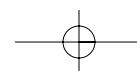
“CTDA and its members found Turkey, Istanbul and the Turkish people to be fantastic. The warmth, and hospitality that was shown to our membership will never be forgotten. The professionalism of all participants was truly appreciated.”

Röportaj - Interview:
Germiyan **Saatçioğlu**

germiyan@serfed.com

Germiyan Saatçioğlu: 320 milyon metrekare tüketiminiz ve 255 milyon metrekare ithalatınız ile dünyanın en büyük seramik karo satın alma gücünü temsil eden 400’ün üzerinde üyeye

Germiyan Saatçioğlu: You have more than 400 members representing the highest ceramic tile purchasing power in the world with your consumption of 320 million square



sahipsiniz. CTDA'in kuruluşu, görevleri ve amaçları hakkında bizi bilgilendirebilir misiniz?

Mark Carlson: CTDA; seramik karo, taş ve ilgili ürünlerin dağıtıcı ve imalatçılarını temsil eder. 1978'de kurulan CTDA'nın amacı, seramik karo ve ilgili ürünlerin tüketimini artırmak için seramik karo dağıtıcıları ve onların tedarikçileri için eğitim ve bağlantı fırsatları sağlamaktır.

CTDA, dağıtıcılara ve imalatçılara işlerini geliştirmede ve iyileştirmelerinde yardımcı olacak eğitim programları geliştirmek suretiyle fayda sağlamaktadır. Bu programlar arasında: CTDA Kar Raporu, ABD'li dağıtıcıların karlılığı üzerinde bir yıllık çalışma; Shade Değişiklik Kılavuzu, dağıtıcılar ve perakendeciler tarafından ellecleme firelerinin azaltılmasında kullanılan bir eğitimsel araç; CTDA Yönetim Konferansı, iş sahipleri/yöneticiler için üç günlük bir eğitim ve bağlantı etkinliği ve TileDealer dergisi, ABD'li dağıtıcı ve perakendeciler için bir yayını bulunmaktadır.

G.S: Türkiye'ye İstanbul'a konuk oldunuz, Türk seramik üreticilerini şerefleştirdiniz. Türkiye'yi ve genel anlamda İstanbul'u nasıl buldunuz?

M.C: CTDA ve üyeleri, Türkiye'yi, İstanbul'u ve Türk insanların harika buldular. Üyelerimize gösterilen sıcaklık ve ev sahipliği asla unutulmayacaktır. Bunda payı olanların profesyonelliği gerçekten takdir toplamıştır.

G.S: Ticaret Heyeti (Trade Mission) amaçlı bu toplantı ve gezilerdeki edindiğiniz izlenimlerinizi değerlendirebilir misiniz?

M.C: Görüşmeler son derece başarılı oldu. Üyelerimiz bir anket yaptıktı ve % 94'ü seyahatin bekłentilerinin üzerinde



meters and your imports of 255 million square meters. Could you give us information on CTDA's organization, functions and mission?

Mark Carlson: CTDA represents distributors and manufacturers of ceramic tile, stone and related products. Founded in 1978, CTDA's mission is to provide educational and networking opportunities for distributors of ceramic tile and their supplier to further the consumption of ceramic tile and related products.

CTDA delivers value to its members through developing educational programs that help distributors and manufacturers increase and improve their businesses. Examples of such programs include: CTDA Profit Report, an annual study of the profitability of US distributors; Shade Variation Guide, an educational tool used by distributors and retailers to reduce tearouts; the CTDA Management Conference, a three day educational and networking event for owners/managers; TileDealer magazine, the publication for US distributors and retailers.

G.S: You were guests of and honored Turkey and Istanbul. How did you find Turkey and Istanbul overall?

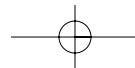
M.C: CTDA and its members found Turkey, Istanbul and the Turkish people to be fantastic. The warmth, and hospitality that was shown to our membership will never be forgotten. The professionalism of all participants was truly appreciated.

G.S: Could you discuss your impressions of this meeting and visits with the purpose of a trade mission?

M.C: The meeting was highly successful. We surveyed our membership and 94% responded that the trip exceeded their expectations. We are confident the US distributors in attendance will do more business with Turkish manufacturers as a result of the meeting.

G.S: You visited the plants of our important firms in the industry during the time you were in Turkey. Could you share your thoughts on our plants with us?

M.C: The plants we visited were varied in their output and use of technology but



Portre / Portrait

Eylül-Ekim / September-October 2006 / No.17

sonuç verdiği cevabını verdiler. Katılan ABD'li dağıtıcıların etkinlik sonucunda Türk imalatçıları ile daha fazla iş yapacağından eminiz.

G.S: Türkiye'de bulunduğuınız sürede sektörde önemli firmalarımızın fabrikalarını ziyaret ettiniz. Tesislerimiz hakkındaki düşüncelerinizi bizimle paylaşabilir misiniz?

M.C: Ziyaret ettiğimiz tesisler, üretimleri ve teknoloji kullanımları açısından değişkenlik gösterse de, kaliteleri birbirine benziyordu. Üretilen ürünlerin kalitesinden

etkilendik. Tesislerdeki stil ve tasarımlar ABD pazarında kolayca satılabilirler.

G.S: Seramik Anadolu topraklarında doğdu, 8 bin yıllık geçmiş sahip. Dünyaya bunu tanıtım için üretmeyi öğrendik. Türk seramigi denilince uluslararası platformlarda nasıl tanıyorsunuz ve nasıl tanınıyoruz?

M.C: Gerçeği söylemek gerekirse, seramik karo veya kaliteli seramik karo dendığında pek az Amerikalının aklına Türkiye gelir. Hala İtalya o markanın sahibidir. Ancak,

gezimiz, Türklerin sadece kaliteli seramik karo üretmeğini, stillerinin de diğer ülkelerin pek gerisinde olmadığını gösterdi.

G.S: Sizce marka olabilmek için ne yapmak gereklidir? Türk seramigi çeşitli markalarla dünya markası olma yolunda ilerliyor, Türkiye'nin dünya üzerindeki seramik pazarlama stratejisi için ne düşünürsünüz?

M.C: Türk şirketlerinin bazıları ABD'de kendileri için markalar oluşturmaya başlıyor. Bunda

“Türk Seramik Federasyonu, bir tüm olarak kalite markalaştırma kampanyası geliştirmeyi düşünmeli. Bu, Türkiye'nin hemen tüm varlıkları için de geçerli.”

were similar in their quality. We were impressed with the quality of the products produced. The styling and design with the factories was very saleable in the US market.

G.S: Ceramic was born in Anatolian soil; we learned how to produce as a country with a 8,000 year old history to promote this in the world. When one says Turkish ceramics, how do you know it in international platforms and how are we known as?

M.C: To be frank, few Americans think of Turkey first when they think of ceramic tile or when they think of quality ceramic tile. Italy still owns that brand. However, our visit demonstrated to us that the Turkish produce not only quality ceramic tile, but the styling is not that far behind other countries.

G.S: As far as you are con-

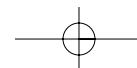
“The Turkish Ceramics Federation might consider developing a quality branding campaign as a whole however. This applies to almost all of the assets of Turkey.”

cerned, what should be done for becoming a brand? Turkish ceramics is on the way to becoming a world brand by various brand names; what do you think of Turkey's ceramics marketing strategy in the world?

M.C: A few of the Turkish companies are beginning to build a brand for themselves in the US. They are making progress. This trade mission will help to solidify their brands. The Turkish Ceramics Federation

might consider developing a quality branding campaign as a whole however. This applies to almost all of the assets of Turkey. Very little of the Turkish heritage, history, food and products are known outside of your country.

G.S: What do you think of the position in exports and the future of Turkish ceramics, specifically comparing USA and Europe? How do you assess the fact that Turkish ceramics



yol almaktalar. Bu ticaret heyeti, onların markalarını güçlendirmelerinde yardımcı olacak. Ancak, Türk Seramik Federasyonu, bir tüm olarak bir kalite markalaştırma kampanyası geliştirmeyi düşünmeli. Bu, Türkiye'nin hemen tüm varlıklar için de geçerli. Ülkeniz dışında Türkiye'nin mirası, gecmiş, yemekleri ve ürünlerini hakkında pek az şey biliniyor.

G.S: Türk seramiğinin özellikle Amerika ile Avrupa'yı kıyasılsak ihracattaki pozisyonu ve geleceği hakkında neler düşünüyorsunuz? Türk seramik sektörünün dünya sıralamasında beşinciliğini nasıl değerlendirdiyorsunuz?

M.C: Türkler seramik pazarının geliştirilmesinde başarılı oldular. Ancak İtalya, İspanya, Çin, vs.nin yerini almak için daha alacağınız çok yol var. Bu soruları sormakta olmanız ve bu ticaret heyeti kavramını geliştirmiş olmanız ihracatınızı artırma ve markanızı oluşturma isteğinizi gösteriyor. Bunun gerçekleştiğini görmekten mutlu olacağınız.

G.S: Geçmişimizde bir İznik Çinileri var ve şu an tasarımcılarımız dünya çapında Çini karo seramik tasarlıyor. Endüstri tasarımında dünyada söz sahibi olabilmenin temel koşulu ya da şartları nelerdir sizce?

M.C: Türkiye kültürü ve tarihi açısından zengin. Desenleriniz ve tasarımlarınız, kilimleriniz ve karolarınız gibi birçok alanda bu geçmişe işaret ediyor. Türkiye, her pazara giderek ve oradaki bölgesel eğilimleri gözlemleyerek dünya pazarındaki varlığını sürdürmeli.

G.S: Avrupa ülkeleri seramiği Anadolu topraklarından öğrenmesine rağmen, İspanya ve İtalya gibi ileri gelen Avrupa ülkelerinden sonra Dünya'da adımız anılıyor. İstihdam sağlayan ancak bir o kadar da enerji, taşıma gibi sorunlarla boğuşan sektörümüzün geldiği noktayı nasıl değerlendirdiyorsunuz?

M.C: Türkiye marka oluşturmaya başlamada başarılı. Daha önce belirttiğimiz gibi, o markanın oluşturulması ve diğer mevcut markaların yerine geçilmesi için uzun zaman lazım. Karo üreten tüm ülkeler zorluklarla karşı karşıya. Sizin zorluklarınız enerji ve nakliye olabilir, diğerlerinin ki ise pahalı işgücü, vs. olabilir. Önünüzdeki zorlukları aşacaksınız.

G.S: Tasarım yüzyılın anahtar kelimesi durumuna geldi, dünya tasarım üzerine çalışıyor, dönüyor, özellikle de endüstri tasarımını. Tasarımın satılması, konuşulması, ön plana 나오masına kriterler nedir sizce?

M.C: ABD pazarında tasarım sürekli gelişen bir pazardır. Boyutlar büyüyor; bazı bölgeler hala parlak ürünler isterken, diğerleri hala rustik ve taş tasarımlara meraklı. Porselenlere talep artarken, renk tercihleri hala temel renkler;



industry ranks fifth in the world?

M.C: The Turkish have done a good job of developing the ceramic market. You have a long way to go, however to replace Italy, Spain, China, etc. The fact that you are asking these questions and developed the concept of this trade mission demonstrate your desire to grow your exports and build your brand. We look forward to seeing that happen.

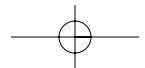
G.S: There are Iznik tiles in our history and at the moment, our designers design worldwide china ceramic tiles. What are the basic requirements for having a say in the world in industrial design?

M.C: Turkey is rich in culture and history. Your pattern and designs in many areas such as carpets and tile show this history. Turkey has to maintain its presence in the global market, traveling and observing the regional trends of every market.

G.S: Although European countries have learned of ceramics from Anatolian soil, our name is mentioned after leading European countries like Spain and Italy. How do you evaluate the point reached by our country regarding this industry which provides employment; yet struggles with problems with energy and transportation?

M.C: Turkey is doing a good job of beginning to build a brand. As mentioned earlier, it will take many years to create that brand and supplant other existing brands. Every country that produces tile has challenges. Yours may be energy and transportation, others may be higher cost of workforce, etc. You will overcome your challenges.

G.S: Design has become the keyword of the century; the world operates and revolves



Portre / Portrait

Eylül-Ekim / September-October 2006 / No.17



“Ziyaret ettiğimiz tesisler, üretimleri ve teknoloji kullanımları açısından değişkenlik gösterse de, kaliteleri birbirine benzıyordu. Üretilen ürünlerin kalitesinden etkilendik. Tesislerdeki stil ve tasarımlar ABD pazarında kolayca satılabilirler.”

beyaz, kemik, bej ve badem etrafında dönüyor.

G.S: Ekonomideki dalgalanma dünya genelinde seramik sektörünü nasıl etkiliyor?

M.C: Ekonomilerdeki dalgalanmaların tüm dünyadaki seramik endüstrisini etkilediği birçok alan var. Biz en çok ABD dağıtım pazarının nasıl etkilendiği ile ilgileniyoruz. Örneğin, Doların diğer para birimlerine karşı değeri, karo üretiminde kullanılan enerjinin fiyatı, nakliye maliyetleri ve rekabetçi ürünlerin üretilmesinde kullanılan doğal ve diğer kaynakların fiyatı.

“The plants we visited were varied in their output and use of technology but were similar in their quality. We were impressed with the quality of the products produced. The styling and design with the factories was very saleable in the US market.”

“Türkiye marka oluşturmaya başlamada başarılı. Daha önce belirttiğimiz gibi, o markanın oluşturulması ve diğer mevcut markaların yerine geçilmesi için uzun zaman lazım. Karo üreten tüm ülkeler zorluklarla karşı karşıya. Önünüzdeki zorlukları aşacaksınız.”

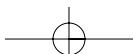
around design, especially industrial design. What do you think are the criteria for design to be sold, talked about and to come to the forefront?

M.C: Design in the US market is an ever evolving market. Sizes are getting larger, some regions still desire shine, while others are still heavy in rustic and stone designs. Porcelain bodies are becoming more in demand and colors still are based around the basics, white, bone, beige and almond.

G.S: How does the fluctuation in the economy affect the ceramic industry in the world in general?

M.C: There are many ways fluctuations in economies affect the ceramic industry worldwide. We mostly concern ourselves with how the US distribution market is affected. For example, the value of the dollar versus other currencies; the price of energy used to produce tile; transportation costs; the price of natural or other resources used to produce competitive products.

“Turkey is doing a good job of beginning to build a brand. As mentioned earlier, it will take many years to create that brand and supplant other existing brands. Every country that produces tile has challenges. You will overcome your challenges.”

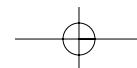


3x8 cm Stone Face Mix Mozaik
(Siyah - Scarlet - Bej - Beyaz)



HomeWorks is a trademark of Hitit Seramik
www.homeworks.eu





Üyelerimiz / Members

Eylül-Ekim / September-October 2006 / No.17



Eczacıbaşı Yapı Gereçleri VitrA



Bozüyük Fabrikası / Bozüyük Factory

Banyo Kültürü

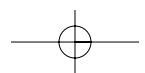
Seramik sağlık gereçleri, banyo mobilyaları, akrilik banyo küvetleri, banyo armatürleri, seramik karolar... Çağdaş banyonun tüm ihtiyaçları, en yüksek kalite standartlarında tamamı VitrA tarafından, ev ve genel kullanım alanlarında mükemmel konfor ve fark edilir tarz elde etmek üzere tasarlanmakta ve üretilmektedir.

VitrA, sektörünün en geniş ürün yelpazesi ile banyo tasarımları kavramında çığır açan ve en son teknolojiyi kullanan dünya çapında lider bir markadır. VitrA 5 kıtada 75'ten fazla ülkeye ürünleriyle ulaşmakta ve kurulduğundan bu yana sahip olduğu yenilikçi yaklaşımları ile pazar payını istikrarlı bir şekilde artırmaktadır.

Bathroom culture

Ceramic sanitary ware bathroom furniture, acrylic bathtubs, bathroom taps and mixers, ceramic tiles... All requirements of the contemporary bathroom are all designed and produced fully by VitrA at the highest quality standards to generate perfect comfort and a notable style in residential and general purpose bathrooms and washrooms.

VitrA is a world leader brand which has opened a new era in bathroom design, employing state-of-the-art technology with the widest product range of its industry. VitrA reaches more than 75 countries on 5 continents with its products, steadily increasing its market share since its establishment, with its innovative approaches.



Tarihçe

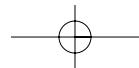
1942 yılında, uluslararası ticaret, savaş tarafından parçalanmış bir dünyada duraklama dönemine girmiş ve Dr. Nejat Eczacıbaşı Seramik Fabrikası, ithal açlığı çeken ülkede eksikliği duyulanları gidermek üzere Kartal, İstanbul'da hızlı bir başlangıç yapmıştır. Savaş sonrası, ticaret tekrar normale dönünce, hızla büyüyen şirket net bir şekilde gelen tüketici talebine göre en faal ve geleceği parlak olan işe odaklanmıştır: Seramik banyo gereçleri. Artan talebe karşılık ikinci bir üretim tesisi 1958'de açılmıştır. Marka ismi VitrA 1966'da alınmış ve geniş yelpazede banyo gereçlerini temsilen, Eczacıbaşı Grubu altında bir seri kardeş şirkete kademeli olarak büyümüşür. Daha sonra mega kompleks halini alacak olan Bozüyükté ilk fabrika 1977'de üretime başlamıştır. Karo seramik fabrikası 1991'de üretime geçmiştir.

İlk ihracat sevkyatını Almanya'ya 80'lerin başında gerçekleştiren firma, bundan sonra kısa sürede adını dünya çapında bir marka olarak duyurmuştur. Ve 1999'da, ihracat pazarlarına daha iyi hizmet verebilmek amacıyla, şirketin ilk yurtdışı üretim yatırımı İrlanda'da gerçekleştirilmiştir.

History

In 1942, international trade had stagnated in a world fragmented by war and Dr. Nejat Eczacıbaşı Ceramic Plant made a fast start in Kartal, Istanbul to satisfy the needs in the country experiencing a dearth of imports. As trade got back to normal after the war, the company growing rapidly, focused on the busiest line which has the brightest future due to the clear incoming consumer demand – ceramic sanitary ware. A second production plant was opened in 1958 because of increasing demand. The brand title VitrA was adopted in 1966 which grew in stages with a series of sister companies under Eczacıbaşı Group, representing bathroom ware in a broad range. The first factory started production in 1977 in Bozüyükté, which would later become a mega complex. The ceramic tile plant started production in 1991.

The firm, which made its first export shipment to Germany in early 80s, made its mark as a worldwide brand in a short time. In 1999, the first international production investment of the company took place in Ireland to serve export markets better.



Üyelerimiz / Members

Eylül-Ekim / September-October 2006 / No.17

En son teknoloji, dünya çapında kapasite

Kartal

VitrA'nın kuruluş itibarı ile en eski üretim tesisi olan Kartal fabrikası aynı zamanda en modern, en gelişmiş üretim teknolojileri ile donatılmıştır. Yıllık üretim kapasitesi 1,500,000 adettir. 1992 yılında tamamlayıcı ürünler üretimine de başlayan bu kampusa 2004 yılından beri banyo mobilyaları da üretilmektedir.

Bozüyük

1977'de kurulan fabrika, 1995'te tamamen yeniden yapılmıştır. VitrA'nın Bozüyük tesisi kapasite, teknoloji ve kalite bakımından seramik sağlık gereçleri üreten tesisler arasında dünyada ilk sıralarda gelmektedir. Seramik sağlık gereçleri fabrikası yılda 4,700,000 adet ürün üretmekte, yüksek basınç döküm, hızlı boyama kalıpları, robotlu sırlama, barkod yönetimi ile en son teknolojiyi kullanmaktadır. Bugün 530 bin metrekarelik alanda 125 bin metrekare kapalı alana sahip Bozüyük tesisleri, dünyanın tek çatı altında toplanan en büyük seramik sağlık gereci üretim tesisidir.

Aynı kampus içerisinde bulunan karo seramik üretim tesisi 1991 yılında kurulmuştur. 17,5 milyon m² kapasitesi olan tesiste duvar karoları, seramik ve porselen yer karoları, havuz ürünlerleri ve tamamlayıcı parçalar üretilmektedir.

Tuzla, İstanbul
1991 yılında kurulan tesiste mozaik karo, tamamlayıcı parça ve dekor üretimi gerçek-



State-of-the-art technology, world scale capacity

Kartal

Kartal plant, which is VitrA's oldest production plant by date of foundation, is also equipped with the most modern and advanced production technologies. Its annual production capacity is 1,500,000 units. Starting from 2004, bathroom furniture are also being produced in this campus where production of complementary products was started in 1992.

Bozüyük

The plant, which was founded in 1977, was fully refurbished in 1995. VitrA's Bozüyük facility ranks among the first in the world in terms of capacity, technology and quality among plants manufacturing ceramic sanitary ware. The ceramic sanitary ware plant has an output of 4,700,000 per year and uses the latest technology with high pressure casting,

rapid dyeing moulds, robotized glazing and barcode management. Bozüyük facilities, which currently has an indoor area of 125,000,000 square meters on a plot of 530,000,000 square meters, is the sanitary ware production facility under a single roof which is largest in the world.

The ceramic tile production plant in the same campus was founded in 1991. Wall tiles, ceramic and porcelain floor tiles, pool products and complementary pieces are produced in the facility with a capacity of 17,500,000 m².

Tuzla, İstanbul

The facility founded in 1991 produces mosaic tile, complementary pieces and décor units. The production of bathroom accessories was started in Tuzla in 1993, reaching a total capacity of 2,500,000 units per year. Shower systems are also manufactured in this plant beside bathroom accessories.

leşmektedir, Banyo aksesuarlarının üretimi Tuzla'da 1993 yılında başlamıştır ve yıllık olarak 2.500.000 parçalık bir toplam kapasiteye ulaşmış bulunmaktadır. Banyo aksesuarlarından başka, duş sistemleri de bu fabrikada üretilmektedir.

Arklow, İrlanda

1999 yılında faaliyete geçen ve İrlanda'nın tek karo seramik fabrikası olan VitrA Ireland'ın 2005 yılında kapasitesi artırılmıştır. Yıllık 1,5 milyon m² kapasitesi bulunan tesiste büyük ebatlı duvar karosu üretilmektedir.

Tüm dünyada VitrA

Geniş ürün gamı ile sektöründe onde gelen bir kuruluş olan VitrA, yılda 6,2 milyon adet seramik sağlık gereçleri, 120 bin adet banyo mobilyası modülü, üretmektedir. Üretiminin % 80'i 75'ten fazla ülkeye ihraç edilmekte, pek çok ülkede yer alan 150'den fazla showroom alanında teşhir edilmekte ve 2000'i aşkın satış noktasında dünyaya yayılmaktadır.

Kurulduğu günden beri Türkiye pazarının lideri VitrA, Almanya'da %12, Avusturya'da %10, İngiltere'de %6, Amerika Birleşik Devletleri'nde ve Fransa'da %3, İtalya'da %2, İsrail'de ve İskandinavya'da %8 ve Yeni Zelanda'da %10 pazar payına sahiptir.

Şu an münhasır olarak KKTC, İrlanda, Bulgaristan, Almanya, İsviçre, İtalya, Fransa Portekiz, Bosna Hersek, Ukrayna, Kazakistan, Azerbaycan, Gürcistan, Rusya, Filistin, İsrail, Suriye, Bahreyn, Lübnan, Kuveyt, BAE, Katar, Yemen, Umman, Suudi Arabistan, Fas, Cezayir, Tunus, Güney Afrika, Sri Lanka, Filipinler, Tayvan, Singapur, Avustralya, Y.Zelanda, Meksika, Karayıp Adaları ve ABD olarak otuzsekiz ülkede 150'den fazla showroom'u bulunan VitrA, yurtdışında toplam 2000 satış noktasında bulunmaktadır.

Eczacıbaşı Karo Seramik

1991 yılında faaliyete başlayan ve yıllık 25 milyon metrekarelük üretim kapasitesine sahip olan Eczacıbaşı Karo Seramik Bozüyüklü, Tuzla ve İrlanda'daki tesislerinin ardından son olarak 2005 yılı sonunda Almanya'nın 100 yıllık seramik üreticisi Engers'i satın alarak üretim tesisi sayısını 4'e çıkarmıştır. Atlanta, Dublin, Arklow, Moskova ve Kerpen'de de temsilcilikleri ve showroomları bulunan ve üretiminin %60'dan fazmasını yurtdışına ihraç eden kuruluş 2002 yılında Türkiye'de ilk kez 2,5 x 2,5 cm mozaik karo üretimine başlamıştır. Kuruluşun geniş ürün yelpazesi içinde seramik karolar, sırlı ve sırsız

Arklow, İrlanda

The capacity of VitrA Ireland, Ireland's only ceramic tile plant which was launched in 1999, was increased in 2005. The facility with an annual capacity of 1.5 million m² produces large size wall tiles.

VitrA on global scale

VitrA, a leading undertaking in its industry with its wide product range, produces 6,200,000 units of ceramic sanitary ware and 120,000 units of bathroom furniture modules per year. Of its production, 80 % are exported to more than 75 countries, are displayed in over 150 showrooms situated in numerous countries and are offered to the world in more than 2,000 points of sale.

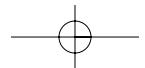
VitrA, which has been the leader of the Turkish market since its inception, has a market share of 12 % in Germany, 10 % in Austria, 6 % in UK, 3 % in USA and France, 2 % in Italy, 8 % in Israel and Scandinavia, and 10 % in New Zealand.

VitrA, which has more than 150 showrooms in 38 countries being exclusively TRNC, Ireland, Bulgaria, Germany, Sweden, Italy, France, Portugal, Bosnia Herzegovina, Ukraine, Kazakhstan, Azerbaijan, Georgia, Russia, Palestine, Israel, Syria, Bahrain, Lebanon, Kuwait, UAE, Qatar, Yemen, Oman, Saudi Arabia, Morocco, Algiers, Tunisia, South Africa, Sri Lanka, Philippines, Taiwan, Singapore, Australia, N. Zealand, Mexico, Caribbean Islands and USA, is offered in 2,000 points of sale in total abroad.

Eczacıbaşı Karo Seramik

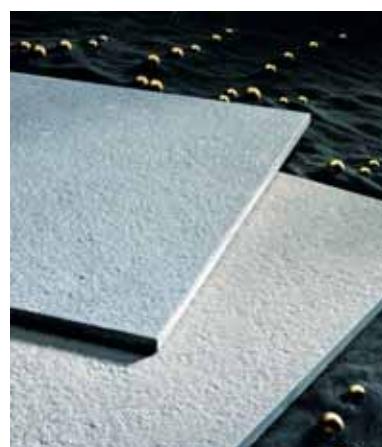
Eczacıbaşı Karo Seramik, which was launched in 1991 and which has an annual production capacity of 25,000,000 square meters, following its plants in Bozüyüklü, Tuzla and Ireland, has most recently increased the number of its production facilities to 4 by purchasing Germany's 100-year-old ceramic manufacturer Engers in late 2005. The undertaking, which has representation offices and showrooms in Atlanta, Dublin, Arklow, Moscow and Kerpen too, exporting more than 60 % of its output, has started manufacturing 2,5 x 2,5 cm mosaic tile for the first time in Turkey. The wide product range of the company incorporates ceramic tiles, polished and unpolished porcelain tiles, swimming pool tiles, accessories and complementary units.

In recent years, VitrA has spread its exports over Northern Europe and Middle and Far East as well. VitrA Ireland,



Üyelerimiz / Members

Eylül-Ekim / September-October 2006 / No.17



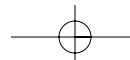
porselen karoların yanında, yüzme havuzları için üretilen karolar, aksesuarlar ve tamamlayıcı parçalar yer almaktadır.

VitrA son yıllarda ihracatını Kuzey Avrupa, Orta ve Uzak Doğu'ya da yapmıştır. 1998 yılında kurulan VitrA Ireland sadece Eczacıbaşı Topluluğu'nun yurtdışındaki ilk üretim tesisi olmakla kalmamış, İrlanda'nın da ilk ve tek karo seramik üretim tesisi olmuştur.

VitrA Karo ürünlerini VitrA Rezidans ve VitrA Arkitekt grupları adı tüketicilerin beğenisine sunmaktadır. VitrA Rezidans banyo, mutfak, salon ve teras gibi yaşama mekanları için tasarlanan estetik serilerden, VitrA Arkitekt ise endüstriyel ve ticari mekanlar için profesyonel kullanıma yönelik geliştirilen teknik ürün gruplarından oluşmaktadır. 2005 yılında cam mozaik bordürler ile zenginleştirilen serileri, minimalist akımın etkisiyle geliştirilen kesme bordür ve dekorları, dayanıklılığı ile son yıllarda giderek daha da fazla tercih edilen porselen karoları, her zevke uygun olarak tasarlanmış mozaik serileri ve VitrAclean, VitrAantibacterial ,VitrAprotect gibi üretimde uygulanan ileri teknolojileri ile VitrA Karo, farklı konseptleri yaratmaya olanak veren tasarımlarını ve yenilikçi yaklaşımını sektörde yansıtmaktadır.

founded in 1998, has not only become the first production facility of Eczacıbaşı Group abroad but has also become the first and only ceramic tile production facility of Ireland.

VitrA Karo offers its products to the consumers under the titles of VitrA Rezidans and VitrA Arkitekt groups. VitrA Rezidans comprises aesthetic lines designed for living spaces like bathrooms, kitchens, living rooms and terraces and VitrA Arkitekt comprises technical product groups developed for industrial and commercial spaces to be used professionally. VitrA Karo reflects its designs, allowing creation of different concepts and its innovative approach to the industry with its lines enriched with glass mosaic border tiles in 2005, its cut border and décors developed under the influence of the minimalist trend, its porcelain tiles which are becoming even more popular in recent years with their robustness, its mosaic lines designed in line with every taste and its advanced technologies applied in production like Vitraclean, VitrAantibacterial and VitrAprotect.



www.creavit.com.tr

Benim tercihim Creavit



Parçaları birleştirin, estetiği yakalayın.

Şık, estetik ve fonksiyonel bir banyoya sahip olmanın keyfini doyasıya yaşamak... Vücutun ve ruhun dengesini aynı anda sağlayabilmenin huzurunu hissetmek... İşte banyosu Creavit olanların yoğun olarak hissettikleri duygular. Siz de banyonuzda Creavit'i tercih edin.

Çünkü Creavit, banyonuzu değer, ruhunuza dinginlik katmak için tasarlandı...

MERKEZ:

ZONGULDAK

Gökçebey
Tel: 0372 535 51 30
Fax: 0372 535 51 34
www.conakcilar.com.tr
conakcilar@conakcilar.com.tr

İSTANBUL

Merdivenköy Mah.
E-5 Kenan İnoğlu Cad. No:1
Yeniköy / KADIKÖY
Tel: 0216 317 64 53
Fax: 0216 317 64 58
istanbul@conakcilar.com.tr

BÖLGE MÜDÜRLÜKLERİ:

ANKARA

Rüzgarlı Cad. Onaran Han
No:28 / B ULUS
Tel: 0312 309 62 80-81
Fax: 0312 309 62 83
ankarab@conakcilar.com.tr

İZMİR

Gaziler Cad. No: 361-1C
Gaziler İş Merkezi, YENİSEHIR
Akyol Apt. No:101 SEYHAN
Tel: 0322 469 84 44 (pbx)
Fax: 0322 469 88 47
izmirb@conakcilar.com.tr

ADANA

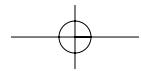
Resatbey Mah. Ordu Cad.
Akyol Apt. No:101 SEYHAN
Tel: 0322 454 39 97-98
Fax: 0322 454 39 99
adana@conakcilar.com.tr

ANTALYA

Tel: 0242 312 95 67
Fax: 0242 312 95 67
GSM: 0532 387 24 51
antalyab@conakcilar.com.tr

SAMSUN

Selahije Mah. 100.Yıl Bulv.
No:40 / B SAMSUN
Tel: 0362 435 44 08-92
Fax: 0362 435 44 23
samsunb@conakcilar.com.tr



Türkiye'nin 2006 yılı ilk yarısı Ocak-Haziran dönemi karو seramik ihracatı

Turkey's ceramic tile exports
in January-June period in
the first half of 2006

Germiyan Saatçioğlu

Seramik Federasyonu - Ceramics Federation
germiyan@serfed.com

2006 yılı ilk yarı Ocak-Haziran sonuçlarına göre seramik kaplama malzemeleri ihracatımız metrekare olarak %5 büyümeye göstermiştir. Geçen yıl Haziran ayı sonunda 46.713.720 m² olan ihracatımız bu yıl Haziran ayı sonunda 49.061.682 metrekareye yükselmiştir.

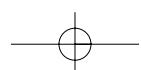
Değer olarak ihracatımız 2005 yılı ilk yarısında 202,8 Milyon Dolar'dan 2006 yılı ilk yarısında 201,1 Milyon dolara azalarak %0,8 oranında küçülme göstermiştir. 2005 yılı ilk yarısında 4,34 \$/m² olan ortalama FOB ihraç fiyatı, 2006 yılı ilk yarısında 4,10 \$/m² olarak gerçekleşmiştir.

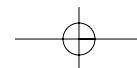
Ekli listenin tetkikinden de görüleceği üzere metrekare cinsinden en çok ihracat yapmış olduğumuz ülkelerin başında • 6,3 milyon metrekare ile A.B.D. birinci ülkedir.

According to the results of January-June in the first half of 2006, our exports of ceramic tile have grown by 5 % in square meters. Our exports, which were 46.713.720 m² at the end of June of last year, rose to 49.061.682 m² by the end of June this year.

Our exports by value has decreased by 0.8 %, coming down from 202,8 million Dollars in the first half of 2005 to 201,1 million Dollars in the first half of 2006. The average FOB export price of 4,34 \$/m² in the first half of 2005 was 4,10 \$/m² in the first half of 2006.

As it may be inferred from an examination of the annexed list;
 • USA, with 6.3 square meters leads the countries we have made most exports to, by square meters.





Türkiye Geneli Karo Seramik İhracatı
(GTİP G907-6908'in tamamı) Haziran 2006 kayıt değerlerine göre sıralı

Turkey's Overall Ceramic Tile Exports
 (For all of customs tariff Sub-Heading 6907-6908) In Order by recorded figures for June 2006

ULKE-COUNTRY	1 OCAK-30 HAZIRAN 2005 / JANUARY 1-JUNE 30 2005				1 OCAK-30 HAZIRAN 2006 / JANUARY 1-JUNE 30 2006				% Değişim / % Change			
	MİKTAR VOLUME M ²	MİKTAR VOLUME %	DEĞER-VALUE \$	DEĞER VALUE %	Birim Fiyat-Unit Price	MİKTAR VOLUME M ²	MİKTAR VOLUME %	DEĞER VALUE \$	DEĞER VALUE %	Birim Fiyat-Unit Price	MİKTAR VOLUME	DEĞER-VALUE
1 ALMANYA GERMANY	3,757,803	8.04%	21,631,047.61	10.67%	5.76	4,154,068	8.47%	23,420,365.38	11.65%	5.64	10.55	8.27
2 İNGİLTERE UK	5,468,001	11.71%	24,272,720.57	11.97%	4.44	5,184,772	10.57%	22,321,225.50	11.10%	4.31	-5.18	-8.04
3 A.B.D. U.S.A.	5,257,158	11.25%	23,240,070.10	11.46%	4.42	6,317,122	12.88%	21,119,743.91	10.50%	3.34	20.16	-9.12
4 FRansa FRANCE	3,222,741	6.90%	14,426,683.40	7.12%	4.48	4,406,619	8.98%	16,898,436.09	8.40%	3.83	36.74	17.13
5 İSRAYİL ISRAEL	5,020,262	10.75%	18,473,877.51	9.11%	3.68	4,205,445	8.57%	16,522,758.77	8.22%	3.93	-16.23	-10.56
6 KANADA CANADA	3,881,404	8.31%	15,115,600.93	7.45%	3.89	4,403,904	8.98%	15,087,161.31	7.50%	3.43	13.46	-0.19
7 YUNANİSTAN GREECE	2,125,079	4.55%	9,196,009.95	4.54%	4.33	2,897,841	5.91%	11,133,103.87	5.54%	3.84	36.36	21.06
8 AZERBEYCAN-NAHCİVAN AZERBAIJAN-NAHİEVAN	1,327,817	2.84%	5,190,299.76	2.56%	3.91	1,438,817	2.93%	5,677,599.43	2.82%	3.95	8.36	9.39
9 HOLLANDA HOLLAND	1,031,513	2.21%	5,101,829.97	2.52%	4.95	1,415,315	2.88%	5,058,000.67	2.52%	3.57	37.21	-0.86
10 K.KİBRİS TÜRK CUMH. TURKISH REPUBLIC OF NORTHERN CYPRUS	1,018,776	2.18%	4,658,344.54	2.30%	4.57	1,231,527	2.51%	5,027,392.68	2.50%	4.08	20.88	7.92
11 GÜRCİSTAN GURCİSTAN	2,115,015	4.53%	3,973,378.87	1.96%	1.88	1,275,771	2.60%	4,474,851.75	2.23%	3.51	-39.68	12.62
12 RUSYA FEDERASYONU RUSSIAN FEDERATION	1,352,919	2.90%	5,344,395.12	2.64%	3.95	734,092	1.50%	4,405,361.26	2.19%	6.00	-45.74	-17.57
13 FINLANDİYA FINLAND	583,422	1.25%	3,644,278.67	1.80%	6.25	780,804	1.59%	4,395,519.76	2.19%	5.63	33.83	20.61
14 BULGARIstan BULGARIA	790,481	1.69%	3,302,784.86	1.63%	4.18	954,060	1.94%	4,293,054.31	2.13%	4.50	20.69	29.98
15 ROMANYA RUMANIA	731,449	1.57%	3,074,811.39	1.52%	4.20	982,231	2.00%	3,744,200.11	1.86%	3.81	34.29	21.77
16 BELÇİKA BELGIUM	736,949	1.58%	4,169,110.21	2.06%	5.66	717,443	1.46%	3,592,305.42	1.79%	5.01	-2.85	-13.84
17 İTALYA ITALY	1,064,334	2.28%	4,162,847.17	2.05%	3.91	905,725	1.85%	3,447,349.76	1.71%	3.81	-14.90	-17.19
18 İSVEÇ SWEDEN	461,956	0.99%	2,477,045.24	1.22%	5.36	615,432	1.25%	3,114,568.49	1.55%	5.06	33.22	25.74
19 UKRAYNA UKRAINE	1,262,628	2.70%	4,523,196.85	2.23%	3.58	761,939	1.55%	3,063,944.59	1.53%	4.05	-39.65	-31.82
20 SUUDİ ARABİSTAN SAUDI ARABIA	944,277	2.02%	3,304,543.00	1.63%	3.50	689,064	1.40%	2,952,642.33	1.47%	4.29	-27.03	-10.65
21 DANIMARKA DENMARK	356,686	0.76%	1,864,517.00	0.92%	5.23	437,764	0.89%	2,247,052.24	1.12%	5.13	22.73	20.52
22 İRAK IRAQ	332,908	0.71%	2,481,236.65	1.22%	7.45	471,684	0.96%	2,016,952.15	1.00%	4.28	41.69	-18.71
23 NORVEC NORWAY	251,641	0.54%	1,247,041.18	0.62%	4.96	379,150	0.77%	1,952,846.57	0.97%	5.15	50.67	56.60
24 İRLANDA IRELAND	279,666	0.60%	1,624,892.67	0.80%	5.81	287,930	0.59%	1,371,190.37	0.68%	4.76	2.95	-15.61
25 AVSTRALYA AUSTRALIA	374,358	0.80%	1,895,738.00	0.93%	5.06	260,668	0.53%	1,291,935.96	0.64%	4.96	-30.37	-31.85
TOPLAM-TOTAL	43,749,243	93.65%	188,396,301	92.92%	4.31	45,909,187	93.57%	188,649,563	93.82%	4.11	4.94	0.13
DİĞERLERİ-OTHERS	2,964,477	6.35%	14,364,015	7.08%	4.85	3,152,495	6.43%	12,431,852	6.18%	3.94	6.34	-13.45
GENEL TOPLAM-GRAND TOTAL	46,713,720	100.00%	202,760,316	100.00%	4.34	49,061,682	100.00%	201,081,415	100.00%	4.10	5.03	-0.83

Bu ülkeyi sırasıyla;

- 5,2 milyon m² ile İngiltere,
- 4,4 milyon m² ile Fransa ve aynı miktarla Kanada,
- 4,2 milyon m² ile İsrail, ve aynı miktarla Almanya ve
- 2,9 milyon m² ile Yunanistan takip etmektedir.

2006 yılı ilk yarısında ihracatımızın;

- miktar olarak % 72,7'si ve değer olarak %70,8'i ilk 10 ülkeye,
- miktar olarak %82,3'ü ve değer olarak %81,3'ü ilk 15 ülkeye ve
- miktar olarak %93,6'sı ve değer %93,8'i ilk 25 ülkeye ihraç edilmiştir.

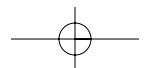
This country is followed in order by;

- UK with 5.2 million m²,
- France and Canada each with 4 million m²,
- Israel and Germany each with 4.2 million m² and
- Greece with 2.9 million m².

In the first half of 2006, of our total exports;

- Volume-wise 72.7 % and value-wise 70.8 % were made to the top 10 countries,
- Volume-wise 82.3 % and value-wise 81.3 % were made to the top 15 countries,
- Volume-wise 93.6 % and value-wise 93.8 % were made to the top 25 countries.

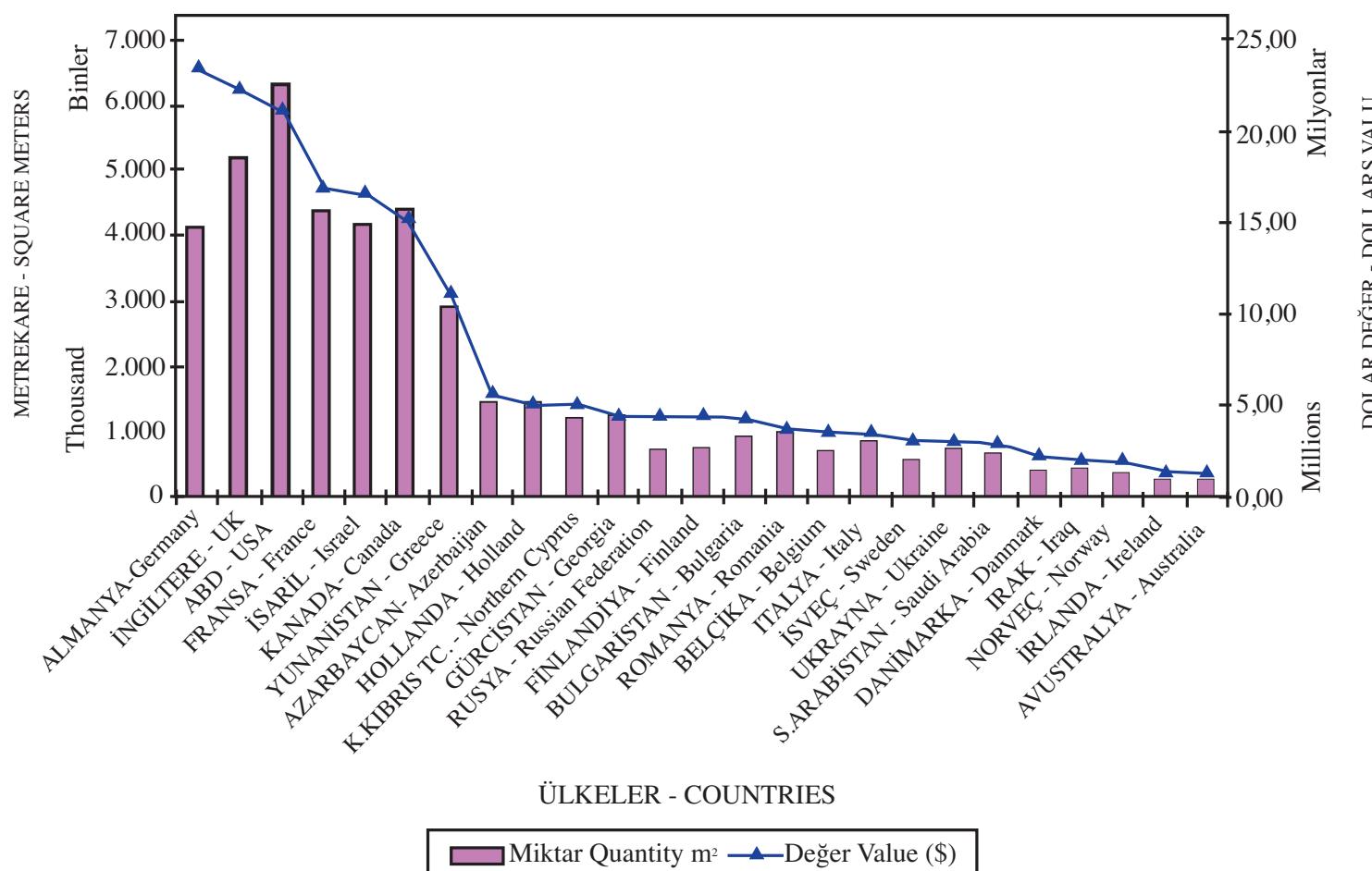
An increase of 0.13 % occurred in our aver-



Sayıların Söylediği / Statistical Outlook

Eylül-Ekim / September-October 2006 / No.17

KARO SERAMİK İHRACATI - 2006 İLK YARIYIL TILE EXPORTS - 2006 FIRST HALF



Birim fiyat olarak ilk 25 ülkede ortalama birim fiyatımızda %0,13 artış gerçekleşmiştir. Diğer ihrac ülkelerindeki fiyatlarında ortalama %13,45 oranındaki düşüş toplamda ortalama birim fiyatı %0,83 oranında geri çekmiştir.

İlk 10 ülke içerisinde geçen yıla göre oransal olarak en büyük miktar artışı;

- %37,2 ile Hollanda'da,
- %36,7 ile Fransa'da ve
- %36,3 ile Yunanistan'da yaşanmıştır.

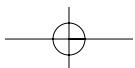
Bu ülkeler arasında en büyük miktar düşüşü gösteren ülke ise %16,2 ile İsrail'dir.

age unit price for the top 25 countries. The drop of 13.45 % on the average in the prices of other export destinations has pulled the average unit price down in total by 0.83 %.

The largest volume increases percentage-wise compared to last year among the top 10 countries has occurred;

- By 37.2 % in Holland,
- By 36.7 % in France and
- By 36.3 % in Greece.

The largest drop among these countries has occurred in Israel by 16.2 %.



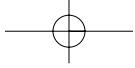
**“biz düşledik, başardık”
siz düşleyin, yaşayın...**

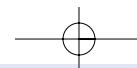


GENEL MERKEZ : Gaziler Cad. Graniser Center Yenişehir / İZMİR T: +90 232 449 96 96 (pbx) F: +90 232 433 95 60
FABRİKA : Akhisar Organize Sanayi Bölgesi Akhisar / MANİSA T: +90 236 427 26 05 F: +90 236 427 25 55

www.graniser.com.tr

info@graniser.com





Anadolu tipi üretilikten sanayiciliğe geçişin öyküsü ile ECE BANYO

Ece Banyo Gereçleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.Yönetim Kurulu Başkanı ekip ruhuna inanan genç ve yenilikçi bir lider, Erdem Çenesiz;

“Firmamızda patron yoktur”



Röportaj - Interview

Şerife Deniz Ulueren

serife@serfed.com

1972 Turhal doğumlu. İlk ve ortaokulu Samsun'da, lise öğrenimini Çorum'da bitirdi. 1988'de ailesine ait işletmede iş hayatına girdi. 1993'de kendi projesiyle başlattığı atölyede seramik imalatı yapmaya başladı. Kurucusu olduğu Ece Banyo Gereçleri A.Ş.'de Yönetim Kurulu Başkanlığı yapan Erdem Çenesiz, 1999 yılında Gazi Üniversitesi Çorum Meslek Yüksekokulu İşletme Bölümünden sonra lisans eğitimini Kışinev Devlet Üniversitesi Ekonomi Akademisi'nde tamamladı. Halen ABD Wyoming de kurulu Newport Üniversitesi'nde MBA programını sürdürmektedir.

Ödüller: 2001 ve 2002 yıllarında Dünya Gazetesi'nce "İllerinde Başarılı İşletmeler" ödülü, 2002 yılında WYBA Dünya Genç Girişimci İşadamı Türkiye Finali Yenilikçilik Ödülü ve İstanbul Üniversitesi tarafından verilen 'Yılın İşletmecisi 2003' ödülü. 2005 yılında Ekonomist Dergisi ve Finans Leasing'in birlikte

ECE BANYO with the story of transition from Anatolian type manufacturer to industrialist

Chairman of Board of Directors,
Ece Banyo Gereçleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.
A young and innovative leader believing in team spirit,
Erdem Çenesiz;
"There is no boss in our company"

He was born in 1972 in Turhal. He attended primary and middle school in Samsun and high school in Çorum. He joined business life in the company owned by his family in 1988. Started producing ceramics in the workshop he started by his own design in 1993. Erdem Çenesiz, who serves as Chairman of Board of Directors in Ece Banyo Gereçleri A.Ş. he is the founder of, completed his undergraduate studies in Kishinev State University Economics Academy after Gazi University Çorum Vocational Higher School Business Administration Department in 1999. Presently he is studying for his MBA in Newport University in Wyoming.

Awards: In 2001 and 2002, Dünya Newspaper "Companies Successful in their Provinces Award"; in 2002, WYBA World Young

düzenledikleri "Türkiye'nin Gizli Şampiyonları" yarışmasında "Yaratıcı Kobi" dalında "1". 2006 yılında Ernst&Young ve Milliyet'in birlikte düzenledikleri "Entrepreneur of The Year" yarışmasında onlarca firma arasından ilk 5'e kalarak büyük bir başarı göstermiştir.

Yaratıcı kobi dalında Türkiye'nin gizli şampiyonu, aynı zamanda da yılın girişimcisi ödüllüne layık görülen, her türlü yeniliğe açık bir yönetici. En büyük tutkusu hız belli ki, 1999 yılının Türkiye Opel Vectra Cup Şampiyonu. Büylesine genç ve girişimci bir yönetici elbette ödüllere layık görülecek, kupaları kaldıracak ama en önemlisi buralara getirdiği grubunun arkasında ve "Biz ekibiz, bizde patron yok" sözünü bırakmıyor. Evet Erdem Çenesiz ile Ece Banyo'nun bugünkü başarısının ve ödüllerinin öyküsünü dinlemeye hoş geldiniz...

Şerife Deniz Ulueren: 1992 yılında vitrifiye ile başlayan seramik hikayenizi sizden dinleyebilir miyiz?

Erdem Çenesiz: Bu aslında çok detaylı bir hikaye... Ana hatlarıyla ele alırsak Anadolu tipi üreticilikten sanayiciliğe geçişin öyküsü diyebiliriz. 1992 yılında ilk olarak 600 m^2 gibi küçük bir atölyede on kişi ile başlayan vitrifiye seramik üretimi bugün 32.000 m^2 kapalı alanda 500 çalışıyla 42 ülkeye ihracat yapan bir konuma ulaşmıştır.

Ş.D.U: Yılın girişimcisi ödülünü aldınız, bu başarı nasıl sağlanıldı?

E.Ç: Bu başarının sağlanmasında temel etken, ekip çalışmasına dayalı bir yönetim sisteminin oluşturulması ve bunun sağladığı ekonomik gücün sürekli yatırıma dönüştürülmesi olmuştur. Bu tür ödüllerin bir kişi tarafından kazanılması mümkün değil tabi. Kurumun başındaki insan olarak bana



Entrepreneur Businessman Turkey Final Innovation Award; and 'Executive of the Year 2003' award given by İstanbul University. "1st" in "Turkey's Secret Champions" Contest organized jointly by Ekonomist Magazine and Finans Leasing in 2005 in "Creative SMSE Branch". He has achieved major success by ranking among Top 5 among dozens of firms in the "Entrepreneur of The Year" contest organized jointly by Ernst&Young and Milliyet in 2006.

The secret champion of Turkey in the field of creative Small and Medium Size Enterprise, an executive open to all innovations who was also given the award of entrepreneur of the year. Apparently, his greatest passion is speed; he is Turkey Opel Vectra Cup Champion of 1999. Such a young and enterprising executive will indeed be given awards and lift trophies but the most important thing is that he stands behind his group he carried to this position and keeps saying "We are a team; there is no boss here". Yes, welcome to lis-

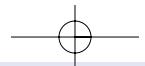
tening to the story of the success and awards achieved by Ece Banyo, with Erdem Çenesiz...

Şerife Deniz Ulueren: Can we hear your story of ceramics which started with vitreous ware in 1992, from you?

Erdem Çenesiz: Actually, this is a very detailed story... If we look at its outline, we can say it is the story of transition from the Anatolian type manufacturer to industrialist. Our vitreous ware ceramics production, which started with ten people in a small 600 m^2 workshop initially in 1992, today has reached a position exporting to 42 countries, with 500 people in an indoor space of 32.000 m^2 .

Ş.D.U: You received the entrepreneur of the year award. How did you accomplish this success?

E.Ç: The basic factor the accomplishment of this success was the creation of a management system based on team work and steady transformation of the economic power afforded by



Sektörel Bakış / Sectoral Outlook

Eylül-Ekim / September-October 2006 / No.17

veriliyor, ancak bu ödül tüm Ece Banyo ailesinin ödülüdür. Birbirimize güvenen, destek olan ve kurumumuzu hepimizin geleceği olarak gören bir ekibin başarısıdır. Bu nedenle bu ödülleri tüm arkadaşlarım adına aldığımı söyleyebilirim.

Ş.D.U: Türkiye'nin gizli şampiyonları yarışmasında Ece Banyo Yaratıcı Kobi dalında birincilik aldı, bu şampiyonlukların arkasında yatan sırlar neler?

E.Ç: Dikkat çeken bir başarı sağlandığında bunun arkası zaten geliyor. Bahsettiğiniz ödüllere ilave başka ödüller de aldık son yıllarda, bunların hepsi yenilikçiliği ön planda tutmanın sonuçları. Biz daima piyasaya bir yenilik

“En önemli gücümüz yenilikçilik, bu kapsamda da yeni renkler ve dekordan oluşan ‘Doğa Renklidir’ konseptimiz müşterilerimiz tarafından çok beğenilmekte”

sunduğumuz anda bir başka yeni projeyi hazırlamaya başlıyoruz. Yani sürekli cebimizde yeni bir şeyler bulunduruyoruz.

Ş.D.U: Yurtdışı tesisleriniz ve atılımlarınızdan bahsedebilir misiniz?

E.Ç: Ece Grup olarak Moldova'da ülkenin ilk seramik yatırımı olan vitrifiye seramik tesislerimizi 2005 yılı haziran ayında açtık. Halihazırda yıllık

150 bin parça üretim kapasitesi ile devam ediyoruz. Bu ülkelerde yeni bir işletmenin verimliliği ile karlılığı yakalaması kısa sürmüyor. Bu nedenle ciddi bir mücadele veriyoruz. Önümüzdeki yıl kapasitemizi yıllık 300 bin parça çıkaracağız. Bunun tüm hazırlıklarını yaptık. Bu grup olarak bizim ilk yurtdışı tecrübemiz. Bu nedenle bir yandan da yurdısında yatırımcı olmayı öğreniyoruz diyebiliriz.

“Our most significant power is innovativeness; and in this context, our “Nature is Colorful” concept, comprising of new colors and décors, is very popular among our customers”

this, into investment. Of course, it is not possible for such type of awards to be earned by just one person; they are awarded to be as the person heading the company but this award is for the whole Ece Banyo family. It is the achievement of a team who trusts and gives support to each other and who sees our organization as the future of all of us. Therefore, I can say that I received these awards on behalf of all my colleagues.

Ş.D.U: Ece Banyo won the

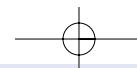
first prize in Creative SMSE branch in Turkey's Secret Champions Contest. What are the underlying secrets behind these championships?

E.Ç: When you achieve any success that draws attention, other follow anyway. We received awards other than the ones you mentioned in recent years; all of these are the consequences of our commitment to innovation. As soon as we offer and innovation to the marketplace, we start preparing another new project. We always keep something new in our pockets.

Ş.D.U: Could you tell us about your facilities and endeavors abroad?

E.Ç: As Ece Group, we launched our vitreous ware ceramic facilities being the first ceramics investment of the country in Moldova in June 2005. Presently, we have an annual production capacity of 150,000 pieces. It may take a long time for a new enterprise to capture profitability with its productivity in these countries. Therefore, we are in a serious struggle. We will increase our capacity to 300,000 pieces next year. We've done all preparations for this. This is our first international experience as a group. Therefore, we can say that on the one hand we're learning how to invest abroad.

Ş.D.U: What are your opinions on Turkey waiting at EU's door and the future of Turkish ceramics?



Ş.D.U: AB kapısında bekleyen Türkiye ve Türk seramiğinin geleceğine ilişkin görüşleriniz nelerdir?

E.Ç: Ülkemiz gerek karo seramik gerekse vitrifiye seramikte çok hızlı yol alıyor. Avrupa'nın seramik üretim merkezi olma özelliğimizi devam ettireceğimize inanıyorum. Tabii ki uluslararası rekabet gücümüz düşürecek yanlış uygulamalar yapılmaz ise. Seramik yarattığı katma değer açısından ihracat rakamları yüksek olan birçok sektörden ülkemiz adına daha faydalı bir sektör. Bu nedenle kıymetli bilinmeli ve kanun yapıçı tarafından da engeller oluşturmayacak yaklaşılara maruz kalmayı diye düşünüyorum. Bir taraftan da tüm üreticilerin ihracat pazarlarında gereksiz fiyat rekabeti yapmaması gerektiğini hatırlatmak istiyorum.

Ş.D.U: İç ve dış pazar payı hedefleriniz?

E.Ç: Biz artık yalnızca vitrifiye seramik üreten bir şirket değiliz. Şu anda karo seramik ve akrilik küvet hariç diğer tüm banyo malzemelerini ECE markasıyla müşterilerimize sunuyoruz. Bu nedenle hedefimiz genel banyo kavramında iyi bir yer edinmek. İç pazar ihracat dengesinde ise %50 – 50 hedefini yakalamak istiyoruz. Şu anda % 30 ihracat % 70 iç pazar şeklinde dağılımımız var.

Ş.D.U: Dalgalanın kur ve dövizdeki yükseliş ile birlikte, inşaat piyasası siz etkiliyor?

E.Ç: Kurun düşük kaldığı YTL'nin aşırı değerli olduğu uzunca süredir bilinen bir gerçekti. Global değişimler



E.Ç: Our country is traveling rapidly both in ceramic tile and also vitreous ware ceramics. I believe that we will continue to be Europe's ceramics production center. Of course, provided no wrong practices are applied which would reduce our power of international competitiveness. In terms of the created added value, ceramics is an industry which is more beneficial for our country compared to a lot of sectors with high export figures. Therefore, I believe that its value should be recognized and we should not be subject to approaches which would create obstructions by the legislator. On the other hand, I would like to note that all manufacturers should refrain from unnecessary price competition in export markets.

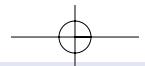
Ş.D.U: Your Domestic and International Market Share Targets?

E.Ç: We are not a company which manufactures only vitreous ware any more. Right now, we offer all bathroom

supplies other than ceramic tile and acrylic tubs to our customers under ECE brand. Therefore, our aim is to gain a good position in the overall bathroom concept. We want to capture the target of 50 %-50% in the domestic market-exports equilibrium. Right now, our breakdown is 30 % exports and 70 % domestic market.

Ş.D.U: How does the construction market affect you with the fluctuating exchange rate and the rise in foreign currency?

E.Ç: How does the construction market affect you with the fluctuating exchange rates and the rise in the value of foreign currency. It was a truth which has been known for a long time that the exchange rate was low and TRY was overvalued. As a result of global changes, now things settled down a bit. Actually, it would have been better if this settlement occurred in a planned process. Such rapid changes lead to bafflement in the economy and an unnecessary



Sektörel Bakış / Sectoral Outlook

Eylül-Ekim / September-October 2006 / No.17

“Stratejik olarak, Türkiye'nin banyoda en bilinen markaları arasında yer almayı ve ‘Yenilikçi bir firma’ sıfatını müşterilerin belleğinde yaygınlaştırılmayı hedefliyoruz”



“Strategically, we're aiming at becoming one of the best known bathroom brands in Turkey and to make the attribute of an “innovative firm” widespread in the memories of customers”



neticesinde şimdî taşlar biraz daha yerine oturdu. Ancak keşke bu oturma planlı bir süreçte yaşansaydı, bu kadar hızlı değişimler ekonomide şashkınlığa ve gereksiz bir tedbirliğe yol açıyor. Projeler etkileniyor, tüketim ihtiyaçları öteleniyor. Orta vadede piyasaların son günlerde kaybettiği hızı tekrar kazanacağına inanıyorum. Özellikle finans piyasalarındaki iyileşmelerle birlikte konut sektörünün hızlanacağını düşünüyorum.

Ş.D.U: 2006'nın yarısını geride bırakırken, bekłentilerinize ulaşabildiniz mi, 2007 için hedefleriniz?

E.Ç: Bütçesel hedeflerimizin bir miktar altındayız, ancak büyük sapmalar yok. 2007 için bir miktar daha kapasite artışı planlıyoruz. Bunun için ihtiyaç olan ekipman elimizde mevcut, yalnız kurulmaları gerekiyor. Bunu da 2006'nın son çeyreğine bakarak planlayacağız.

level of cautiousness. Projects are affected: consumer needs are postponed. I believe that in medium-term, markets will regain the velocity they lost recently and that especially, the housing sector will pick up speed

Ş.D.U: As we are half way through 2006, could you achieve your expectations? Your targets for 2007?

E.Ç: We are a little bit below our budget targets; but there are no major deviations. We are planning some more capacity increases in 2007. We have the required equipment, they just have to be installed. We will plan this looking at the last quarter of 2006.

Ş.D.U: Do you collaborate

Ş.D.U: Seramik bölmeleriyle işbirliği içinde çalışıyor, tasarım yarışmaları düzenliyor musunuz? Ece Group'un eğitim ile arasındaki bağı ne durumda?

E.Ç: Kurumumuz şehrimizdeki eğitim kurumlarıyla son derece iç içe çalışıyor. Özellikle genç elemanların sektörde kazandırılması ana hedefimiz. Son olarak şehrimizdeki mühendislik fakültesi ile yaptığımız protokol ile tam donanımlı bir laboratuvarın kurulması yolunda mutabık olduk. Bu laboratuvarın malzemelerini Ece Grup olarak biz bağışladık. Şehrimize büyük hizmetler vereceğine inanıyorum.

Ş.D.U: Sektör, doğalgaz, taşıma gibi büyük sorunlarla boğuşurken, teşvik bölgeleriyle ilgili gelişme hakkındaki görüşleriniz?

E.Ç: Teşvik sistemi sektörle bazda planlanmalı ve bölgesel

“Biz piyasaya bir yenilik sunduğumuz anda bir başka yeni projeyi hazırlamaya başlıyoruz”

kademe içermesi gereklidir. Yani ihrac olanağı olmayan hiçbir sektör desteklenmemeli. Bu kaynaklarımızın israfıdır. Bu anlamda ithal ikamesi konularda da desteklenebilir. Ayrıca Düzce ile Hakkari'yi bir tutarsınız kimse Hakkari'ye gitmez. Bu nedenle bir kademe oluşturulmalıdır.

Ş.D.U: Stratejik hedefiniz?

E.Ç: Stratejik olarak banyo ürünlerinde Türkiye'nin en bilinen markaları arasında yer almayı ve "Yenilikçi bir firma" sıfatını müşterinin belleğine kadar yaygınlaştırmayı hedefliyoruz.

Ş.D.U: İş zamanlarınız dışında Erdem Bey, aktüel olarak ken-

dizi nasıl geliştirirsiniz, neler yapmaktan hoşlanırsınız?

E.Ç: Tek hobim otomobil sporları, 1997 yılından bugüne aktif olarak pist yarışlarına katılıyorum. 1999 yılında Opel Vectra Cup Türkiye Şampiyonu oldum. Bu sporun en büyük avantajı sizin tüm dünyadan koparıyor, başka bir şey düşünme şansınız yok. Bu nedenle zihnen dinleniyorsunuz. Buna ilaveten sivil toplum kuruluşlarında görev almayı seviyorum. Halen başkanlığını yürüttüğüm Orta Karadeniz Sanayici ve İşadamları Federasyonu (OKASİFED) olarak aktif ve proje üreten yapıyı oluşturmaya çalışıyorum.

with ceramic departments and hold design contests? What is the link between Ece Group and education?

E.Ç: Our company is extremely intertwined with the academic institutions of our city. Our main target is to bring young staff to the industry. Most recently, we reached an agreement with the faculty of engineering in our city for establishment of a fully equipped laboratory. We donated the supplies of this laboratory as Ece Group. I believe that it will provide major services to our city.

Ş.D.U: As the industry struggles with major problems like natural gas and transportation, what are your views on developments regarding subsidy zones?

E.Ç: The subsidy system should be planned by industry and must involve regional lev-

"As soon as we offer and innovation to the marketplace, we start preparing another new project"

els. I mean, no industry with no export capability should be supported. This would be a waste of our resources. In this sense, import substitution may be supported. Also, if you hold Düzce and Hakkari to the same standards, nobody will go to Hakkari. Therefore, there should be levels.

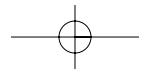
Ş.D.U: Your strategic target?

E.Ç: Strategically, we're aiming at becoming one of the best known bathroom brands in Turkey and to make the attribute of an "innovative firm" widespread in the memories of customers

Ş.D.U: Mr. Erdem, how do you improve yourself, what are

your hobbies outside your professional hours?

E.Ç: My only hobby is motor sports. I am participating in course races actively since 1997. I became Opel Vectra Cup Turkey Champion in 1999. The greatest advantage with this sport is that it detaches you from the whole world; you cannot think of anything else. So you are relaxed mentally. In addition, I want to take part in non-governmental organizations. As Middle Black Sea Industrialists and Businessmen Federation (OKASİFED) I am currently the president of, we are trying to create an active and project generating composition.



Türk ve Koreli sanatçılardan seramik sergisi

Ceramic show from Turkish and Korean ceramic fine artists



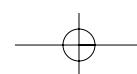
Mutlu Başkaya



Hyun-Sik In

Türkiye ve Kore'den seramik sanatçılarının Alaçatı'ya beraberlerinde getirdikleri seramik ve porselen çalışmaları Alaçatı'da Çatı Galeri'de Ahter Kiral'ın düzenlemesiyle 5-30 Ağustos tarihleri arasında sergilendi. Serginin kataloğu Başkent Üniversitesi'nin katkılarıyla hazırlandı.

The ceramic and porcelain works brought along to Alaçatı by ceramic fine artists from Turkey and Korea were exhibited in Çatı Galeri in Alaçatı from August 5 to August 30, arranged by Ahter Kiral. The exhibition catalogue was prepared with the contributions of Başkent University.



Atilla Kılıç



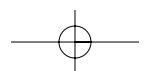
Suku Park

Sergide, Prof.Suku Park, Hyun-Sik In, In-Sook Rhee, Joo Hee Lee, Hyun-Kyung Kim'den oluşan Koreli seramik sanatçıları ile Ferhan Taylan Erder, Tüzüm Kızılcan, Mutlu Başkaya ve Atilla Kılıç'tan oluşan Türk seramik sanatçılarının eserleri sergilendi.

Joo Hee Lee

The works of Korean ceramic fine artists Prof. Suku Park, Hyun-Sik In, In-Sook Rhee, Joo Hee Lee, Hyun-Kyung Kim and Turkish fine artists Ferhan Taylan Erder, Tüzüm Kızılcan, Mutlu Başkaya and Atilla Kılıç were viewed at the exhibition.





Zehra Çobanlı'dan 'Tuğralar' Seramik Sergisi Zehravi mavi seramikler...

**'Tugras' Ceramic
Show by Zehra
Çobanlı
Zehraian blue
ceramics...**



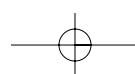
Zehra Çobanlı'nın "The Blue Art-Tuğralar" konulu Seramik Sergisi 5 Eylül tarihinde İstanbul Türk İslam Eserleri Müzesi'nde açıldı. 30 Eylül'e kadar sürecek olan sergide Çobanlı'nın Osmanlı Padişah Tuğralarının yer aldığı Mavi Seramikleri ve mavi çamurdan şekillendirdiği 3 boyutlu formlarının bulunduğu yaklaşık 75 eseri sergilenecek.

Hollanda, İtalya, Almanya, Finlandiya, Amerika, Japonya, Avustralya, Polonya, Kore, Çin ve Yeni Zelanda'da çeşitli müze ve seramik-cam merkezlerinde araştırma ve inceleme yapan Zehra Çobanlı 28 Kişisel Sergi açmış ve 100'e yakın Karma Sergiye katılmıştır. Çobanlı'nın yurtdışı ve yurticinde çeşitli Resmi ve Özel Koleksiyonlarda eserleri bulunmaktadır. Ulusal ve uluslararası çeşitli seramik workshop ve sempozyumlara katılan sanatçı, halen Anadolu Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölüm Başkanı ve Endüstriyel Sanatlar Yüksekokulu Müdürüdür.

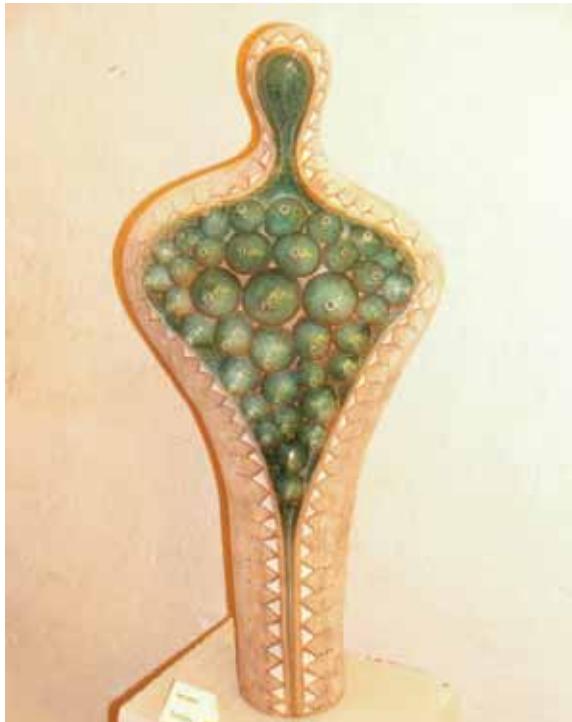


The ceramic show with the theme "The Blue Art-Tuğralar" by Zehra Çobanlı was opened on September 5 in Istanbul Turkish Islamic Art Works Museum. The show, which will stay open until September 30, will feature approximately 75 works by Çobanlı, including her blue ceramics embodying Ottoman Sultan Tugras and three-dimensional forms shaped out of blue clay.

Having done research and explorations at various museums and ceramic-glass centers in Holland, Italy, Germany, Finland, USA, Japan; Australia, Poland, Korea, China and New Zealand; Zehra Çobanlı has opened 28 solo shows and participated in close to 100 mixed shows. Çobanlı's works are part of public and private collections within and outside the country. The fine artist, who has participated in various national and international ceramic workshops and symposiums, is presently Head of Ceramics Department of Faculty of Fine Art and Director of Higher School of Industrial Arts of Anatolia University.



Avanos Sanat ve Kültür Derneği Sergisi



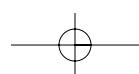
Avanos Art and Culture Association Exhibition

Şubat 2006 tarihinde, Nevşehir'in Avanos ilçesinde yaşayan zanaatkarların, sanatçıların ve Avanos'a gönül vermiş olan bir avuç insanın bir araya gelerek kurulum çalışmalarına başladıkları ve Nisan 2006 tarihinde tüzel kişiliğine kavuşan Avanos Sanat ve Kültür Derneği'nin 1.Karma Sergisi gerçekleştirildi. Avanos ve çevresinde yapılan tek ve kapsam açısından da zengin bir sergi olma özelliğine sahip olan 'Yeniden' sergisi 25 gün sürdü. Büyük ilgi gösteren sergiyi dört binin üzerinde ziyaretçi gezdi.

Avanos çömlekçiliğinin karşılaştığı her türlü sorunu çözmeyi, çömlekçilerin yeteneklerini ve birikimlerini, el becerilerini sergilemeyi, üretken hale getirmeyi, pazarlar bularak ekonomilerine katkıda bulunmayı, altyapı eksikliklerini gidermeyi amaçlayan dernek, aynı zamanda Avanos'un diğer kültürel, sanatsal, tarihsel ve doğal değerlerinin ortaya çıkartılması konusunda yapılan çalışmaları da destekliyor.

The first mixed exhibition by Avanos and Culture Association, for which the organization efforts started by tradesmen and fine artists living in Avanos District of Nevşehir and a handful of people who love Avanos, in February 2006, which gained its legal personality in April 2006, was held. The 'Once Again' exhibition, which is the only show held in and around Avanos, which is very rich in terms of content, lasted 25 days. Over four thousand visitors attended the show which drew great interest.

The Association, seeking to resolve any type of problems faced by Avanos pottery, to exhibit the talents, accumulations and hand skills of the potters, making them productive, to contribute to them economically, finding them markets and to eliminate infrastructural shortcomings, also gives support to the efforts pursued on uncovering other cultural, artistic, historical and natural assets of Avanos.



Heykelin büyük ustası Rodin İstanbul'da

The grand master of sculpture,
Rodin, in Istanbul



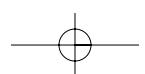
Auguste Rodin
Düşünen adam, 1881-1882
Bronz, 71.5 x 40 x 58 cm
Paris, Rodin Müzesi koleksiyonuna 1967'de girmiştir.
Paris, Rodin Müzesi, S. 788
© Musée Rodin/Photo: Adam Rzepka
Auguste Rodin
Thinking Man, 1881-1882
Bronze, 71.5 x 40 x 58 cm
Entered in Paris, Rodin Museum collection in 1967.
Paris, Rodin Museum, S. 788
© Musée Rodin/Photo: Adam Rzepka



Auguste Rodin
Öpüşme, 1881-1882'ye doğru
Bronz, ana model, 25.7 x 15.9 x 15.7 cm
Paris, Rodin Müzesi koleksiyonuna 1920'de yeniden katılmıştır.
Paris, Rodin Müzesi, S. 776
© Musée Rodin/Photo: Adam Rzepka
Auguste Rodin
Kiss, circa 1881-1882
Bronze, master model, 25.7 x 15.9 x 15.7 cm
Re-entered in Paris, Rodin Museum collection in 1920.
Paris, Rodin Museum, S. 776
© Musée Rodin/Photo: Adam Rzepka

Sabancı Üniversitesi Sakıp Sabancı Müzesi (SSM), 13 Haziran 2006 tarihinden itibaren Fransız heykeltraş Auguste Rodin'in yapıtlarına ev sahipliği yapıyor. "Heykelin Büyük Ustası Rodin İstanbul'da" başlıklı sergi, Paris'teki Rodin Müzesi'nin koleksiyonundan seçilen 203 eseri içermeyecek. Sergide, ünlü sanatçının bronz, alçı, mermer heykelleri, arşiv fotoğrafları, antik heykel koleksiyonundan parçalar ve çok sayıda deseni yer alıyor.

Sabancı University Sakıp Sabancı Museum (SSM) has been playing host to the works of French sculptor Auguste Rodin since June 13, 2006. The show entitled "The grand master of sculpture, Rodin" features 203 works selected from the collection in Rodin Museum in Paris. There are bronze, plaster and marble sculptures, archive photographs, pieces from the antique sculpture collection and a large number of sketches by the famed artist.



Auguste Rodin
Victor Hugo anıtı, 1900'den sonra
Bronz, 185 x 285 x 162 cm
Paris Rodin Müzesi koleksiyonuna
1997'de girmiştir.
Paris, Rodin Müzesi, S. 6686
© Musée Rodin/Photo: Jean de Calan

Auguste Rodin
Victor Hugo monument, after 1900
Bronze, 185 x 285 x 162 cm
Entered in Paris, Rodin Museum
collection in 1997.
Paris, Rodin Museum, S. 6686
© Musée Rodin/Photo: Jean de Calan

Heykel sanatını bir dünya ustasının eserleri aracılığıyla geniş kitlelere tanıtmayı hedefleyen SSM'nin sergilediği 100'e yakın heykel arasında, sanatçının Düşünen Adam, Öpüşme, Calais Burjuvaları, Balzac ve Yürüyen Adam gibi başyapıtları da bulunuyor. Uzun yıllar üzerinde çalıştığı ancak tamamlayamadığı Cehennemin Kapısı kompozisyonundan türeyen 18 heykel ve çok sayıda parçalama-birleştirme çalışmasının yanı sıra, Rodin'in özel koleksiyonundan 20 antik heykel de sergide görülebiliyor.

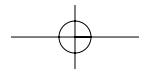
Sergi için, Atlı Köşk'e adını veren ve 1952 yılından bu yana Boğaz'ı selamlayan bronz at heykeli, ilk kez yerini Victor Hugo'ya bıraktı. Eserlerle birlikte sergilenen fotoğraf ve desenler, sanatçının gençlik dönemi eserlerinden en ünlü yapıtlarına kadar kat ettiği yolun izlenmesine olanak sağladığı gibi, sanatçının daha az tanınan çizer ve koleksiyoncu taraflarına da ışık tutuyor. Metinleri Samih Rifat tarafından derlenen ve Türkçe-İngilizce olarak hazırlanan sergi kataloğu, Rodin'in yaşamı ve sanat serüveni anlatıyor. Sergi kapsamında konferanslar, galeri sohbetleri ve çocuklara yönelik zengin eğitim programları da sunuluyor.

Sponsorluğunu Akbank'ın üstlendiği sergi, Paris Rodin Müzesi ve Fransız Kültür Merkezi'nin işbirliğiyle gerçekleştiriliyor.

Among close to 100 sculptures exhibited by SSM, aiming at introducing the art of sculpture to wide masses through the works of a global master, are masterpieces of the artist like Thinking Man, the Kiss, Calais Bourgeoisie, Balzac and Walking Man. In addition to 18 sculptures derived from his Gate of Hell composition which he worked on for many years but was unable to complete and numerous disassembly-assembly works, 20 antique sculptures from Rodin's private collection may be viewed at the exhibition.

On occasion of the show, the bronze horse, which gave Mansion with a Horse its name, which has been saluting the Bosphorus since 1952, was replaced by Victor Hugo for the first time. The photographs and sketches displayed with the works allows the distance covered by the artist from his youth period works up to his most famous masterpieces to be viewed, shedding light to the less known drawer and collector sides of the artist. The exhibition catalog, the texts of which were compiled by Samih Rifat and prepared in Turkish and English tells Rodin's life and his art journey. Conferences, gallery chats and children oriented rich educational programs are also offered as part of the show.

The exhibition sponsored by Akbank is held through the collaboration of Paris Rodin Museum and French Culture Center.



4. Kültürel Hediyelik Eşya Tasarımı Yarışması 2006

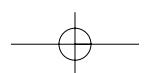
4th Cultural Giftware Design Contest 2006

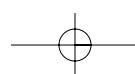


Toprak Ürünleri Birincilik Ödülü: Deniz Onur Erman (Dekoratif seramik şişe)
Earthenware First Prize: Deniz Onur Erman (Dekorative ceramic bottle)

T.C Kültür ve Turizm Bakanlığı, DÖSİM (Döner Sermaye İşletmesi Merkez Müdürlüğü) tarafından bu sene dördüncüsü düzenlenen Kültürel Hediyelik Eşya Tasarımı Yarışması'nın ödül töreni ve sergi açılışı Ağustos ayında Ankara'da, Resim Heykel Müzesi'nde gerçekleştirildi. Kazanan yarışmacılara ödüller Kültür ve Turizm Bakanı Atilla Koç tarafından dağıtıldı. Toprak, Taş, Maden, Cam, Hayvansal, Bitkisel, Tekstil ve Taki Ürünleri olmak üzere toplam 8 dalda 34 ödül sahiplerini buldu. Türk el sanatlarının geliştirilmesi ile

The award ceremony and exhibition opening of the Cultural Giftware Design Contest, the fourth one of which was organized by Republic of Turkey Ministry of Culture and Tourism, Dösim (Revolving Capital Enterprise Central Office) was held in August in Ankara in Paintings and Sculptures Museum. The awards were handed out by Minister of Culture and Tourism Atilla Koç to winning contestants. 34 prizes in 8 disciplines comprising Earth, Stone, Metal, Glass, Wares of Animal Origin, Wares of Plant Origin,





Toprak Ürünleri İkincilik Ödülü: Hasan Hüseyin Savci
(Makara Biçimli Geometrik Desenli Vazo)
Earthenware Second Prize: Hasan Hüseyin Savci
(Spool shaped geometric patterned vase)



Toprak Ürünleri Üçüncülük Ödülü: Melike Canakay
(Mevlevi- Semazen Satranç Takımı)
Earthenware Third Prize: Melike Canakay (Mevlevi- Whirling Dervish Chess Set)

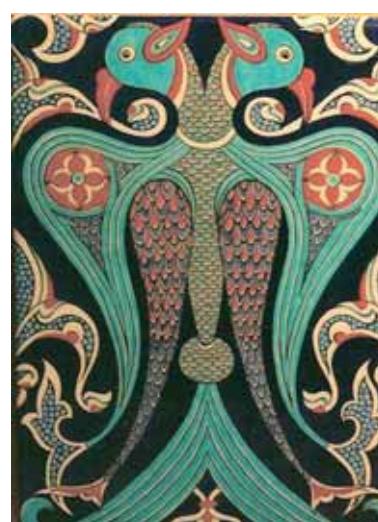
geleneksel Anadolu kültürünün
çeşitli öğelerinin modern bir
anlayışla sentezlenmesi
fikrinden yola çıkılarak
düzenlenmiş olan yarışmaya
Türkiye'nin her yerinden
toplam 2022 ürün katıldı.

Katılımın oldukça yoğun olduğu
bu yarışmada kazanan
tasarımcılara verilmek üzere
Kültür ve Turizm Bakanlığı
tarafından 440.000 YTL'lik
büyük bir ödenek ayrıldı.

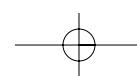


Toprak Ürünleri Mansyon: Hasan
Yalılı (İdolla Mumluk)
Earthenware Honorable Mention:
Hasan Yalılı (Candlestick with idol)

Textiles and Jewelry went to
their respective owners.
From all over Turkey, 2022
products participated in the
contest organized starting
from the idea of advance-
ment of Turkish handicrafts
and synthesis of various
elements of the traditional
Anatolian culture under a
modern concept. A sizeable
appropriation of TRY
440,000 was earmarked by
Ministry of Culture and
Tourism to be given to win-
ning designers in the con-
test where participation was
quite high.



Toprak Ürünleri Mansyon: Serap
Ereyli (Çini Levha)
Earthenware Honorable Mention:
Serap Ereyli (China Plate)



İzlediklerimiz / Our Impressions

Eylül-Ekim / September-October 2006 / No.17



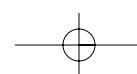
GSF Dekanı Prof. Nazan Erkmen, Seramik Bölüm Başkanı Prof. Güngör Güner, öğrencisi Fatma Batukan ve çalışması; Gerçeğin Ağızı
FFA Dean Prof. Nazan Erkmen, Ceramics Department Head Prof. Güngör Güner, student Fatma Batukan and her work; The Mouth of Reality

“El/le” sergisinde “el” üreten değil, üretilen oldu

“Hand” becomes the produced, not the producer, in the “Hand/le” show

Marmara Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi 2005-2006 Akademik Yılı Diploma Projeleri Sergisi Pera Müzesi’nde açıldı. Sergi; fakültenin; Resim, Heykel, Seramik, Endüstri Ürünleri Tasarımı, İç Mimarlık, Grafik, Tekstil, Fotoğraf, Sinema-Televizyon ve Geleneksel Türk El Sanatları bölümlerinden mezun olan öğrencilerinin diploma projelerinden seçilen işlerden oluşuyor.

Marmara University Faculty of Fine Arts 2005-2006 Academic Year Graduation Projects Show was launched at Pera Museum. The show comprises the works selected from amongst the graduation projects of students of the faculty graduating from the Painting, Sculpture, Ceramics, Industrial Product Design, Interior Decoration, Graphics, Textiles, Photography, Cinema-Television and Traditional Turkish Handicrafts Departments.



Genç sanatçı ve tasarımcı adaylarının bu sergisi, fakültenin disiplinler arası anlayışına bir kez daha tanık olmak için iyi bir fırsat. Çünkü Marmara Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi'nin son yıllarda üzerinde önemle durduğu kavamlardan biri olan "interdisipliner" anlayış, bu kez tüm bölümleri "El/le" başlığı altında buluşturdu.

Fakültenin Seramik-Cam Bölümü mezunlarının

çalışmaları serginin en ilgi çeken parçaları arasında. Çamura aracısız biçim veren el, üretim sürecinde aynı zamanda gözü, kulağı, dili oluyor seramikçinin... Ancak bu kez el, sadece "üreten" değil, "üretilen nesne"ye de dönüşüyor.

"El/le" sergisinde, Seramik Bölümü Prof. Güngör Güner Atölyesi'nden Fatma Batukan, Selahattin Üstünkol, Seda Tuncalı, Muazzez Yıldırım; Şeyma Reisoğlu Atölyesi'nden

Derya Amaç, Volkan Doğan, Mehmet Ali Çiftçioğlu, Ali Bayrak Atölyesi'nden Murat Çelik ve Cam Bölümü'nden Nusret Maç'ın çalışmaları yer alıyor. Bu yeni mezunların sergide yer alan on çalışması fakültenin geneli gibi Seramik Bölümü'nün kendi içindeki renkliliği ortaya koyuyor.

"El/le" sergisi 29 Eylül'e kadar görülebilir.

Yazı: Fatma Batukan



Bisiklet- Seda Tuncalı
Bicycle- Seda Tuncalı



İsimsiz- Nusret Maç
Untitled- Nusret Maç

The show by young artist and designer candidates is a good opportunity to witness the inter-disciplinary concept of the Faculty, once again. Because the inter-disciplinary concept, which is one of the concepts Marmara University Faculty of Fine Arts has been committed to in recent years, this time brought together all Departments under the topic of "Hand/le".

The works of Ceramic-Glass Department graduates of the Faculty are among pieces in the

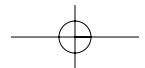
show, which draw the greatest attention. The hand, shaping the clay without an intermediary, becomes also the eye, the ear, and the tongue of the ceramicist during the product process... But this time, the hand is not only the "producer" but is also transformed into the "produced object".

In the "Hand/le" show, the works of Fatma Batukan, Selahattin Üstünkol, Seda Tuncalı, Muazzez Yıldırım from Prof. Güngör Güner Studio; Derya Amaç, Volkan Doğan,

Mehmet Ali Çiftçioğlu from Şeyma Reisoğlu Studio; Murat Çelik from Ali Bayrak Studio of the Ceramics Department and Nusret Maç from the Glass Department are featured. The ten works of these new graduates exhibited in the show reveal the diversity within the Ceramics Department, just like the Faculty at large.

The "Hand/le" show may be visited until September 29.

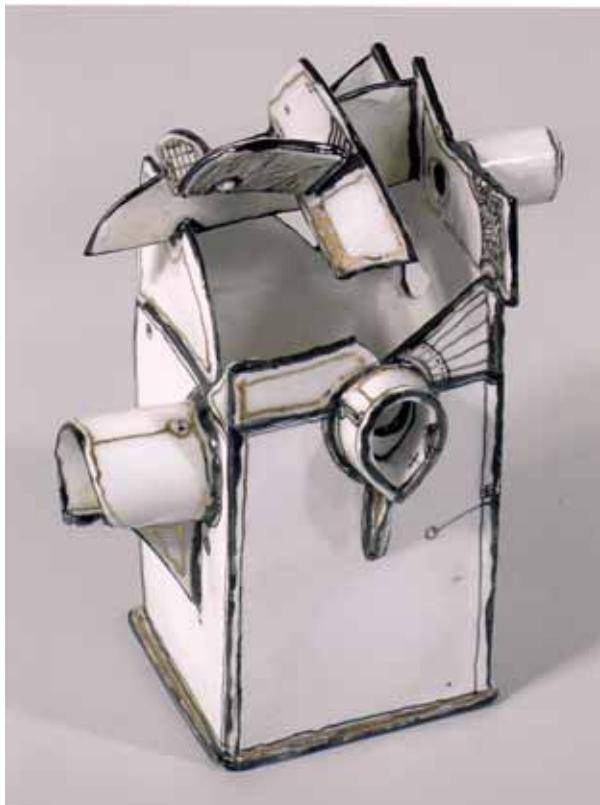
Author: Fatma Batukan



İzlediklerimiz / Our Impressions

Eylül-Ekim / September-October 2006 / No.17

IAC, Uluslararası Seramik Akademisi'nin 2006 buluşması



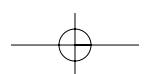
2006 Meeting of IAC, International Academy of Ceramics

IAC, Uluslararası Seramik Akademisi'nin 2006 buluşması Latvia'nın başkenti Riga'da yapıldı. Litvanya ve Estonya'yı da kapsayan buluşmada uluslararası, ulusal, grup ve bireysel seramik Sergileri, açkhava seramik Sergileri ve açık hava müzeleri gezildi.

İşlerin tanıtıldığı, deneyimlerin paylaşıldığı buluşmaya 125 üye ve üye olmayan toplam 300 seramik sanatçısının yanı sıra dergi sahibi, eleştirmen ve galeri sahipleri katıldı. Her katılımcı ülkesine yeni açılımlarla döndü. 80 yaşındaki Riga'lı Peteris Martinsons'un mimari porselen Sergisi en etkileyici kişisel Sergilerdendi.

2006 meeting of IAC, International Academy of Ceramics was held in Riga, the capital city of Latvia. International, national, group and solo ceramic exhibitions, outdoor ceramic shows and outdoor museums were toured at the meeting, also covering Lithuania and Estonia.

Alongside of 125 member and 300 non-member ceramic fine artists, magazine owners, critiques and gallery owners attended the meeting where works were introduced and experiences shared. Each participant returned to his/her country with new approaches. Among the most impressive solo shows was the architectural porcelain show of 80-year-old Riga resident Peteris Martinsons.



Mantamados'tan Tüzüm Kızılcan'a en iyi yabancı seramikçi ödülü



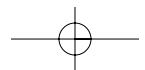
The foreign ceramicist award to Tüzüm Kızılcan from Mantamados

29 Temmuz 31 Ağustos tarihleri arasında Yunanistan'ın Lesbos Adası Mantamados Beldesi'nde Ege Seramikleri Sergisi düzenlendi.

Bu yıl 11. düzenlenen sergiye seramik sanatçısı Tüzüm Kızılcan katıldı. Sanatçı, yabancı katılımcılar arasında en iyi seramikçi seçildi.

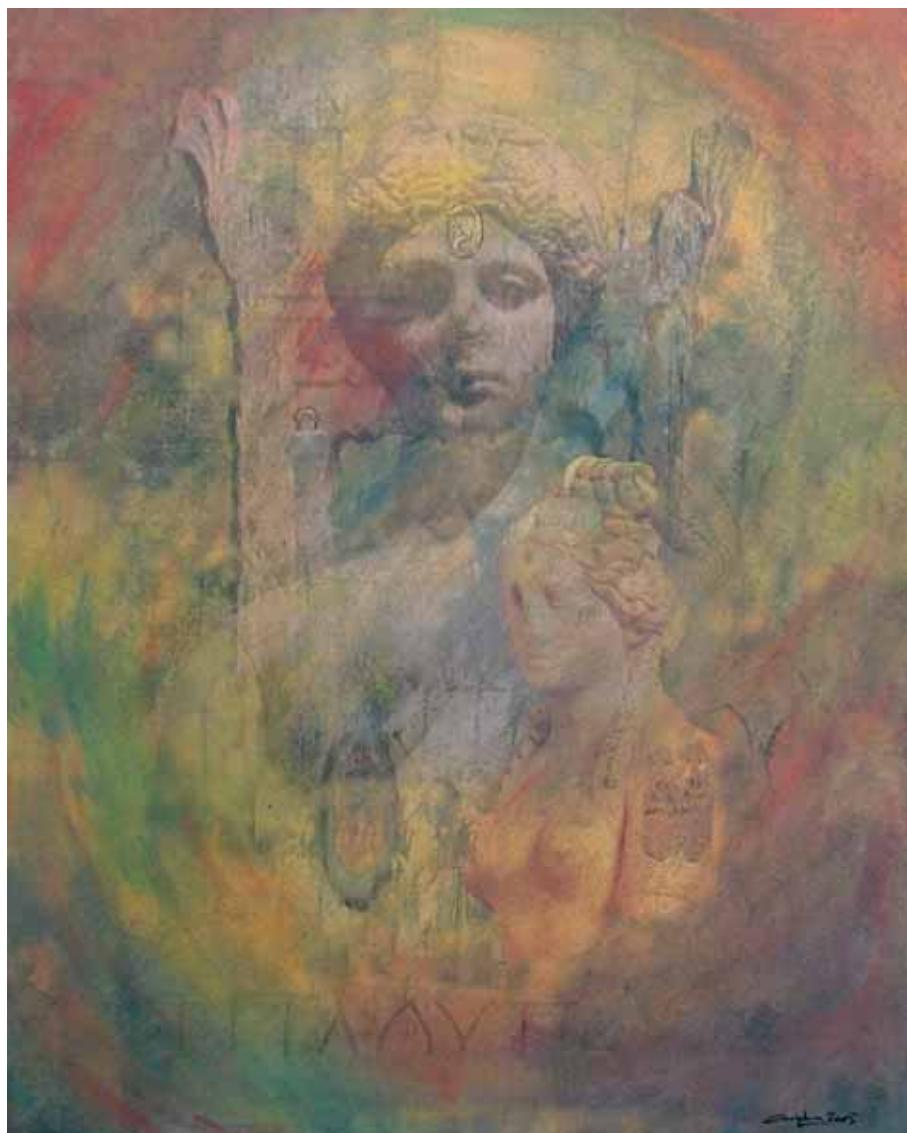
Aegean Ceramics Exhibition was held from July 29 until August 31 in the Mantamados District of the Island of Lesbos in Greece.

Ceramic fine artist Tüzüm Kızılcan participated in the show, 11th of which was held this year. The artist was chosen the best ceramicist among foreign participants.



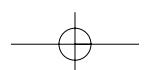
“Yaşayan Likya” Projesi İstanbul'da..

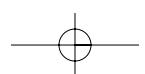
The “Living Lykia” Project in Istanbul..



Ressam Aydın Çukurova'nın 8 yıllık uğraşıyla oluşturduğu “Yaşayan Likya” projesi, 120 fotoğraf ve 80 resimden oluşan “YANKILAR” ana prezantasyonuyla ilk kez bir bütün olarak İstanbul Arkeoloji Müzesi'nde sanatseverlerle buluşuyor.

The “Living Lykia” project created by artist Aydin Çukurova after an endeavor of 8 years meets art lovers for the first time as a whole in Istanbul Archaeology Museum with the “ECHOS” main presentation comprising 120 photographs and 80 paintings.





Saydam gösteriler ve albümyle bir bütün olarak kültür ve sanat tarihinde benzeri yapılmamış, "Yaşayan Likya / Akdeniz Gerçekliği" projesinin ana içeriği, ressam Aydın Çukurova'nın Likya Medeniyeti izleğindeki 45 yerleşim yeri ve yoresinin fotoğrafları ve resimlerinden oluşuyor. İstanbul Arkeoloji Müzesi'nde gerçekleşecek olan bu etkinlikte ilk defa "Yaşayan Likya" fotoğraflarının tümü, yine Çukurova'nın resim sanatında bir ilk olan transparan teknigiyle yapmış olduğu resimleriyle birlikte sanatseverlerle buluşacak, açılışlara saydam gösterisi de eşlik edecek.

Mayıs ayında Antalya Müzesi'nde başlayan ve Likya'nın 6 kentinde 6 farklı sergi olarak peş peşe izlenime sunulan projenin ana sunumu 14-30 Eylül 2006 tarihleri aralığında İstanbul Arkeoloji Müzesi Assos Salonu'nda gerçekleştiriyor.

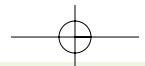
08-11 Eylül 2006 tarihleri arasında İstanbul'daki Akdeniz Yazarlar Buluşması'nda konsept sergi ve gösteri olarak bir bölümü yer alacak olan proje 1-15 Kasım 2006 tarihleri arasında Ankara Anadolu Medeniyetleri Müzesi ve Ankara Devlet Güzel Sanatlar Galerisi'nde izlenime sunulacak. 25 Kasım 2006 - 08 Ocak tarihlerinde İzmir Resim Heykel Müzesi'nde de sergilenecek proje 2007 yılıyla birlikte Avrupa turnesine çıkacak

The main content of the "Living Lykia / Mediterranean Truth" project, which is a whole with transparent shows and an album which is unique in history of culture and art, comprises photographs and drawings by artist Aydin Çukurova of 45 settlements and areas in his Lykia Civilization theme. For the first time, all of the Living Lykia photographs will meet art lovers in this event to be held in Istanbul Archaeology Museum together with Çukurova's pictures he made employing the transparent technique which is a first in the art of painting; the slide show accompanying the openings.

The main presentation of the project, which started in Antalya Museum in May, which was presented consecutively in 6 cities of Lykia in 6 different shows, will be held September 14-30, 2006 in Istanbul Archaeology Museum Assos Hall.

The project, a segment of which will be presented in Mediterranean authors meeting in Istanbul September 08-11, 2006 may be viewed in Ankara Anatolian Civilizations Museum and Ankara State Gallery of Fine Arts, November 1-15, 2006. The project, which will be exhibited in Izmir Paintings and Sculptures Museum November 25-January 8 will go on a tour of Europe in 2007.





Sarıyer Belediye Başkanı Yusuf Tülün: “Amacımız Sarıyer'i bir kültür ve turizm başkenti yapmak”



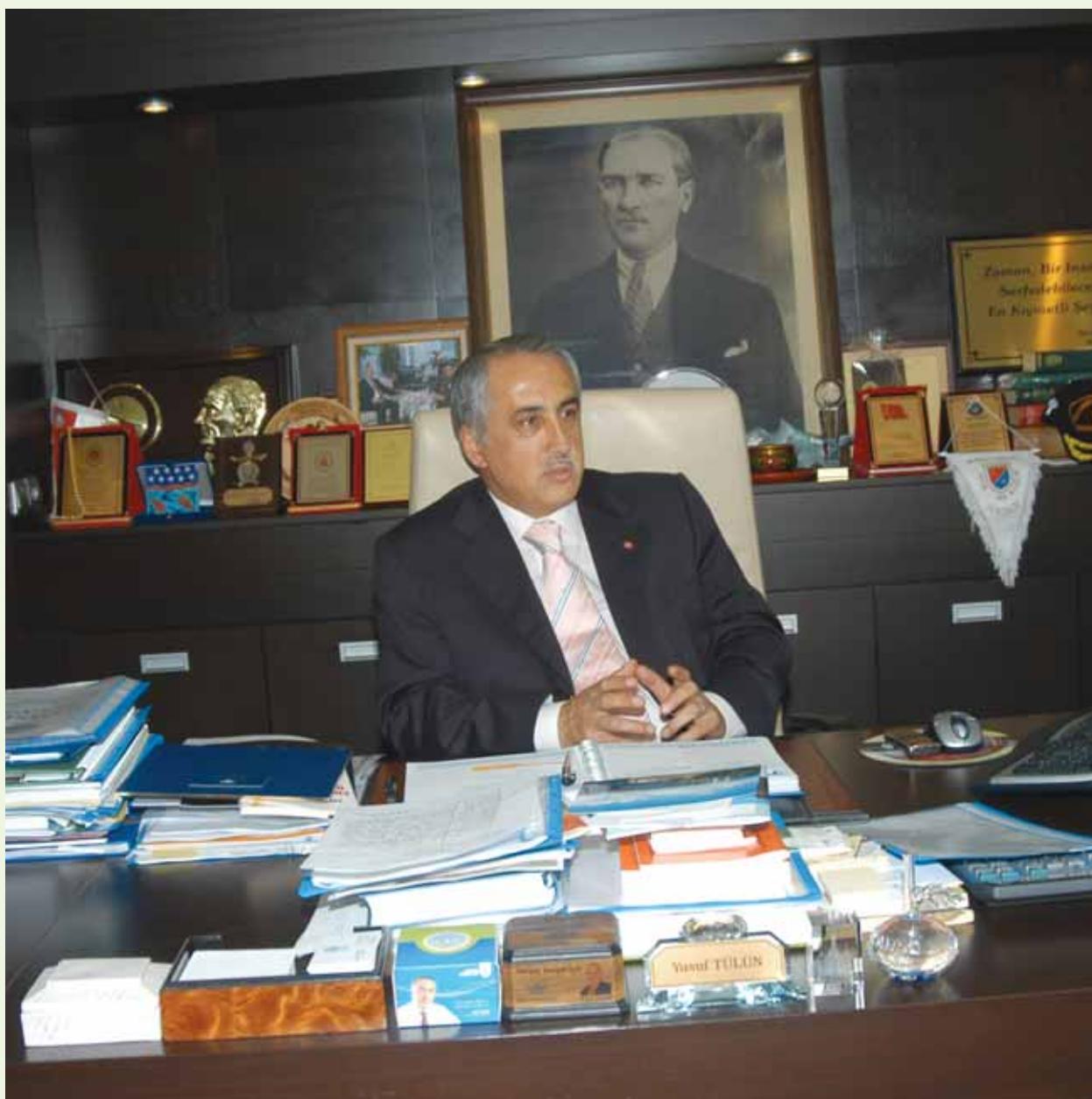
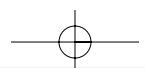
Sarıyer Mayor Yusuf Tülün: “Our target is to make Sarıyer a culture and tourism capital”

Röportaj / Interview:
Şerife Deniz Ulueren

serife@serfed.com

1953 Tekirdağ'da doğdu. İstanbul Üniversitesi İktisat Fakültesi Gazetecilik ve Halkla İlişkiler Enstitüsü'nden mezun oldu. Refah Partisi (1984) Şişli İlçe Sekreterliği, (1985) Sarıyer İlçe Başkanlığı, (1992) İstanbul İl Başkan Yardımcılığı görevlerinde bulundu. 1992-1994 yılları arasında Bağcılar Belediye Başkan Yardımcılığı ve Büyükşehir Belediye Meclis Üyeliği, 1994-1999 yılları arasında Sarıyer Belediye Başkanlığı, 1999-2002 yılları arasında Büyükşehir Belediye Başkan Danışmanlığı, AK Parti İstanbul İl kuruculuğu ve İl Başkan Yardımcılığı görevlerini yürüttü. 3 Kasım seçimlerinde milletvekili adayı oldu. TBMM Milli Saraylar Daire Başkanlığı Müşavirliği görevinden, Sarıyer Belediye Başkan adaylığı için istifa etti. Fransızca ve Arapça bilen Tülün evli ve dört çocuk babasıdır.

Was born in Tekirdağ in 1953. Graduated from Istanbul University Faculty of Economics Journalism and Public Relations Institute. He served as Şişli District Secretary (1984) and Sarıyer District Chairman (1985) and Istanbul Provincial Deputy Chairman (1992) of Welfare party. From 1992-1994, he was Deputy Mayor of Bağcılar and Member of Metropolitan Municipal Assembly and was Mayor of Sarıyer from 1994-1999, Metropolitan Mayor's Advisor 1999-2002, was founder of Istanbul Provincial Organization and Deputy Provincial Chairman of Akparti. He was a candidate for Member of Parliament in November 3 elections. He resigned from his post as Advisor to Turkish Grand National Assembly National Palaces Department to run for Sarıyer Mayor. Tülün, who speaks French and Arabic, is married and has four children.



“Sarıyer, turizmden hak ettiği payı alacak”

Coğrafi konumu ve kültürel dokusuyla İstanbul'a renk veren Sarıyer, turizmden hak ettiği payı alacak. Şimdi de günibirlik ziyaretler için değerlendirilen Sarıyer, belediyemizin Turizm Bakanlığı ve yatırımcılarla yürüttüğü işbirliği sonucu turizmde yeni bir cazibe merkezi olacak.

“Rumeli Fener ve Garipçe Kalemizi, Türk Turizmine kazandıracağız”

Bölgemizde bulunan kalelerimizi turizme kazandırmak istiyoruz. Rumeli Fener Kalemiz ile Garipçe Kalemiz var, biz bunları sıratle Türk turizmine kazandırarak buralara yatırımcıların gelmesi için çalışıyoruz. Bir dağ kızağı projemiz var. Kefeli Köy'de boş alanlarında, yamaçlarda, Almanların talip olduğu bu proje ile bir dış yatırımla, yol kenarlarındaki otoban korkuluklarına benzer bir dolaştırılmış sistem ile üzerinde cazibe ile eğimden hız alarak dolaşan çocukların dahi kullanıldığı güvenli bir sistemle adrenalini yükseltmek isteyen herkesi Sarıyer'e çekmek istiyoruz.

“Sarıyer will get its share of tourism it deserves”

Sarıyer, which adds color to Istanbul with its geographical location and cultural texture, will get its share it deserves out of tourism. Sarıyer, which is used for daily visits these days, will be a model city with its infrastructure, educational and cultural activities, environmental planning and urban transformation operations.

“We will make our Rumeli Fener and Garipçe Forts part of Turkish tourism”

We want to make our forts in our region part of Turkish tourism. We have our Rumeli Fener Fort and Garipçe Fort. We are trying to make these parts of Turkish tourism to attract investors here. We have a mountain sledge project. Under this project Germans are interested in, we would like to attract everyone wishing to raise their adrenalin levels to Sarıyer by a system similar to highway guard rails at the sides of



“Altyapısı, eğitim ve kültür çalışmaları, çevre düzenleme ve kentsel dönüşüm çalışmalarııyla; Sarıyer örnek bir kent olacak”

roads, using a safe system on it running using gravity and slope, which can be used even by children, with an international investment.

“We will set up the Anfola Museum”

Again in Garipçe Fort, I specifically related these verbally as projects to our Ministry of Culture. We will submit a project we are preparing. For example, we want to set up an Anfola Museum in Garipçe Fort; Sarı Saltuk lies under Rumeli Fener. We have a Telli Baba and if we can also promote Sarı Saltuk, we believe that we can mobilize faith tourism.

“İstinye and Tarabya Coves will be re-designed”

In our Sarıyer, we have rare coves of matchless beauty. One of these is the İstinye Cove. We want to realize a project in İstinye Cove by

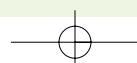
“Anfola Müzesi kuracağız”

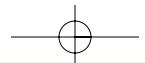
Yine Garipçe Kalesi’nde özellikle bunları Kültür Bakanımıza proje olarak sözlü olarak söyledim, proje hazırlıyoruz takdim edeceğiz. Mesela Garipçe Kalesi’nde bir Anfola Müzesi kurmak istiyoruz, Rumeli Fenerimizin altında Sarı Saltuk Hazretleri yatıyor, bizim bir Telli Babamız var bir de Sarı Saltuk Hazretleri’ni tanıtabilirsek inanç turizmini hareketlendireceğimize inanıyoruz.

“İstinye ve Tarabya Koyu yeniden projelendirilecek”

Bizim Sarıyer’imizde dünyanın hiçbir yerinde olmayacağı güzellikte nadide koymamız var. Bunlardan bir tanesi İstinye Koyu. İstinye Koyu’nda yeni bir düzenleme yaparak bu alanda Lunaparkların ve eğlence merkezlerinin olduğu, mini golf alanlarının bulunduğu, modern otoparklı, yeşil alanların ve modern bir sahnenin de içinde yer aldığı, konserlerin ve sanatsal faaliyetlerin yapılabileceği, su sporlarını yapma fırsatı bulabileceğimiz, festival ve el sanatları alanlarının oluşturulacağı, çocukların çok amaçlı kullanabileceği alanlar bulunan bir proje gerçekleştirmek istiyoruz. Tarabya Koyu’na da aynı projeyi uygulayarak hem ilçemizi geliştirmek hem de Belediyemize gelir sağlamak istiyoruz.

“Sarıyer will be a model city with its infrastructure, educational and cultural activities, environmental planning and urban transformation operations”





“Sarıyer, belediyemizin Turizm Bakanlığı ve yatırımcılarla yürüttüğü işbirliği sonucu turizmde yeni bir cazibe merkezi olacak”

“İki devlet bir millet: Haydar Aliyev Parkı”

Parkın girişinde Haydar Aliyev'in bir heykeli yer alıyor. Etrafı düzenlenmiş bu parkta 2,5 metreyi aşan bir Atatürk rölyefi var. Böylelikle “iki devlet bir millet” felsefesiyle bir tanıtım bandının da bulunduğu parkın açılışını, Azerbaycan Cumhurbaşkanı İlham Aliyev ve Devlet Bakanı Mehmet Ali Şahin ile birlikte yaptı.

“Sarıyer örnek kent olacak”

İlçemizde Rekreasyon Alanları çalışmalarımız olacak. Bunlardan biri olan ve Maslak'ta Şehir Parkı olarak planının yapıldığı 1100 dönümlük bir alanımız var. Parkı içinde göletler, yüreme parkurları ve kafeteryalarla Sarıyer'e kazandırmak istiyoruz. Altyapısı, eğitim ve kültür etkinlikleri, çevre ve kent dönüşüm düzenlemeleriyle Sarıyer her açıdan zenginleşecek ve güzelleşecik.

“Hep birlikte yaşanabilir bir Sarıyer”

İdealim mavisi berraklaşmış, yeşili temizlenmiş, yolları şerha şerha açılmış, tüneliyle, metrosuyla belediye binasıyla, hastanesiyle, turistik merkezleriyle, alanlarıyla marka olmuş bir Sarıyer. Marka Sarıyer, yaşanabilir bir Sarıyer hep birlikte Sarıyerlilerle, meclis üyeleriyle, sivil toplu kuruluşlarıyla, üniversiteleriyle, sanatçılılarıyla, sporcularıyla başarı dolu, başarı yurdu, başarı merkezi bir Sarıyer. Her şey Sarıyer için. Sarıyer'i çok seviyoruz.

“Sahil şeridine Sağlıklı Yaşam Yürüyüş Parkuru”

Sarıyer'i sağlıklı ve uzun yaşamın merkezi haline getirmek için Sarıyer-Yeniköy arasında bulunan kıyı şeridinde Sağlıklı Yaşam Yürüyüş Parkuru'nu törenle açtık. Yeniköy'den Sarıyer'e kadar 7 km'lik yürüyüş parkurumuz oldu.

“Sarıyer will be a new center of attraction in tourism as a result of our Municipality's collaboration with Ministry of Tourism and investors”

a new layout with amusement parks and recreation centers, mini golf courses, a modern car park, green spaces, a modern stage where concerts and art activities can be held, where you can do water sports with festival and handicraft sites which may be used by our children for multiple purposes. By implementing the same project also on Tarabya Cove, we want to both beautify our district and also procure funds for our Municipality.

“Two states, one nation: Haydar Aliyev Park”

Haydar Aliyev statue stands at the entrance to the park. There is an Atatürk relief more than 2.5 meters high in a landscaped park. We carried out the opening of the park which also has a promotional strip under the “two states, one nation” philosophy, together with Azerbaijan President Haydar Aliyev and Minister of State Mehmet Ali Şahin.

“Sarıyer will be a model city”

We will run recreational areas activities in our district. We have a land of 1,100 donums planned as city park in Maslak. We want to make the park part of Sarıyer with pools, walkways and cafeterias. Sarıyer will be enriched and beautified in all respects with its infrastructure, educational and cultural



Kent ve Yaşam / City and Life

Eylül-Ekim / September-October 2006 / No.17

"Sosyal Hizmetler bizim için çok önemli"

Eğitim Kültür ve Sosyal İşler Müdürlüğü bünyesinde uzman eğitmenler tarafından verilen kurslarımızdan 450 kursiyerimiz yararlanıyor. Sarıyerlilerin büyük beğenisini kazanan kurslarımızda, kursiyerlerimiz bir hobi ile ilgilenirken aynı zamanda elde ettikleri ürünlerini satarak da aile ekonomisine katkı sağlamak tadırlar. Bu iş içinde Sarıyer'de Hanımeli El Sanatlar Merkezi açtı. Sosyal Hizmetler, belediyenin en fazla üzerinde durması gereken hizmet alanı. Yaptığımız sağlık taramalarını takiben, gezici sağlık otobüsümüzü mahallelerimize göndererek yeni doğanlar, çocukların ve yetişkinler genel muayeneden geçiriliyor. Göz taramaları yapılp her türlü tedavi ve ilaç yardımları belediyemiz tarafından karşılanıyor. Bu arada bu yıl

"İdealim mavisi berraklaşmış, yeşili temizlenmiş, yolları şerha şerha açılmış, tüneliyle, metrosuyla, belediye binasıyla, hastanesiyle, turistik merkezleriyle, alanlarıyla marka olmuş bir Sarıyer"

maddi durumu iyi olmayan 650 çocuğumuzu sünnet ettirdik. Yine maddi durumu iyi olmayan ve bize başvuran çiftimizi toplu nikah töreni düzenleyerek evlendirdik.

"Festivallerle Sarıyer'i dışa açtık"

Sarıyer'i dışa açan önemli projelerden biri olarak bu yıl 3. sünü düzenlediğimiz Kültür

ve Turizm Festivali bu yılda büyük bir coşkuyla geçti. Sarıyerliler, bu yıl da farklı sanatçımızla coşarak etkinliklerle hoş vakit geçirdi. Amacımız Sarıyeri bir Kültür ve Turizm başkenti yapmaktır.

"Daima halkla iç içeyim"

Birlikte yönetiyor, birlikte çözüyor anlayışıyla değerli meclis üyelerimizin ve

activities and environmental and urban transformation arrangements.

"A Sarıyer where everyone can live together"

My ideal is a Sarıyer which has become a brand with its clear blue, clean green, roads, tunnels, subway, its city hall, hospital, tourism centers and space. The brand Sarıyer, a livable Sarıyer, altogether with people of Sarıyer with members of assembly, non-governmental organizations, universities, artists, athletes, a Sarıyer full of success, home of success, center of success. Everything for Sarıyer. We love Sarıyer so much.

"Healthy living walking course on the coastal strip"

We launched the healthy living walking course on the coastal strip between Sarıyer and Yeniköy with a

"My ideal is a Sarıyer which has become a brand with its clear blue, clean green, roads, tunnels, subway, its city hall, hospital, tourism centers and spaces"

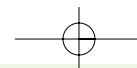
ceremony to make Sarıyer a center of healthy and long living. Now we have a 7-km walking course from Yeniköy to Sarıyer.

"Social Services are very important for us"

450 participants make use of our courses provided by specialist instructors under Education, Culture and Social Affairs Department. While taking up a hobby, our participants also contribute to the family economy, selling the products they make in our courses appreciated greatly by people of Sarıyer. We launched Hanımeli Handicrafts Center in Sarıyer for this purpose. Social services is the field of service a municipali-

ty should be committed to. Following our health screenings, we are sending our mobile health bus to our neighborhoods, providing an overall physical examination to the newborn, the children and adults. Eye screenings are carried out with all treatment and drug expenses borne by our Municipality. In the meantime, this year we had 650 children of not very good financial status, circumcised this year. Again, we held a mass wedding ceremony for couples who applied to us, who again were not well off.

"We opened Sarıyer to



halkımızın her zaman görüş ve önerilerini almayı, yol haritamızı birlikte çizmeyi hedefledim. Bu yüzden daima halkın içinde olmalıyım diye düşünüyorum. Sarıyerliler her zaman benimle makamımda görüşebiliyorlar. Aynı zamanda vatandaşlarımızın acil ihtiyaçlarında başvuracakları "Alo Belediye" hizmetini de başlatmış durumdayız. Hizmetlerin daha kolay etkin ve takip edilebilir olması özellikleyle "e-belediye" çalışması başlattık. Okullarımızın boyası, tadilat, bakım ve çevre düzenlemelerini yaptık. Öğrencilerimize kırtasiye ve çanta yardımında bulunduk. Bu yıl ilçe genelinde bulunan 4 bin lise öğrencimizi Çanakkale'ye götürerek, tarihimizle buluşduk. Yine Sarıyer genelinde başarılı bin öğrencimizi Kilyos'taki sosyal tesislerimizde ağırladık.



"Mahalle konakları hizmete giriyor"

Biz yerel yönetim olarak, özellikle kültürel ve sosyal dokunun korunmasına, günlük hayatın yeni renklerle bezenmesine özel önem veriyoruz. İşte mahalle konakları bu yönde atılmış önemli adımlar olarak bir bir İlçe genelinde yayılmaktadır. Mahallelerin uygun yerlerinde inşa edilen konaklar, muhtarlık, sağlık ocağı, vezne gibi hizmetlerin yanı sıra sosyal hayatı yönelik bölümleri barındırıyor. 7'den 70'e her mahalleli burada toplanacak, mesleki kurslar ve konferanslar verilecek. Hatta

düğün nişan ve doğum günleri en büyük mutluluklar da bu şirin mekanlarda paylaşılacak. Bu anlamda Fatih Sultan Mehmet Mahallesi ve Rumelikavağı Mahalle Konağı hizmete girdi.

"Özel hayatı bile Sarıyerlilerle geçiriyyorum"

Belediye Başkanlığı öyle bir iştir ki hiçbir zaman boş zamanınız kalmaz. Bazen düzenlenen futbol maçlarına katılarak futbol oynuyorum. Bu da Sarıyerlilerle zaman geçirmem için bir fırsatır.

"outside with festivals"

The culture and tourism festival, the third one of which we held as an important project opening Sarıyer to outside, was held with great enthusiasm. People of Sarıyer had a good time this year again with the participation of various performers. Our target is to make Sarıyer a culture and tourism capital

"I am always with people"

Under the collective management, collective solution concept, I always aimed at getting the opinions and recommendations of our esteemed members of assembly and our people, drawing our road map together. That's why I believe I should always be with people. People of Sarıyer can always meet me in my office. We also launched the "Hello

Municipality" line where residents may call in emergencies. We started the "e-municipality" program so that services are more effective and trackable. We completed the painting alteration, maintenance and landscaping of our schools. We provided stationery and school bag aid to our students. This year, we took our 4 thousand high school students from all over the district to Dardanelles to give them a chance to get in touch with our history. Again, we played host to our successful one thousand students all over Sarıyer at our social complex in Kilyos.

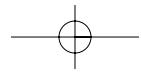
"Neighborhood mansions are being launched"

As a local administration, we are committed to the conservation especially of cultural and social texture to the decoration of daily life with new colors. Neighborhood mansions are significant cases in point around the district. The man-

sions built at suitable locations of neighborhoods accommodate social life departments in addition to services like neighborhood center, health center and counters. Each resident of the neighborhood from 7 to 70 years old will gather here with occupational courses and conferences provided. Even weddings, engagement ceremonies and birthday parties will be shared in these nice spaces. In this context, Fatih Sultan Mehmet Neighborhood and Rumelikavağı Neighborhood Mansions have been launched.

"I even spend my private time with people of Sarıyer"

Being a mayor is a job which leaves you no spare time. Sometimes I play football, participating in football games held. This gives me an opportunity to spend time with the people of Sarıyer.

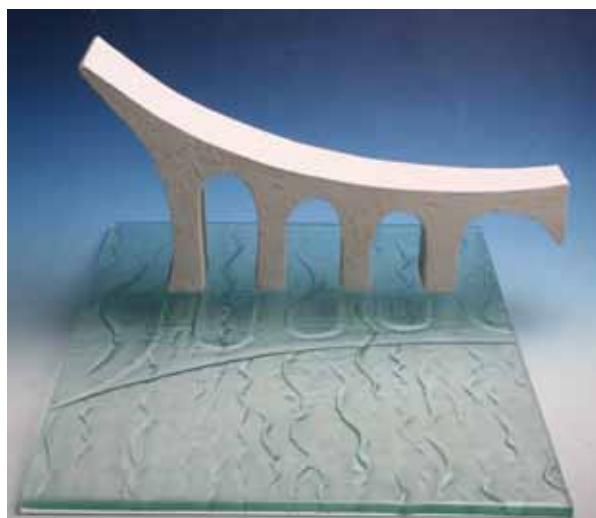


Üniversiteler-Seramik Bölümleri / Universitys-Ceramics Departments

Eylül-Ekim / September-October 2006 / No.17

İlkel tekniklerden, çağdaş teknolojiye seramik eğitimi Dokuz Eylül Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümü

Ceramics education from primitive techniques to contemporary technology
**Dokuz Eylül University Faculty of Fine Arts
 Ceramics Department**



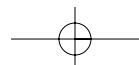
Seçil G. Ocak, Masal - Tale



Yıldız Parlayığit, Oyun - Game

Dokuz Eylül Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümü'nün kuruluş çalışmaları 1983 yılında başlamıştır. G.S.F. Dekanı Prof. Dr. Doğan Tuna'nın çabaları, Mimar Sinan Üniversitesi G.S.F. Dekanı Prof. Sadi Diren'in desteğiyle birleşir, Sevim Çizer bu yeni bölümün çekirdek kadrosunu oluşturmak üzere Güzel Sanatlar Fakültesi bünyesinde görev alır. Üniversitenin yeni kurul-

The establishment efforts for Dokuz Eylül University Faculty of Fine Arts Ceramics Department started in 1983. Efforts of Dean of F.F.A. Prof. Doğan Tuna, merged with the support of Dean of Mimar Sinan University F.F.A. Prof. Sadi Diren; Sevim Çizer became a member of staff of Faculty of Fine Arts to create the core



Halil Günay, Şehir - City

muş olmasından kaynaklanan mekan ve ekipman sıkıntılıları içerisinde hazırlıklarını tamamlayan bölüm, 1987-1988 öğretim yılında Alsancak'ta ilk öğrencilerileyle buluşur. 1995 yılında ise Narlıdere'deki Güzel Sanatlar Kampüsü'nde yeni yerine taşınarak daha geniş mekansal olanaklara kavuşur.

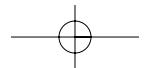
Bölümün ilk fırını, Antik Sart kentinin arkeolojik kazı ekibi başkanı Mr. Greenwalt'ın hibe ettiği, antik seramik restitüsyonları üretmek için kullanılan fırın olur. Daha sonra bu gelenek devam eder ve Seramik bölümünden kuruluşundan bu yana, alt yapısını ve tüm gereksinimlerini kendi olanaklarıyla karşılama gayretlerini sürdürür. Örneğin fırın yapım ve onarımları hocalar ve öğrencilerden oluşan ekiplerle staj dönemlerinde gerçekleştirilir. Eğitimde kullanılan araç-gereç, makine, teçhizat, laboratuvar cihazları, fırın, torna, bilgisayar gibi ihtiyaçlar öğretim elemanlarının özerili çalışmaları ve hazırladıkları araştırma projelerinin gerçekleşmesi için alınan donanımlar ile sağlanır.



staff of this new department. The department, completing its preparations, experiencing space and equipment problems stemming from the University's having been established recently, met its first students in Alsancak in the academic year 1987-1988. It acquired broader spatial facilities by moving to its new location in the Fine Arts Cumpus in Narlıdere in 1995.

The department's first kiln was the kiln donated by Mr. Greenwalt, Head of the archaeological excavation team of the antique city of Sardes, used for generating antique ceramic restitutions. Afterwards, this tradition continued and the Ceramics Department pursued its efforts for satisfying its infrastructure and all its requirements with its own means, starting from its foundation. For example, construction and repairs of kilns are carried out in training periods by teams comprising instructors and students. Requisitions used in education like equipment-tools, machinery, devices, laboratory equipment, kilns, lathe and computers are procured by the sacrificial work by instructors and equipment obtained for realization of the research projects they prepare.





Üniversiteler-Seramik Bölümleri / Universitys-Ceramics Departments

Eylül-Ekim / September-October 2006 / No.17

Bölüm, eğitim ve öğretimde öncelikle, seramiği sanatsal üretim malzemelerinden biri olarak kabul eden görüşü temel alır. Seramik malzemeyi tanıtmak ve onunla sanatsal üretim yapabilmek için gerekli süreyi uygun lisans ve lisansüstü programlar ile sağlamaya ve dengelemeye çalışır. Öğrencilerin bu malzemeyi teknolojisi ile birlikte tanımmasını ve amacına uygun olarak kullanabilmesini hedefler.

Bölümün her yıl alacağı öğrenci kontenjanı 15 olarak belirlenmiştir. Lisans eğitiminin ilk iki yılında Temel Sanat Eğitimi, Genel Kimya, Temel Şekil-lendirme Yöntemleri, Bilgisayar, Alçı Kalıp Teknikleri gibi temel dersler verilmekte, kuramsal ağırlıklı, sanat ve kültür dersleri ile eğitim desteklenmektedir. Üçüncü yılda öğrenci, Endüstriyel Seramik Tasarımı ya da Serbest Seramik Tasarımı gibi mesleki uzmanlık dallarına yönelikte, proje bazında sürdürülen öğrenim bir diploma çalışmasıyla sona ermektedir. Öğrenimleri süresince her öğrencinin 75 iş günü olan staj süresini, diploma çalışmasına kadar tamamlama zorunluluğu vardır. Öğrenciler, endüstri, atölye ve çevredeki kazı



In training and education, the department adopts the view which recognizes ceramics as one of the artistic production materials. It makes an attempt to provide and balance the time required for introducing ceramic as a material and carry out artistic production with it by appropriate undergraduate and graduate programs. Its objective is that students get to know this material together with its technology and are able to use it in conformity with the objective.

The quota of students to be admitted by the department each year is set as 15. In the first two years of undergraduate education, basic courses like Basic Art Education, General Chemistry, Basic Shaping Techniques, Computer, Plaster Moulding Techniques are provided; the education being supported by art and culture courses with theoretical predominance. In the third year, the student is directed towards professional specialization disciplines like Industrial Ceramic Design or Free Ceramic Design; the program coming to an end with a graduation thesis pursued on project basis. During their programs, each student is required to complete a training period of 75 business days until the graduation thesis. Students get the chance to pursue training in the industry in workshops and excavation sites in the neighborhood. During the undergraduate program, students are able to introduce and prove themselves through participation in contests, exhibitions and symposiums locally and abroad. Students

yerlerinde staj imkanı bulmactadır. Lisans eğitimi boyunca öğrenciler, yurtçi ve yurtdışında yarışma, sergi ve sempozyumlara katılarak kendilerini tanıtmaya ve kanıtlama olanağı bulurlar. Lisans mezunu öğrenciler, öncelikle LES sınavını aşarak Güzel Sanatlar Enstitüsü'nün Yüksek Lisans ve Sanatta Yeterlilik programlarının sınavlarına girmeye hak kazanırlar. Yüksek Lisans programı iki yıl, Sanatta Yeterlilik programı dört yıldır. Her iki program da yazılı bir tez çalışmasının başarılı bulunmasıyla sona erer.

Anadolu uygarlıklarının en yoğun olarak yaşandığı Ege Bölgesi'nin tarihi ve kültürel özellikleri Bölümün kişiliğine etkin biçimde yansımıştır. Bu nedenle Bölümce yapılan araştırma projeleri ile Ege'nin Antik seramiği ve üretim teknolojileri araştırılmaktır, bu kapsamda üretilen Antik "Zinter Astar" da günümüz seramik uygulamalarında kullanılarak, seramik tarihinin iki ucu bir araya getirilmeye çalışılmaktadır.

Seramik Bölümü 1997 yılında başlattığı İzmir Uluslararası Seramik Sempozyumu ile, ülkelerinde ve dünyada bilinen seramik sanatçlarını, Türk sanatçıları ve sanat ile buluşturmuş, önemli işbirliklerinin başlangıcını oluşturmuştur. Ayrıca, ülkemize seramik alanında çok değerli bir koleksiyon kazandırmıştır.

Bölüm, Avrupa Birliği ülkeleriyle aday ülkelerin yüksek öğrenim kurumları arasındaki işbirliğini teşvik edip geliştirerek yüksek öğretimde Avrupa boyutunu ortaya çeken Erasmus öğrencilik akademisyen değişimleri programı kapsamında bu yıl, Bratislava / Slovakia Akademisi ile öğrenci ve akademisyen değişimini gerçekleştirmiştir.

D.E.Ü. G.S.F. Seramik Bölümü'nün 2002 yılında merkezi İsviçre'nin Cenevre kentinde bulunan Uluslararası Seramik Akademisi'ne (I.A.C.) üyeliği kabul edilmiştir.

Seçilmiş Etkinlikler

- 1997-2002 İzmir Uluslararası Seramik Sempozyumu
- 1998 Türk Seramik Derneği işbirliği ile "Seramik Sırları ve Boyaları" Semineri
- 1998 Selçuk-Efes Uluslararası Seramik Kongresi, Bildiri ve Sergi
- 2001 Kültür, Sanat ve Eğitim Vakfı işbirliği ile "Beş Kita'dan Üç Ülkeye" Seramik Sergisi
- 2002 "Amerika Toprağından", Atölye Çalışması, Sergi
- 2002 Prof. Sevim Çizer, "Konuk Sanatçı", Tektaş Houston Clear Lake Üniversitesi, A.B.D., Konferans, Atölye Çalışması
- 2003 Ri-Jeanne Cuppens, "Çağdaş Hollanda Seramikleri", Slayt gösterisi, Atölye Çalışması
- 2003 "I. Uluslararası Çağdaş Mozaik Bienali",

graduating from the undergraduate program first have to pass the LES exam to be entitled to take the tests of Graduate and Proficiency in Art programs of Fine Arts Institute. The graduate program is for two years and Proficiency in Art program takes four years. Each program is completed by a successful written thesis.

The historical and cultural characteristics of Aegean Region where Anatolian civilizations were concentrated have been reflected effectively onto the personality of the Department. Therefore, the Antique ceramics and production technologies of the Aegean are researched by the research projects of the Department; attempts being made to bring the two ends of ceramics history together, using the Antique "Zinter Undercoat" produced in this context in the current ceramics applications.

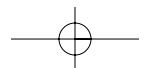
By the Izmir International Ceramics Symposium it started in 1997, Ceramics Department has brought together the ceramic fine artists renowned in their countries and all over the world with Turkish fine artists and fine art, forming a beginning for significant collaborations. Furthermore, it has allowed our country to gain a very valuable ceramics collection.

This year, exchange of students and scholars was carried out by the Department with Bratislava / Slovakia Academy as part of the Erasmus student-scholar exchange program setting forth the European dimension in higher education by encouraging and developing collaboration between the institutions of higher education of European Union countries and candidate states.

D.E.U. F.A.F. Ceramic Department was admitted as a member of International Ceramics Institute (I.A.C.) situated in Geneva, Switzerland, in 2002.

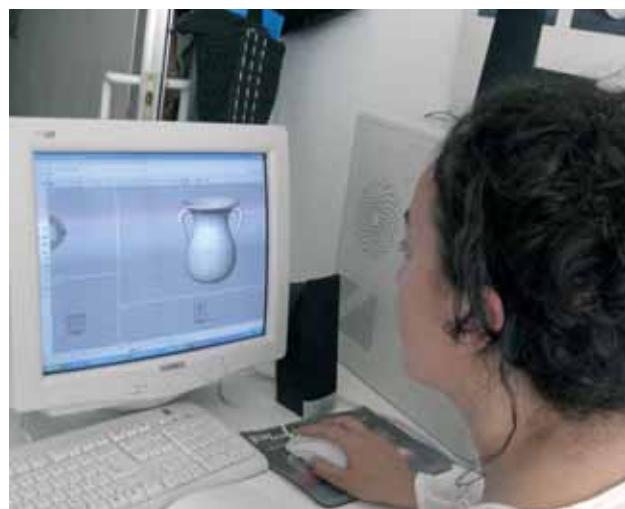
Selected Activities

- 1997-2002 Izmir International Ceramics Symposium
- 1998 "Ceramic Glazes and Dyes Seminar" with cooperation of Turkish Ceramics Association
- 1998 ISelçuk-Efes International Ceramics Convention, Papers and Exhibition
- 2001 Ceramics Show "From Five Continents to Three Countries" with collaboration of Izmir Culture, Art and Education Foundation
- 2002 "From American Earth" Workshop, Exhibition
- 2002 Prof. Sevim Çizer, "Guest Artist", Tektaş Houston Clear Lake University, USA, Conference, Workshop
- 2003 Ri-Jeanne Cuppens, "Contemporary Dutch Ceramics", Slide Show, Workshop
- 2003 "I. International Contemporary Mosaic



Üniversiteler-Seramik Bölümleri / Universitys-Ceramics Departments

Eylül-Ekim / September-October 2006 / No.17

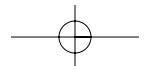


Prof. Sevim Çizer, Doç. Halil Yoleri, Doç. Lale Andic (Ödül), Yard. Doç. Candan Güngör, Öğr. Gör. Füsün Çövenoğlu, Arş. Gör. Kemal Tizgöl, Arş. Gör. Efe Türkel, Arş. Gör. Temel Köseler, Arş. Gör. Nusret Algan (Ödül), Arş. Gör. Yasemin Yarol

- 2004 Prof. Chuck Wissinger, Texas A&M Üniversitesi, A.B.D., Oxaca Workshop ve İzlenimleri, Kişisel Çalışmaları, Slayt Gösterisi, Atölye Çalışması
- 2004 Seramik Bölümü Öğrenci ve Öğretim Elemanları Sergisi, İzotaş Sanat Galerisi, İzmir
- 2004 Prof. Sevim Çizer, Doç. Halil Yoleri, "Seramikte Yeni Sırlama Teknikleri", Workshop ve Karma Seramik Sergisi, Doğu Akdeniz Üniversitesi, Kıbrıs
- 2005 "Yansımalar", Öğrenci Sergisi, D.E.U. Kültür, Sanat ve Spor Şenlikleri, Sabancı Kültür Sarayı, İzmir
- 2005 Prof. Sevim Çizer, "III. Uluslararası Katılımlı Seramik, Cam, Emaye, Sır ve Boya Semineri", Bildiri, Eskişehir
- 2005 Prof. Sevim Çizer, "Uluslararası Seramik Konferansı", Yixing, Çin
- 2005 Doç. Lale Andic, "Penland School of Arts and Crafts", Workshop, Kuzey Carolina, A.B.D.
- 2005 Prof. Sevim Çizer, "Terra Sicilata'nın Tarihi ve Yapım Teknikleri", Catania Üniversitesi, Sicilya, İtalya
- 2006 Veronika Selingerova, Erasmus Değişim

Biennale" Prof. Sevim Çizer, Assoc. Prof. Halil Yoleri, Assoc. Prof. Lale Andic (Ödül), Asst. Prof. Candan Güngör, Inst. Füsün Çövenoğlu, Res. Asst. Kemal Tizgöl, Efe Türkel, Res. Asst. Temel Köseler, Res. Asst. Nusret Algan (Prize), Yasemin Yarol

- 2004 Prof. Chuck Wissinger, Texas A&M University, USA, Oxaca Workshop and Impressions, Personal Works, Slide Show, Workshop
- 2004 Ceramics Department Student and Members of Faculty Exhibition, Izotaş Art Gallery, Izmir
- 2004 Prof. Sevim Çizer, Assoc. Prof. Halil Yoleri, "New Glazing Techniques in Ceramics", Workshop and Mixed Ceramic Show, Eastern Mediterranean University, Cyprus
- 2005 "Reflections", Student Show, D.E.U. Culture, Art and Sports Festival, Sabancı Culture Center, Izmir
- 2005 Prof. Sevim Çizer, "III. International Ceramics Glass, Enamel, Glaze and Dye Seminar", Paper, Eskişehir
- 2005 Prof. Sevim Çizer, "International Ceramics Conference", Yixing, China
- 2005 Assoc. Prof. Lale Andic, "Penland School of Arts and Crafts", Workshop, North Carolina, USA
- 2005 Prof. Sevim Çizer, "History and Fabrication Techniques of Terra Sicilata",



Prof. Sevim Çizer (Bölüm Başkanı), Doç. Halil Yoleri, Doç. Lale Andic, Yard. Doç. Alp Çam, Yard. Doç. Candan Güngör, Öğr. Gör. Füsün Çövenoğlu, Arş. Gör. Kemal Tizgöl (13/b-4), Arş. Gör. Efe Türkeli, Arş. Gör. Ali Temel Köseler, Arş. Gör. Nusret Algan (13/b-4), Arş. Gör. Yasemin Yarol (13/b-4), Arş. Gör. Pınar Çalışkan

Programı Öğrencisi, "Kişisel Çalışmalar", Slayt Gösterisi

- 2006 Erasmus Değişim Programı kapsamında "Terra Sicilata ve Lüster" konulu workshop ve konferans, Prof. Sevim Çizer, Bratislava Güzel Sanatlar Akademisi, Slovakia
- 2006 "Konuk Profesör", Prof. Sevim Çizer, Texas A&M Üniversitesi, Kingsville, A.B.D.

Akademik Kadro

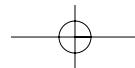
Prof. Sevim Çizer
(Bölüm Başkanı)
Doç. Halil Yoleri
Doç. Lale Andic
Yard. Doç. Alp Çam
Yard. Doç. Candan Güngör
Öğr. Gör. Füsün Çövenoğlu
Öğr. Gör. Nevcihan Özalp (saat ücretli)
Arş. Gör. Kemal Tizgöl (13/b-4)
Arş. Gör. Efe Türkeli
Arş. Gör. Ali Temel Köseler
Arş. Gör. Nusret Algan (13/b-4)
Arş. Gör. Yasemin Yarol (13/b-4)
Arş. Gör. Pınar Çalışkan

Catania University, Sicily, Italy

- 2006 Veronika Selingerova, Erasmus Exchange Program Student, "Personal Works", Slide Show
- 2006 Workshop and conference with team "Terra Sicilata and Luster" as part of Erasmus Exchange Program, Prof. Sevim Çizer, Bratislava Faculty of Fine Arts, Bratislava
- 2006 "Guest Professor", Prof. Sevim Çizer, Texas A&M University, Kingsville, USA

Academic Staff

Prof. Sevim Çizer (Department Head)
Assoc. Prof. Halil Yoleri
Assoc. Prof. Lale Andic
Asst. Prof. Alp Cam
Asst. Prof. Candan Güngör
Inst. Füsün Çövenoğlu
Inst. Nevcihan Özalp (part-time)
Res. Asst. Kemal Tizgöl (13/b-4)
Res. Asst. Efe Türkeli
Res. Asst. Ali Temel Köseler
Res. Asst. Nusret Algan (13/b-4)
Res. Asst. Yasemin Yarol (13/b-4)
Res. Asst. Pınar Çalışkan



Emre Arolat:

“Seramik müthiş bir malzeme. Dünya üzerinde bu denli farklı kaliteye ve çeşide sahip olan bir başka malzeme getiremiyorum aklıma. Son dönemdeki gelişimi de tek kelimeyle çarpıcı”



Röportaj - Interview:
Şerife Deniz Ulueren
serife@serfed.com

Emre Arolat;

“Ceramic is a marvelous material. I cannot think of any other material in the world which has such diverse quality and types. Its recent development is striking to say the least”

1963'de Ankara'da doğdu. 1982'de Galatasaray Lisesi'nden, 1986'da MSÜ Mimarlık Fakültesi'nden mezun oldu. 1986-87 yıllarında ABD Washington D.C.'de Metcalf Mimarlık Bürosu'nda çalıştı. 1992 yılında MSÜ Mimarlık

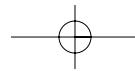
He was born in Ankara in 1963. Graduated from Galatasaray Lycee in 1982 and MSU Faculty of Architecture in 1986. He worked at Metcalf Architecture Office in Washington D.C., USA in 1986-1987. He took his Master's



Dalaman Uluslararası Havalimanı-Muğla / Dalaman International Airport-Muğla

Fakültesi'nde Yüksek Lisans eğitimini tamamladı. 1987-2004 yılları arasında Arolat Mimarlık'ta, Şaziment ve Neşet Arolat'la birlikte tasarımcı ortak olarak çalıştı. Çalışmalarına 2004 yılında Gonca Çırakoğlu ile birlikte kurduğu EAA / Emre Arolat Architects'de devam etmektedir. Katıldığı ulusal ve uluslararası yarışmalarda ödüller kazandı. 1998 yılından beri, gerek atölye yürütütüsü, gerekse jüri üyesi olarak, UÜ, İKÜ, İTÜ, ODTÜ, YTÜ'de görev aldı. Halen kurucuları arasında yer aldığı Bilgi Üniversitesi Mimarlık Yüksek Lisans Programı'nda atölye yürütütüsüdür. TMMOB Mimarlar Odası'na üyedir, İSMD'nde Başkanlık Üyeliği yapmıştır.

Degree from MSÜ Faculty of Architecture in 1992. From 1987 until 2004, he worked at Arolat Architecture as a designer partner with Şaziment and Neşet Arolat. He is continuing with his work at EAA Emre Arolat Architects he founded with Gonca Çırakoğlu in 2004. He won awards in national and international competitions he took part in. Since 1998, he served at UU, IKU, ITU, METU and YTU as workshop supervisor or member of jury. Presently, he is workshop supervisor in Bilgi University Architecture Graduate Program he is among the founders of. He is a member of TMMOB Chamber of Architects; he has served as



Mimari Bakış / Architectural Perspective

Eylül-Ekim / September-October 2006 / No.17

2005 yılında, Minicity Model Parkı projesi, Mies van der Rohe Avrupa Ödülleri kapsamında seçilmiş projeler arasında yer almış, 2004 yılında Proje dalında, 2002 yılında Yapı ve Proje dallarında, 1992 yılında Yapı dalında olmak üzere toplam 4 adet Ulusal Mimarlık Ödülü, 2000 yılında ise Tepe Mimarlık Kültürü Vakfı'nın Mimarlıkta Yeni Arayışlar Ödülü'nü kazanmıştır.

Serife Deniz Ulueren: Ne kadar seçicisiniz mesleğinizde, kriterleriniz nelerdir?

Emre Arolat: Seçicilik bir anlamda titizliğin ifadesiyse, yapılan işin ofis olarak dünyayı kavrama biçimimizle ters düşmemesi konusunda seçici olduğumuz söylenebilir. Her projeyi kendi parametreleri üzerinden bu kavrayışı yeniden gündeme getirmek, bilinenleri, daha önce keşfedilmiş ve tüketilmiş olanları sorgulayarak o özgül durumun kendi kriterlerini oluşturmak için yeni bir fırsat olarak görmeyi anlamlı buluyoruz.

Ş.D.U: Sizi en iyi anlatan, tanımlayan projeniz?

E.A: Tek proje üzerinden böyle bir tanımlamayı yapmanın, bizim tasarım pratığımız için pek gerçekçi olacağını düşünmüyorum. Ancak projelerin bütününe bakıldığından yönelik ve dertlerimizin daha okunaklı olacağı fikrindeyim. Zira her projede, karşımıza çıkan veriler farklı önceliklerle değerlendirilir. Kimi zaman topografa, bazen iklim şartları,

“Duruma göre vazife alan bağlamsal tasarımları önemsediyimi söyleyebilirim”

Chairman Member at ISMD.

In 2005, his Minicity Model Park was among the selected projects as part of Mies van der Rohe European Awards; he has earned 4 national architecture awards in total in design discipline in 2004, in construction and design disciplines in 2002 and in design discipline in 1992. He has won the New Searches in Architecture Award of Tepe Architectural Cultural Foundation in 2000.

Serife Deniz Ulueren: How selective in your profession are you? What are your criteria?

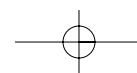
Emre Arolat: If selectivity is

“I can say that I emphasize conceptual designs which take upon duty based on the situation”

an expression of meticulousness in a way, we can say that we are selective on the subject that the performed work is not contrary to our way of perceiving the world as an office. We think it is meaningful to see each project as an opportunity to bring this perception once again to the agenda over its

own parameters and to create the criteria of that specific situation by inquiring the known, the previously discovered and consumed.

Ş.D.U: Which is the project which best explains and describes you?



Kemerlife-Istanbul

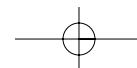
“Mimar, ‘işi’ ile dünyaya yapısal eklentiler yapar. Tasarladığı yapılar veya alanlar üzerinden aldığı kararlarla, dünyadaki ekolojik denelerin bozulması veya korunması yönünde etkin bir öznedir”

kimi durumda da o projenin kamusal motivasyonları veya sosyolojik açımları öncelenerek hesaba katılır. Her farklı durum, kendi özgül sorun tarifini ve tam da o tarifin çerçevedeği cevabı üretmelidir. Doğal olarak bu cevapların gözle görülen biçimleri de büyük ölçüde birbirlerine benzemezler. İşlev, büyük-lük, konum ve zamanlama olarak birbirine çok yakın olan konuların dahi, verilerin tümü değerlendirildiğinde çok farklı yönelimleri barındırması kaçınılmaz olur bu durumda.

Ş.D.U: İstanbul'u kurgularsanız, nasıl bir kent hayali kurar ve nasıl bir yol izlerdiniz?

E.A: I don't think it is very realistic for our design practice to make such a description over a single project. But I believe that our tendencies and concerns will be more legible, looking at the entirety of the projects. Because the data we face are evaluated with different priorities in each project. Sometimes topography, sometimes climatic conditions and sometimes the public motivations or sociological approaches of that project will be prioritized. Each different situation should generate its own specific problem definition and the response embodied by exactly that definition. Naturally, the visible forms of these responses will not resemble each other much.

“An architect makes structural improvements on the world with its ‘work’. He is an effective subject with his decisions he takes with the structures or spaces he designs in terms of the deterioration or conservation of the ecologic equilibriums in the world”



Mimari Bakış / Architectural Perspective

Eylül-Ekim / September-October 2006 / No.17



Lara Kervansaray Oteli ve Kongre Merkezi-Antalya
Lara Kervansaray Hotel and Congress Center-Antalya

“İstanbul, kontrolü neredeyse olanaksızlaşmış, hayal kurma gereksinimini hissettirmeyen, hayal edilebileceklerin çok önemli bölümünü kendi dinamiklerinde taşıyan ender ve hoyrat bir kent”

E.A: Bu soru sıkça sorulur oldu son dönemde. İstanbul, pek çok metropol gibi kontrolü neredeyse olanaksızlaşmış, hoyrat bir yer. Ancak tüm bu gem vurulmazlığının yanında, hem fiziksel hem de sosyal örüntüleri bu denli cazip olabilen ender kentlerden biri. Hayal kurma gereksinimini hissettirmeyen, hayal edilebileceklerin çok önemli bir bölümünü kendi dinamiklerinde taşıyan bir yer. Bir an önce çözüme kavuşturulması zorunlu olan tek sorunun toplu taşıma olduğu savlanabilir rahatça. Gerisini kendi kendine kurgulayacaktır. İstense de istenmese de.

Ş.D.U: Mimarlık teknik mi yoksa yetenek işi mi?

E.A: Konu futbol, atletizm veya

This makes it unavoidable for even subjects that are very close to each other in terms of magnitude, location and timing to accommodate highly diverse tendencies when one evaluates the entirety of the data in such a case.

Ş.D.U: If you would organize Istanbul, what kind of a city would you dream of and what kind of path would you take?

E.A: This question became quite popular recently. Like in many metropolises, Istanbul is a brutal place which is almost impossible to control. Yet, beside all this uncontrollability, it is one of those rare cities both

“Istanbul is a rare and brutal city which is almost impossible to control, which does not make you feel the need to dream and which carries a very significant portion of one can dream of in its own dynamics”

kompozitörlük değil de mimarlık olunca "yetenek" kelimesine biraz mesafeyle yaklaşmakta fayda var. Gayret, merak, ilgi, muhakeme, sezgi, görgü, mukavemet, kıvraklık veya ahlak gibi kelimelerin betimlediği özellikler, yetenek kelimesinden yapılabilecek çıkarımlardan daha doğru yerlere oturuyorlar. Yetenek yerine de "yatkinlik" demekte bir sakınca görmezdim doğrusu. Mimarlığın teknik yönü de sanırım her meslekte veya her uğraşta, zaman zaman devreye giren, mutlaka önemsenmesi gereken ancak hiçbir biçimde esası belirlemeyen bir olgu.

Ş.D.U: Türkiye'de mimarlık sizce hangi açılardan değerlendiriliyor?

E.A: Türkiye'de mimarlığın değerlendirilmesi diğer toplumlardakinden önemli ölçüde ayrılmıyor. Yani bu konuda Türkiye'ye özgü, farklılaşmış bir durum yok. Dünyanın her yerinde bu değerlendirmenin kabaca iki ana kanaldan yapıldığını söylemek mümkün. Bunlardan ilki, mimar olamayan, mimarlık nesnesini izleyen veya kullanan tarafından, diğeri ise mimarlık eleştirisini yapan meslek insanları tarafından üretilen. Birincisindeki değerlendirmenin genel olarak daha fütsüz, ancak ikincisindekine orantı daha içten yapıldığı yolundaki bir genelleme çok yanlış olmayacağındır. Mimarlık dünyasının dışından yapılan değerlendirmelerin çoğu zaman içinden yapılanlara oranla daha ciddiye alınabilir olmaları da sadece Türkiye'ye ait bir özellik değil. Bu değerlendirmelerdeki direkt ve faydalı damar hep ilgimi çekmiştir.

Ş.D.U: Seramik sektöründeki gelişmeleri bir mimar olarak nasıl değerlendiriyorsunuz?

E.A: Seramik müthiş bir malzeme. Dünya üzerinde bu denli farklı kaliteye ve çeşide sahip olan bir başka malzeme getiremiyorum aklıma. Her derde deva olabiliyor neredeyse. Son dönemdeki gelişimi de tek kelimeyle çarpıcı. Bu çeşitlilik zaman zaman zihinlerde bunaltıcı bir çoğulluk oluşturrsa da, bir mimar için çok kullanışlı olduğu kesin. Gelişme seçme şansını artıran ve maliyeti düşüren bir durum aynı zamanda.

Ş.D.U: Tasarım sizin için neyi ifade ediyor. İyi bir tasarımın öncelikleri neler size göre?

E.A: İyi bir tasarımın kendisini de tarifini de yapmak pek kolay değil. Ancak yine de genel olarak

the physical and also social structures of which can be so attractive. It is a place which does not make you feel the need to dream, which carries a very important portion of those you can dream of, in its own dynamics. It can easily be argued that the only problem which has to be resolved as soon as possible is public transit. It will organize the rest by itself, whether you want it or not.

Ş.D.U: Is architecture a matter of technique or talent?

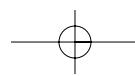
E.A: When the subject is not football, athletics or composing but architecture, one should approach the word "talent" cautiously. Attributes described by words like effort, curiosity, interest, judgment, intuition, experience, strength, agility or morals sit at more proper places than inferences that can be made from the word talent. I would have no problem with saying "tendency" instead of talent as well. The technical side of architecture, I believe, is a fact which always come to play in every profession or any occupation from time to time, which definitely must be emphasized but which never determines the essence.

Ş.D.U: From what aspects architecture is evaluated in Turkey, do you think?

E.A: Evaluation of architecture in Turkey does not differ much from what happens in other societies. I mean, there is no situation on this subject specific and distinct for Turkey. One can say that, all over the world this evaluation is roughly made through two main channels. The first one is the one generated by those who cannot be architects, who observe or use the architecture object and the other one generated by professionals who criticize architecture. A generalization saying the first evaluation is usually done without any worries but more sincerely than the second one will not be wrong. It is not a characteristic dedicated to Turkey that the evaluations made outside the world of architecture are usually more noteworthy than those made from within. This direct and utilitarian vein in these evaluations has always attracted my attention.

Ş.D.U: How do you evaluate the advances in the ceramics sector as an architect?

E.A: Ceramic is a marvelous material. I cannot think of any other material in the world which has such diverse quality and types. It can be a remedy for almost anything. Its recent development is striking to say the least. This diversity may sometimes create a frustrating plurality in the minds, obviously it is very useful for an architect. Advancement also is a situation enhancing options and cutting costs.



Mimari Bakış / Architectural Perspective

Eylül-Ekim / September-October 2006 / No.17

"duruma göre vazife alan" bağımsız tasarımları önemsemem gerektiğini söyleyebilirim. "Durum"un görünen, bilinen veya hissedilen tüm katmanlarıyla ortaya konması, tasarımımı yönlendirecek veriler arasında öncelik verileceklerin belirlenmesi ve o özgül vakaya ait cevabın üretilmesi olarak özetlenebilecek bir süreç bu. Kuşkusuz böylesine analitik yollarla tarif edilmiş bir sürecin izlenmesi, tasarımın cazibesi için koşulsuz bir garanti anlamına gelmiyor. Zira tasarımın farklı aşamalarında yapılan tüm seçimler ve elemeler, tasarımcının dünya görüşü, konsantrasyonu, bilgi birikimi, deneyimleri ve yetkinliği ile cismleşiyor. Tam bu noktada bireysel spekulasyon ve tin, belirleyici unsurlar olarak devreye girerek bazen bir tamamlayıcı, kimi zaman da her şeyi çelenk belirleyiciler oluyor ve tasarımın kalitesini koşulluyor.

Ş.D.U: En son projelerinizden bahsedebilir misiniz?

E.A: Dalaman Uluslararası Havalimanı Terminali, çok uzun ve yorucu bir proje-yapım sürecinden sonra, bazı küçük eksiklerle de olsa devreye girdi. Ortağım Gonca (Çırakoğlu) ve bürodaki proje ekibi ile çok sancılı ama bir o kadar da heyecanlı ve keyifli bir 2 yıl geçirdik. Edirne'deki İpekyol Fabrikası da bitmeye ve devreye girmeye çok yakın. Proje sorumlusu Eda Yazkurt'tu. Kerem Piker tarafından yürütülen Santral İstanbul projesi de inşaatı tamamlanmak üzere olan bir kompleks ve yakında İstanbul'un kültürel hayatının içinde önemli bir unsura dönüşecektir. İbrahim Çelepoven'in sorumluluğunda gelişen Maslak Bijoux İş Merkezi, Göktürk Arketip ve Çubuklu Konutları ile Arolat Mimarlık'la ortaklaşa yürüttüğümüz Hibrit Konutları da yakında yapımına



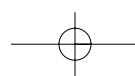
Maslak'ta Red Development Yapısı, İstanbul
Red Development Building in Maslak-Istanbul

Ş.D.U: What does design mean for you? What are the priorities of a good design according to you?

E.A: It is not very easy to do a good design itself and also its definition. But, in general, I can say that I emphasize conceptual designs which take upon duty based on the situation. This is a process which can be summarized as the setting forth of the situation by all its layers; visible, known or felt, identification of those to be prioritized among data which will give direction to design and generation of the response for that specific event. Obviously, following up of a process which has been

defined by such analytical means does not mean an unconditional guarantee for the attraction of the design because all choices and eliminations made during various stages of design become concrete through the world view, concentration, knowledge accumulation, experiences and the skill of the designer. Right at this point, individual speculation and soul come to play as defining elements, becoming factors which are sometimes complementary and sometimes contradicting everything, qualifying the quality of design.

Ş.D.U: Can you tell us about your latest projects?



E.A: Dalaman International Airport Terminal was launched albeit with certain shortcomings after a very long and tiring design-construction process. We spent very painful and also that exciting and pleasant 2 years with my partner Gonca (Çirakoğlu) and the design team in the office. İpekyol Factory in Edirne is about to be completed and launched. Project Officer was Eda Yazkurt. Santral İstanbul Project run by Kerem Piker is also a complex about to be completed and will be transformed into an important element as part of İstanbul's cultural life soon. Maslak Bijoux Business Center developed with İbrahim Çelepoven in charge, Göktürk Arketip and Çubuklu Homes and Hibrit Homes we run jointly with Arolat Mimarlık are projects to be started soon. Also, another project about to be started is Ulus Savoy home,s run by Ertuğrul Morçöl. Çarmıklı Bursa and Çeşme, and Folkart Narlidere and Karşıyaka housing projects are those we are about to give birth to. Also, we are involved in an urban transportation project for Bursa Metropolitan Municipality and we are building a Wedding Hall for Eyüp Municipality.

Ş.D.U: What should the responsibilities and priorities of an architect be?

E.A: It may be easily argued that architecture is a profession with high social responsibility. Because an architect makes structural improvements on the world with its 'work'. He plays an important role in organizing the lives of other people. He is an effective subject with his decisions he takes with the structures or spaces he designs in terms of the deterioration or conservation of the ecologic equilibriums in the world. Therefore, it is very important that he determines his priorities by his awareness of this situation and that he directs it with his consciousness.

Ş.D.U: What are the pros and cons of continuing as a second generation in the footsteps of your family in your profession?

E.A: After my one-year long US experience after the University, I worked with my mother and father for 17 years. I can say that this was great luck for starting. The day I started, there was a proper established office with ready customers and two experienced architects who opened their doors widely to me without any condition. These were very important inputs for a young architects to advance, to learn by doing and to earn his self confidence. I can say that I spent these 17 years first working just as an apprentice and then a designer forming his own architectural identity gradually. I believe that continuing as separate offices was a decision adopted properly, healthily and at the right time for everyone.

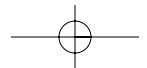
başlanacak olan projeler. Yine inşaatına başlanmak üzere olan bir diğer proje de Ulus Savoy konutları ve Ertuğrul Morçöl tarafından yürütülüyor. Çarmıklı Bursa ve Çeşme ile Folkart Narlidere ve Karşıyaka konut projeleri de henüz doğum sancısı yaşadığımız dönemlerindeler. Ayrıca Bursa Büyükşehir Belediyesi için bir Kentsel Dönüşüm projesi, Eyüp Belediyesi için de bir Nikah Salonu yapıyoruz.

Ş.D.U: Sizce bir mimarın sorumlulukları ve öncelikleri neler olmalı?

E.A: Mimarlığın toplumsal sorumluluğu yüksek bir meslek olduğu kolaylıkla iddia edilebilir. Zira mimar, "isi" ile dünyaya yapısal eklentiler yapar. Diğer insanların hayatlarının düzenlenmesinde önemli bir rol oynar. Tasarladığı yapılar veya alanlar üzerinden aldığı kararlarla, dünyadaki ekolojik dengelerin bozulması veya korunması yönünde etkin bir öznedir. Bu nedenleki, önceliklerini bu durum karşısındaki farkındalığı ile belirlemesi ve bilinci ile yönlendirmesi çok önemlidir.

Ş.D.U: Mesleğinizde ailenizden sonra ikinci kuşak olarak devam etmenin avantaj ya da dezavantajları?

E.A: Üniversiteden sonraki bir yıllık A.B.D. deneyiminden sonra, 17 yıl boyunca annem ve babamla birlikte çalıştım. Bunun, başlangıç için büyük bir şans olduğunu söylemeliyim. Başladığım gün, ortada oturmuş, müşterisi hazır ve düzenli bir ofis ve kapılarını sonuna kadar koşulsuzca bana açmış iki deneyimli mimar vardı. Genç bir mimarın ilerleyebilmesi, yaparak öğrenmesi ve kendine güvenini kazanması için çok önemli girdilerdi bunlar. Önce tam bir çırak gibi çalışarak, sonra da yavaş yavaş kendi mimarlık kimliğini oluşturan bir tasarımcı olarak geçirdiğimi söyleyebilirim bu 17 yılı. Ayrı ofisler olarak devam etmenin de, herkes için doğru, sağlıklı ve zamanında alınmış bir karar olduğunu düşünüyorum.



Aktuel / Aktuel

Eylül-Ekim / September-October 2006 / No.17

Zengin mozaik koleksiyonuyla Hatay Müzesi

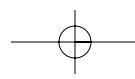
Hatay Museum with its rich mosaic collection



Roma İmparatoru Pertinaks / Roman Emperor Pertinax

Değişik ulusların ve kültürlerin merkezi olmuş Hatay'ın öyküsü Cılalı Taş devri ile başlar. M.Ö. 42 Antioch, dünyada tanınan Roma, İskenderiye'den sonra dünyanın 3.büyük kenti olmuştu. Tamamen surlar içine alınan kent, idari bir merkezden ziyade yakın Şark'ın ilim, din ve ticari merkeziydi. Ünlülerin kaldığı Dafne Diana mabedi ve tabii güzelliği ile ün yapmış tüm güzellikleri yanında devrin en güzel mimari örneklerini veren saray ve özel malikhanelerle süslenmiştir. Bu devirde

The story of Hatay, which has served as the capital of different nations and cultures, starts with the Neolithic Age. By 42 B.C., Antioch had become the third largest city in the world after world renowned Rome and Alexandria. The city, which was fully embodied within walls, was the scientific, religious and trade center of the Near East, rather than an administrative center. The city fea-



yapılan binaların tabanlarını mozaikle süsleme bir adetti. Dünyanın en ünlü sanatkarları burada toplanmış ve birbirinden güzel şaheserler vermişlerdir. O devirde olduğu gibi bugün bile Hatay Mozaikleri dünyada haklı bir ün yapmıştır.

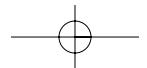
M.Ö. 4 binden itibaren zamanımıza kadar her dönemin çeşitli kültür ve tarihi vesikalarını bünyesinde toplayan Hatay'da ilk kez 1932 yılında bilimsel kazılarla başlanmıştır. Çalışmaların henüz ilk yıllarında bulunan çok sayıdaki eserden dolayı, Fransız idaresinde bulunan Hatay'da görevli, Antikiteler Müfettişi M. Prost'un isteğiyle Antakya'da bir müze kurulmasına karar verilir. Modern müzecilik anlayışına uygun hazırlanan plan 1934'de uygulanmaya başlanmıştır. 1939 yılında inşaatı tamamlanan müzede üç ayrı bilimsel kazıda bulunan eserler yer almaktadır. Chicago Oriental Institute 1933-38 arası Amik Ovası'nda Cüdeyde, Dehep, Çatalhöyük ve Tainat'ta çalışmalar sürdürmüştür. British Museum adına Sir Leonard Wolley 1936'da Samandağı'nın El-Mina Mevkii'nde, 1937-48



İsis Mozaiği
Isis mosaic

tures the Daphne Diana temple and palaces and private mansions which are the most beautiful architectural specimens of the period alongside of its natural beauty. Decorating the floors of buildings constructed in this period with mosaic was a custom. The most famed artisans of the world gathered in the city producing masterpieces, all more beautiful than the other. Hatay mosaics are known all over the world even today as then.

The first scientific excavations in Hatay, which complied various cultural and historical documentation for each period starting from 4 millennium B.C. until present were started in 1932. Due to the large number of artifacts discovered in the early years of the excavations, it was decided to build a museum in Antioch upon recommendation of Antiquities Inspector M. Prots assigned to Hatay which was under French rule. The plan prepared in accordance with modern museum operation concept was implemented in 1934. The museum, the construction of which was completed in 1939, features works discovered in three separate scientific excavations. Work by Chicago Oriental Institute was pursued from 1933 to 1938 in Amik Plans in Cüdeyde, Dehep, Çatalhöyük and Tainat. Sir Leonard Wolley has undertaken excavations at El-Mina Locations in Samandağı in 1936 and in Açına Tumulus in 1937-48 for British Museum. Princeton University also carried out exploration excavations near Antioch, unearthing the mosaics



Aktuel / Aktuel

Eylül-Ekim / September-October 2006 / No.17



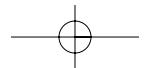
Sidemera Lahti / Sidemera Tomb

arası Açına Höyügü’nde hafriyat yapmıştır. Princeton Üniversitesi de Antakya civarında araştırma kazıları yaparak müzenin esas zenginliğini temin edecek mozaikleri çıkarmışlardır.

1939'da Hatay ana vatana ilhak edildiğinde, müze binası tamamlanarak, kazılarla elde edilen eserler depo edilmiş bulunuyordu. Eserlerin tanzimi dokuz senede tamamlanarak, 23 Temmuz 1948 yılında Hatay'ın kurtuluş bayramında ziyarete açılmıştır. Bünyesinde çeşitli eserlerin yanı sıra özellikle zengin mozaik koleksiyonu büyük ilgi görmektedir. 1969'da başlayan ek inşaat 1973'de tamamlanarak hizmete girmiştir. Teşhir salonları sayısı sekize çıkarken, Hitit ve Asur taş eserlerini, küçük eserleri, altın eserleri ayrı ayrı sergileme olanağı doğmuştur.

which constitute the main assets of the Museum.

When Hatay was accessed to the homeland in 1939, the Museum building was already completed with the artifacts derived in excavations stored. The arrangement of the works were completed in nine years and the Museum was opened to visitors in the independence anniversary of Hatay on July 23, 1948. The rich mosaic collection draws great interest beside various other artifacts. The extension building, the construction of which was started in 1969, was launched in 1973. The possibility of exhibiting Hittite and Assyrian stone artifacts, small artifacts and gold artifacts separately was derived as the number of exhibition halls went up to eight.



BPB Formula

dünyanın tercih
ettiği endüstriyel
alçı çözüm ortağı

100 yıldan uzun geçmişe dayalı tecrübesi ile BPB Formula, yenilikçi, geniş bir alçı formülleri yelpazesi oluşturmuştur.

BPB Formula, dünyanın genelinde yer alan üretim tesisleri ve müşterilere olan coğrafi yakınılığı ile tüm dünyada müşterilerine birinci sınıf hizmet ve teknik destek sağlamaktadır.

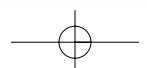
Seramik sanayinde başarıyla uygulanan, geniş kapsamlı kullanım alanı bulan, tanınmış BPB Formula ürünlerinden birkaçı: Molda MC4, Almod 60...

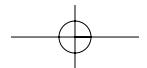
Daha detaylı bilgi için lütfen BPB Formula ofisi ile bağlantıya geçiniz veya www.bpbformula.com adresini ziyaret ediniz.

BPB Formula
Uğur Mumcu Caddesi
Uğur Mumcu'nun Sok. No: 1/4
06700 Gaziosmanpaşa / Ankara
TÜRKİYE
TEL : +90 312 448 16 17
FAX : +90 312 448 16 12
bpbformula@bpb.com.tr
www.bpbformula.com



BPB Formula bir BPB Grup şirketidir





Ferhan Taylan Erder;

“Seramığın hep çok yönlü, çok boyutlu bir sanat dalı olarak algıladım”



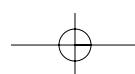
Ferhan Taylan Erder;
“I have always perceived ceramics as a multi-faceted, multi-dimensional art discipline”

Röportaj - Interview:
Serife Deniz Uluer
serife@serfed.com

26 Ekim 1939 doğumlu. 1959-64 seramikle ilk deneyim; Taylan Seramik Fabrikası Ortaköy İstanbul. Eğitim; Güzel Sanatlar Akademisi, Resim Bölümü (1960-62), İletişim Bilim ve Teknikleri, Roma İtalya (1964-67), USOART- Seramik Tasarım Stüdyosu, renkli toprak ve porselen yumuşak heykel çalışması (1984-88). Ankara ve İstanbul'da açtığı kişisel sergilerde doğal çevre, arkeoloji ve Anadolu mitolojisi temalarını işledi. Halen Ankara, Bilkent ve Başkent üniversitelerinde öğretim görevlisi. Ankara'da Seramik Atölyesi.

Ödülleri: 1962 Prag- Uluslararası Sanat Seramığı Onur Ödülü, 1985 İtalya-Gualda Tadino

Born on October 26, 1939. 1959-64 first experience with ceramics; Taylan Ceramics Plant Ortaköy. Education; Academy of Fine Arts, Painting Department (1960-62), Communication Science and Techniques, Rome Italy (1964-67), USOART- Ceramic Design Studio, colored earth and porcelain soft sculpture works (1984-88). Worked on the natural environment, archaeology and Anatolian mythology themes in solo shows he held in Ankara and Istanbul. Currently serves as instructor in Ankara, Bilkent and Başkent universities. Has a ceramic workshop in Ankara.



“Seramik iç ve dış yüzeyler, seramik sütunların çevreye görsel katkısı mimarımızın eksiklerinden. Seramik sanatı iki boyutu, üç boyutu ile kent alanlarına, parklara açılarak alışkanlık yaratmalı, renk katmalı renksiz yaştırlara”

Uluslararası Sanat Seramigi
Büyük Ödülü, 1992 Türk
Seramik Derneği- "Su" konulu,
yarışmalı sergi Juri Özel Ödülü.

Serife Deniz Ulueren:
Seramiğe ilk ne zaman, nerede
ve nasıl başladınız?

Ferhan Taylan Erder: Liseyi
bitirdiğim ve akademiye
girdiğim 1959 yılında, çok yönlü
bir sanatçı kişiliği olan annem
Seniye Fenmen'in ısrarlı
önerisiyle ve babam Tarık
Taylan'ın yaratıcı girişimiyle
kurulan Taylan Seramik'te
başladı seramikle ilk
deneyimim. Ortaköy, İskede
caddesi üzerinde, boğaza açılan
vapur iskelesine bakan bu iki
katlı kiralık bina, kısa zamanda
Tatbiki Güzel Sanatlar ile Güzel
Sanatlar Akademisi Seramik
bölmü hoca ve öğrencilerinin
işlerini fırınladıkları, deneyim
paylaşilan bir buluşma yeri
oldu. Sanat odası, sergiye
yönelik özgür çalışmalar yapan
annem, Atilla Galatalı, Tüzüm
Kızılcan ve Erdoğan Ersen'in
çalıştığı mekandi. Ben de
onların arasında, Hitit
formlarına gönderme yapan ilk
denemelerime başladım.
İstanbul, Taksim Sanat
Galerisi'nde ve Ankara Galeri
Milar'da yaptığımız Taylan
Seramik grup Sergileri umut
verici nitelikteydi. Almanya'da
bir staj olanağı ile Heidelberg
yakınında bir fabrikaya gittim
bir yıl.

Ş.D.U: Taylan Seramik döneminin
önemli fabrikalarından.
Neden bugün yok?..

F.T.E: Evet, Taylan Seramik,
Eczacıbaşı ve Gorbon ile önde
gelen işletmelerden biriydi.

Prizes: 1962 Prague-
International Fine Art Ceramics
Honorary Award, 1985 Italy-
Gualda Tadino International
Fine Art Ceramics Grand Prize,
1992 Turkish Ceramics
Association- "Water" themed
competition show Jury Special
Award.

Serife Deniz Ulueren: When,
where and how did you start
ceramics first?

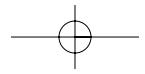
Ferhan Taylan Erder: My first
experience with ceramics started
in 1959 when I graduated
from high school and enrolled
in the academy with persistent
recommendations of my mothers
Seniye Fenmen who had a
multi-faceted art personality at
Taylan Seramik established
with the creative initiative of my
Father Tarık Taylan. This two
storey rented building facing
the ferry station going to the
Bosphorus in Ortaköy İskede
Street became a meeting place
soon where the instructors and
students of Academy of Applied
Fine Arts and Academy of Fine
Arts Ceramic Department fired
their works and shared their
experiences. The art room is
the place where my mother,
who produced free works for
shows, Atilla Galatalı, Tüzüm

Kızılcan and Erdoğan Ersen
worked. So I started my first
experiments referring to Hittite
forms, among them. Taylan
Seramik Group shows we held
in İstanbul Taksim Art Gallery
and Ankara Galeri Milar were
exuding hope. I went to a factory
near Heidelberg. Making use
of a practical training opportunity
in Germany.

S.D.U: Taylan Seramik was
among important factories of
its time. Why isn't it here now?

F.T.E: Yes, Taylan Seramik was
one of the leading enterprises
alongside of Eczacıbaşı and
Gorbon. It addressed both large
cities and also Anatolia, with its
original production. Ceramic
production requires sacrifice
and support. The expense are
onerous. The continuity of large
projects covering the costs of
electrical kilns, imported col-
ored glazes and labor is impor-
tant. The ceramic tables made
for Turkish Grand National
Assembly building in 1960s, the
covering of the inner wall of
Anafartalar Business Center in
Ankara-Ulus with ceramic pan-
els were pioneer revolutionist
projects. In summary, I find it
necessary that there should be
side industry support for the

“Ceramic internal and external surfaces,
the visual contribution of ceramic columns
to the environment are among the
shortcomings of our architecture. The art
of ceramics must create a habit with its
two dimension, three dimensions opening
to urban spaces to parks, must add color
to colorless lives”



“İnsanın sağ beyni ile sol beynini birlikte kullandığı bir süreç, toprakla uğraşmak”

Kendine özgü üretimiyle hem büyük kentler hem Anadolu'ya hitap ediyordu. Seramik üretimi özveri ve destek ister, masrafi ağırdır. Elektrikli büyük fırınlar, ithal renkli sırlar ve emek gücü giderini karşılayan büyük projelerin sürekliliği önemlidir. 1960'lı yıllarda TBMM binasına yapılan seramik masalar, yine Ankara Ulus'ta Anafartalar İshani iç duvarının seramik panolarıyla kaplanması öncü devrimci projelerdi. Özetle, seramik nesne üretiminin gelişmesi ve yaşaması için yan sanayi desteğini zorunlu buluyorum. Böyle bir destek yoktu.

Ş.D.U: Aileniz sanat yönünden zengin, neden seramik?

F.T.E: Küçük yaştan iyi hocalardan piyano, bale, resim

dersleri almamız sağlandı. Temel sanat eğitimi, seçkin Türk ve batı müziği aşinalığı erken başlarda başlarsa, duyarlılık gelişiyor, bir yaşam biçimine dönüşüyor ve seçtiğin mesleği zenginleştiriyor. Ben seramığı hep çok yönlü, çok boyutlu bir sanat dalı olarak algıladım. Üçüncü boyutta biçim ve rengi tasarlarken yaşamın her yönü ile bağı kurma olanağını buldum. Çevreyle kurulan bağıñ görsel bir nesneye dönüşüm süreci bana her zaman heyecan verdi.

Ş.D.U: Toprakla uğraşmak nasıl bir duygudur?

F.T.E: Yumuşak bir malzeme, düş gücü ve el marifetiyle boşlukta yer kaplayan biçimli renkli, dokulu, üstelik anlam taşıyan bir nesneye dönüşüyor.

Seramik üretiminin her süreci duyulara yönelik ama mantık ve deneyimle kurgulanmış bir serüvendir. İnsanın sağ beyin ile sol beynin birlikte kullandığı bir süreç, toprakla uğraşmak.

Ş.D.U: Çeşme Alaçatı'da Koreli sanatçılara ortak duvar yapma projesi nereden oluştu?

F.T.E: İki yıl önce Kore Seul Inceon'da ev içi tasarımlar müzesini park ve meydanlarda dev boyutlu seramik heykeller arasında oynayan çocukların unutmadım. Bu dev seramik heykeller ıslakken parkta yerini alıyor ve fırın bu eserin üzerine yerleştiriliyor. Tüm imkanları da belediye sağlıyor. 2005'de Makedonya Resne'de gitdiğim seramik çalıştáyında Kore'den Prof. Suku Park ve iki genç asistanı ile birlikte yirmi gün çalıştık ve dost olduk. İki ay önce Suku Park, New York'da açtığı kişisel sergi davetiyesini yolladı, yanına bir not düşmüş, "Bu yaz Türk-Kore seramik sergisi organize eder misin?" Ailemle yazı Çeşme'de

“Dealing with the earth is a process where man uses his right brain and his left brain together”

development and maintenance of production ceramic objects. There was no such support.

Ş.D.U: Your family is rich in terms of art. Why ceramics?

F.T.E: We were ensured that we got piano, ballet and art lessens from good professors, starting from a small age. If basic art education, selective Turkish and western music familiarity start early, sensitivity develops, turns into a way of life, enriching the profession you choose. I have always perceived ceramics as a multi-faceted, multi-dimensional art discipline. When designing form and color in the third dimension, I find the chance to establish a link with every aspect of life. The process of transformation of the link established with

the environment into a visual object has always excited me.

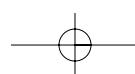
Ş.D.U: What kind of a feeling is dealing with the earth?

F.T.E: A soft material turns into an object with form, color, texture; furthermore, with a meaning, covering a place in space through power of imagination and hand skill. Each process of ceramic production is a journey oriented to senses but organized by logic and experience. Dealing with the earth is a process where man uses his right brain and his left brain together.

Ş.D.U: Where did the project joint wall building with Korean artists in Çeşme Alaçatı come from?

F.T.E: I don't forget the interior

design museums in Seoul Inceon in Korea and children who played among giant sized ceramic sculptures in the squares. These giant ceramic sculptures are placed in the park when wet and the kiln is put on this work. All facilities are provided by municipality. In the ceramic workshop I attended in Resne Macedonia in 2005, we worked together and became friends with Prof. Suku Park and his two young assistants from Korea. Two months ago, Suku Park sent the invitation for the solo show he held in New York with a note beside it: Would you organize a Turkish-Korean ceramic show this summer. We spend the summers in Çeşme with my family. I know that Alaçatı municipality looks favorably to cultural activities. I dreamt of an art work in the newly opened square. He said "Very interesting idea" to my proposal of "Let's make a joint wall panel, five Koreans and five Turks". With my search for support, Başkent University and Garanti Bankası provided support and in the name of cul-



geçiriyoruz. Alaçatı Belediyesi'nin kültür faaliyetlerine olumlu yaklaşlığını biliyorum. Yeni açılan meydanda bir sanat eseri düşledim. "Beş Koreli, beş Türk ortak duvar panosu yapalım" önerime "very interesting idea" yanıtını verdi. Destek arayışlarımla birlikte Başkent Üniversitesi, katalog ile Garanti Bankası kültürel işbirliği adına destek verdi. Alaçatı Belediyesi de her türlü desteğe açık olduğunu bildirdi. Bu desteklerin değeri çok büyük. Çünkü meydanlarda parklarda sanat ve tasarım değeri olan eserlerin coğalması iş ve güç birliğine bağlı.

Ş.D.U: Bu projede amacınız neydi, neleri hedeflediniz?

F.T.E: Bu projenin hedefi Alaçatı Beledesi'nin meydanına bir seramik pano yerleşmesi, bu panonun kültürel bir işbirliği simgesi olarak algılanması ve kalıcı olması. Çalışma mekanımız kullanılmayan bir taş bina. Bu mekanda izleyicilere açık olarak Kore seramik geleneğinden RAKU fırınlama tekniğini uygulaması ve açıklaması yapılacak. Çalışma bittikten sonra mekan sergi alanına dönüştürülecek.

Ş.D.U: Seramik sanayinin okullara desteği konusundaki görüşleriniz...

F.T.E: Eczacıbaşı'nın Kartal'daki Vitra sanat atölyesi Reyhan Gürses'in projeleri ve yönetiminde, sanatçıya çok olumlu destek sağlıyor. Bence sanayiden okul desteği beklemek yerine sanayi belli proje uygulaması için sanatçıyı desteklemeli, müze oluşturmalı, eser satın almalı. Çanakkale'de Çan tesislerinde uluslararası seramik sempozyumları ile müze oluşuyor ve sergiler başka kentlere taşıyor. Bir de üniversitelerin sempozyum düzenleyerek kendi müzelerini



tural collaboration with a catalog. Alaçatı Municipality, too, announced that it was ready for any type of support. The value of such support is great. Because the increase in the works with artistic and design value in squares and parks is dependent on union of labor and force.

Ş.D.U: What was your target in this project? What did you aim at?

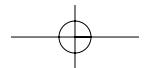
F.T.E: The target of this project is the placement of a ceramic panel on Alaçatı's Square; perception of this panel as the symbol of cultural collaboration and its being permanent. Our work space is an unoccupied masonry building. In this space, the implementation and explanation of RAKU firing technique, a Korean ceramic tradition, will be made to viewers. After work is completed, the space will be transformed into an exhibition area.

Ş.D.U: Your views on ceram-

ic industry's support to schools...

F.T.E: Vitra art workshop of Eczacıbaşı in Kartal gives very positive support to the artist with the projects and under the direction of Reyhan Gürses. I think instead of waiting for school support from the industry, the artist should be supported by the industry for implementation of specific projects. Museums must be formed and the industry must purchase art works. In Çan facilities in Çanakkale, a museum is created through international ceramic symposiums and the shows are moved to other cities. I also would like to draw attention to Prof. Sevim Çizer's paving the way for her students successfully at Izmir Dokuz Eylül University as an example to organizing symposiums and forming museums by universities.

Ş.D.U: What would you recommend to youths who choose ceramic?



“Koreli sanatçılarla yaptığımız duvar projesinde hedef, Alaçatı Meydanı'na bir seramik pano yerleşmesi, bu panonun kültürel bir işbirliği simgesi olarak algılanması ve kalıcı olması”



“In the wall project we're making with Korean artists, the target is the placement of a ceramic panel on Alaçatı Square, perception of this panel as a symbol of cultural collaboration and its becoming permanent”

oluşturma örneğine İzmir 9 Eylül Üniversitesi Prof. Sevim Çizer'in başarıyla öğrencisine yol açmasına dikkat çekmek isterim.

Ş.D.U: Siz seramığı tercih eden yeni gençlere neler önerirsiniz?

F.T.E: Heyecanlarını, tutkularını, cesaretlerini hiç kaybetmeden ortak atölye oluşturarak, farklı ve kişilikli ürünlerini gururla pazarlarınlar. Dünyaya açılıp

görüşlerini genişletsinler. Doğu, batı, geleneğe saygıyı ve algı ilkelerini iyi tanııp Türkçeli kişilikleriyle sentezlesinler.

Ş.D.U: Seramik olmasadı yaşamınızda...

F.T.E: İç mimar ya da moda tasarımcısı olurdum. Aldığım giysileri, ekleme ve çıkarmalarla, zıt dokularla değişikliğe uğratmayı seviyorum. Müzik ve sinema büyük ölçüde yaşamımı doldurur.

F.T.E: By forming common workshops without losing their emotions, obsessions and courage, let them proudly market their different products with personality. Let them open to the world and expand their views. Let them get to know well the east, the west, respect for tradition and principles of perception, synthesizing them with their Turkish personalities.

Ş.D.U: What if there was no ceramic in your life...

F.T.E: I would become either an interior architect or fashion designer. I like to modify the outfits I purchase by additions and deletions, with contrasting textures. Music and cinema fill my life to a great extent.

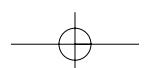
Ş.D.U: Traces of a culture of millenniums in Anatolia... And today...

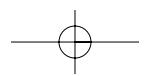
F.T.E: Hittite pottery should be evaluated based on the social and environmental conditions of its time. I believe that becoming aware of the level of production in terms of

urban planning which challenges time is equivalent to defining contemporary ceramics. Ceramics has a very broad field of application in terms of trade and art but because of the lacking direction in education, for example, this link should be established, I think, through an applied ceramic course in faculties of architecture and interior architecture. Ceramic internal and external surfaces, the visual contribution of ceramic columns to the environment are among the shortcomings of our architecture. The art of ceramics must create a habit with its two dimension, three dimensions opening to urban spaces to parks, must add color to colorless lives. The reason why architects, interior architects are ceramic ignorant is because education is narrow viewed.

Ş.D.U: To touch upon the subject of ceramic education in Turkey.

F.T.E: In Turkey, ceramic education advances, thanks to





Ş.D.U: Anadolu binlerce yıllık kültürün izlerini... Ve bugün...

F.T.E: Hittit çömleğini o dönemin toplumsal ve çevre koşullarıyla değerlendirmek gerek. Kentsel planlama boyutundaki üretim düzeyinin zamana okuyan niteliğinin farkına varmak, çağdaş seramığın tanımını yapmakla eş değer bence. Seramik zanaat ve sanat olarak çok geniş kullanım alanlarına sahip ancak eğitimde eksik yönlendirme nedeniyle, örneğin; mimari ve iç mimarlık fakültesinde bence uygulamalı seramik dersi ile bu bağ kurulmalı. Seramik iç ve dış yüzeyler, seramik sütunların çevreye görsel katkısı mimarımızın eksiklerinden. Seramik sanatı iki boyutu, üç boyutu ile kent alanlarına, parklara açılarak alışkanlık yaratmalı, renk katmalı renksiz yaştınlara. Mimar, iç mimar ve müteahhitlerin seramik cahili olması, eğitimin dar görüşlü olmasından.

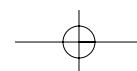
Ş.D.U: Türkiye'deki seramik eğitimi konusuna degenirseniz.

F.T.E: Türkiye'de seramik eğitimi özverili ve kendini uluslararası deneyimlerle geliştiren, öğrenciye de açılma yolları sağlayan eğitimciler sayesinde gelişiyor. Ancak okul içi eğitimin kent boyutunda örneği eksik. Öğrenci estetik bir çevre deneyimi yaşamalı. Sanat faaliyetleri kamu alanlarına daha fazla çıkmalı. Bilim sanat eğitimi kapsamına alınmalıdır, sanat dersleri, bilim dallarında eğitim görenlere seçmeli hatta zorunlu olarak girmeli. Ankara'da Başkent Üniversitesi ve Bilkent Üniversitesi bu konuda öncü durumda.

“Okul içi eğitimin kent boyutunda örneği eksik. Öğrenci estetik bir çevre deneyimi yaşamalı. Sanat faaliyetleri kamu alanlarına daha fazla çıkmalı. Bilim sanat eğitimi kapsamına alınmalı”

instructors who improve themselves through international experience, who make sacrifices, providing paths of opening to the student. Examples of in-school education in the urban dimension are lacking. The student must live through an aesthetic environmental experience. Art activities must occur more in public spaces. Science must be incorporated in art education, art courses must be offered as electives or even mandatory courses for those taking science education. Başkent University and Bilkent University in Ankara are pioneers in this field.

“Examples of in-school education in the urban dimension are lacking. The student must live through an aesthetic environmental experience. Art activities must occur more in public spaces. Science must be incorporated in art education”



Seramik Bünyelerde Işıkgeçirgenlik Özelliği ve Metal Tuzu Kullanımları ile Estetik Yorumlar

Light Transmittance in Ceramic Bodies and Aesthetic Interpretation Using Metal Salts

Araş. Gör. A. Feyza Çakır Özgündoğdu

Ondokuz Mayıs Üniversitesi

Güzel Sanatlar Eğitimi Bölümü, Samsun

Res. Asst. A. Feyza Çakır Özgündoğdu

Ondokuz Mayıs University

Fine Arts Education Department, Samsun

Çağdaş seramik sanatı, geleneksel malzeme ve üretim biçimlerinin yanı sıra gelişen teknolojilerden, iletişim olanaklarının yaygınlığı nedeniyle günümüzde daha fazla yararlanma fırsatı bulmaktadır. Çağdaş teknoloji ürünlerinde kullanılan seramik hammaddeleri, biçimlendirme ve pişirim teknikleri işlevsel yenilikler sunarken aynı zamanda seramik sanatçısını seramığın genişleyen anlam ve içeriğine dahil etmektedir. Bu keşif alanı seramik sanatçılarını yeni teknik arayış ve serüvenlere yöneltirken özgün sonuçlar yaratma ve paylaşma fırsatlarını da sağlamaktadır. Aşağıdaki metinde yer alan örneklerde, Işıkgeçirgen bünyeler ile çalışan seramik sanatçılarının biçimsel ve kavramsal ifade seçeneklerine ait renk araştırmaları ve uygulamaları inceleneciktir.

Işıkgeçirgenlik

Geleneksel betimleyici anlayışla 'ışık', sanat eserlerinde hacim etkisi ve mekan perspektifi sağlama işlevinin yanında, çağdaş sanatta ve mimaride başına bir estetik elemandır. Avrupa Sanatı'nda Barok dönemden itibaren özel olarak ele alınıp yorumlanan ışık ve gölge etkileri, çeşitli anlayışları etkilemiştir. Günümüz sanatında ışık ve gölgenin görsel ve sembolik etkileri, plastik sanatlarda, sahne sanatlarında ve mimaride çeşitli şekillerde yorumlanmaktadır. (Fot. 1, 2, 3, 4).



Fotoğraf 1.
Edgar
DEGAS
L'étoile

Photo 1. Edgar
DEGAS L'étoile

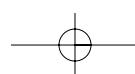
The temporary art of ceramics is able to make use of developing technologies in addition to traditional materials and production methods, thanks to the widespreadness of communication capabilities. Ceramic raw materials shaping and firing techniques employed in contemporary technology products incorporate the ceramic artist into the expanding meaning and content of ceramics and at the same time they offer functional innovations. This field of discovery, while directing ceramic artists towards searching new techniques and adventures, also provides them the opportunities for creating and sharing original results. In the examples in the below text, color research and applications by ceramic artists who work with light transmitting bodies in relation to formal and conceptual options of expression will be reviewed.

Light Transmittance

Under the traditional depictive concept; 'light', beside its function of providing volume effect and space perspective in art works, is a major aesthetic element itself in contemporary art and architecture. Light and shadow effects, which were addressed and interpreted specifically, starting with the baroque period in European art, have influenced various concepts. In today's art, the visual and symbolic effects of light and shadow, are interpreted in various forms in plastic arts, performing arts and architecture (Photos 1, 2, 3, 4).



Fotoğraf 2. Mc Daniel Koleji. Tiyatro Sahnesi
(La danseuse sur la scène) http://www2.mcdaniel.edu
1878. 60 x 44 cm Musee d'Orsay, Paris
Photo 2. Mc Daniel College. Theater Stage
(La danseuse sur la scène) http://www2.mcdaniel.edu
1878. 60 x 44 cm Musee d'Orsay, Paris



Fotoğraf 3. Notre Dame du Haut şapeli*,
Ronchamp, 1950-54

Photo 3. Notre Dame du Haut chapel*,
Ronchamp, 1950-54

Işıkgeçirgenlik, bir maddenin ışık kaynağından gelen ışınları emdikten sonra bir kısmını tekrar dışarıya iletebilme özelliğidir. Bu maddenin kalınlığı, moleküler ve kimyasal yapısı ya da ışığın dalga boyu gibi özellikler geçirgenlik niteliğini etkileyen faktörlerdir. Konuda ele alınanşıkgeçirgenlik ise normal koşullarda insan gözünün gün ışığında izleyebildiği bir niteliktir: Doğaya baktığımızda yoğun bir sis tabakasından süzülen ve kırılarak yayılan güneş ışınları, bir perdeden sızarak gelen ya da buzlu bir camdan kırılarak ulaşan ışık, çevremizde kolaylıkla fark edebileceğimiz yarı şeffaf görüntülerdir.

İşığın süzülerek yarattığı gölge, genellikle kişide psikolojik olarak rahatlaticı bir etki uyandırır. Yarı aydınlatık, kişinin iç dünyasına yoğunlaşmasında etkili bir ortam sağlar. Bu tür hoş görüntüler nesneleri ya da mekanı kavrama sınırlılığını sağlar. Böyle bir algı ortamı genellikle insanda merak duygusunu doğurur veya nesnelerin özel görünümlerini fark etmemizi ve aynı zamanda yeni bakış açıları geliştirebilmek için odaklanmamızı sağlar. Göremediğimiz ya da tam olarak tanımlayamadığımız bir görsel kaynak, sezgilerimizi harekete geçirir (Fot. 5).

Işık kırılmasının sağladığı bu etkiler işlevsel ve estetik ürünlerde de esin kaynağı olmuş, bilinçli olarak ya da olmayarak uygulanmıştır: 'Işığı süzerek kullanma' geleneksel ya da çağdaş mimaride çeşitli



Fotoğraf 4. Notre Dame du Haut şapeli
Ronchamp (Detay)

http://www.bc.edu/bc_org/avp/cas/fnart/Corbu2.html

Photo 4. Notre Dame du Haut chapel

Ronchamp (Detay)

http://www.bc.edu/bc_org/avp/cas/fnart/Corbu2.html

Light transmittance is the capability of a substance, after absorbing rays coming from the light source, to transmit part of them to outside once again. The thickness, molecular and chemical composition of this substance or the wavelength of light are among factors affecting transmittance. Light transmittance dealt with here is a quality which may be viewed by human eye in daylight under normal conditions. Sunlight filtered through a dense layer of fog and which is disbursed after being refracted when we look at nature, light which is filtered through drapes or which reach us after being refracted through frost glass are translucent images we can easily detect around us.

The shadow created by light which is filtered through usually has a relaxing effect on the individual psychologically. Dim light plays an important role in the individuals focusing on his inner world. These types of dim images allow a limitation for perceiving objects or space. Such a perception environment usually creates the sense of curiosity in the individual or it allows us to take notice of special images of objects and to get focused to develop new perspectives. A visual source which we cannot see or we cannot define fully activates our intuitions (Photo 5).

These effects provided by light refraction have been a source of inspiration also for functional and aesthetic

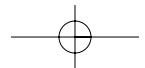


Fotoğraf 5. Notre Dame du Haut şapeli, Ronchamp (Detay)

Photo 5. Notre Dame du Haut chapel, Ronchamp (Detail)

* Notre Dame du Haut Şapeli (Fransa), ünlü mimar Le Corbusier'in 1950'li yıllarda eserlerinden birisidir. Bir Ortaçağ şatosunu andırıp bu modern yapının masif duvarları dışarıdan kıvrılır ve büklür. İçeri açılan kapılar dışarıdan fark edilemeyecek şekilde gizlenmiştir. İç mekana girmek isteyenlerde merak uyandırır. Bu yapı adeta bir mağarayı andırdığı hissedilir. Gizemli iç mekana girilince, renkli camlardan süzülen gün ışığının etkileri ile karşılaşılır.

* Notre Dame du Haut Chapel (France), is one of the works of famed architect Le Corbusier in 1950s. The massive walls of this modern structure, which is reminiscent of medieval castle, wind and bend from outside. Doors opening inwards are concealed in such a way that they cannot be detected from outside. They create curiosity in those wishing to enter the interior space. This building makes one think of almost a cave, entering the mysterious interior space, one faces the effects of daylight filtered through colored glasses.



Sanat / Art

Eylül-Ekim / September-October 2006 / No.17

şekillerde kurgulanmış ve yorumlanmıştır. Geleneksel Japon mimarisinde gün ışığının kağıt panellerden süzülerek odaları aydınlatması en bilinen örneklerdir (Foto. 6). Bu beğeninin bir sonucu olarak iç mekan, gölgé ve yansima kompozisyonlarının hakim olacağı şekilde yalnız olarak düzenlenir. Japon geleneğine öykünmeler modern mimaride de yorumlanabilmektedir. Geçirgenlik, çağdaş ürünlerde de çeşitli şekillerde yer bulmuştur. Kağıdın 'akarı'lerde* bir filtre olarak kullanımı,

Noguchi' nin ışık heykellerinde özgün uygulamalarla yorumlanır (Foto. 7)

Çeşitli aydınlatma elemanlarında cam ürünler ile elde edilen görüntülerin yanı sıra günümüzde ışıkgeçirgenlik çağdaş malzemeler ile estetik ve işlevsel amaçlar doğrultusunda geliştirilmeye devam etmektedir (Foto.8,9).

Işıkgeçirgen Seramik Büyeler

Işıkgeçirgenlik, geleneksel seramik büyelerden; sert

porselen, kemik porselen ve yarısaydam yumuşak porselen türleri gibi ince, pekişmiş büyelerde karakteristik bir niteliktir. (Foto. 10, 11)

Porselen; kaolen, kuvars, feldspat ve beyaz kilin bellİ oranlardaki karışımıyla hazırlanan, sıvı ve gazları geçirmeyen, yarı saydam, genel olarak beyaz renkli, su emmeyen seramik ürünlerin genel adıdır. Kökeni Çin'e dayanan porselenin bu özelliklerine yakın bünye elde etmek üzere 18. ve 19. yüzyıllarda



Fotoğraf 6. 'Shoji' ** Photo 6. 'Shoji' **



Fotoğraf 7. Akariler, Isamu Noguchi
<http://www5d.biglobe.ne.jp/~yyssh/bowl/B98-10/shoii.jpg>
Photo 7. 'Akari's Isamu Noguchi
<http://www5d.biglobe.ne.jp/~yyssh/bowl/B98-10/shoii.jpg>

products, having been applied either consciously or unconsciously. 'Use of filtered through light' has been planned and interpreted in various forms in both traditional and also contemporary architecture (Photo 6). Among the best known examples is daylight's illuminating rooms, being filtered through paper panels in the traditional Japanese architecture. As a consequence of this taste, interior space is planned plainly in such a way to allow shadow and reflection compositions are dominant. Aspirations for Japanese tra-

dition may be interpreted in modern architecture as well. Transmittance has been used in contemporary products in various forms as well. Use of paper as a filter in 'akari's is interpreted by original applications in Noguchi's light sculptures (Photo 7) [Photo 7].

Beside images obtained using glass products in various lighting elements, today light transmittance is continued to be developed using contemporary materials in line with aesthetic and functional objectives (Photo 8,9).

Light Transmitting Ceramic Bodies

Light transmittance is a characteristic of thin compact bodies like hard porcelain, bone porcelain and translucent soft porcelain types among traditional ceramic bodies (Photo 10, 11).

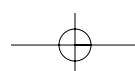
Porcelain is the general name of translucent non-absorbent ceramic products which are basically white colored, which do not allow liquids and gases to go through, prepared by mixing kaolin, quartz, feldspar and white clay in specific per-

* akari: Geleneksel Japon evine özgü, özel kağıtlardan üretilen ve ışığı süzerken iç mekani aydınlatmayı sağlayan fener ve lambalarıdır.

** shoji: Özel kağıtların ahşap çerçevelere gerilmesi ile elde edilen ve geleneksel Japon mimarisinde mekanları bölmek üzere kapı, pencere ya da duvar işlevi gören panellerdir.

*akari:Lanterns and lamps used in traditional Japanese home made of special papers, allowing illumination of interior space filtering light.

** shoji: Panels, which serve as doors, windows or walls produced by stretching of special papers on wooden frames used in traditional Japanese architecture for portioning spaces.



Fotoğraf 8. "Blub Bul", Polikarbon Lamba
Photo 8. "Blub Bul", Polycarbonate Lamp



Fotoğraf 9. LiTraCon™ tuğla
http://www.litracon.hu/
Photo 9. LiTraCon™ brick
http://www.litracon.hu/



Fotoğraf 10. Angela Mellor. Kemik Porselen, 2006
Photo 10. Angela Mellor. Bone Porcelain, 2006



Fotoğraf 11. Feyza Çakır Özgündoğdu Porselen Düzenleme, 2006
Photo 11. Feyza Çakır Özgündoğdu Porcelain Arrangement, 2006

Avrupa' da yapılan araştırmalar-
da çeşitli porselen türleri
geliştirilmiştir: Bu yüzyillarda
geliştirilen kemik porselen
(bone china) ve Limoges porse-
leni ışıkgeçirgen nitelik taşır.
Sofra porseleni endüstrisinde
kullanılan bu bünyeler, aynı
zamanda günümüzde sanatsal
uygulamaların da malzemesidir.

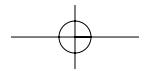
Kil kompozisyonlarının yanı sıra,
alüminyum oksitinden (Corundum)
kontrollü şartlarda pişirilip
üretilen seramikler de yüksek
ışıkgeçirgenlik özelliği taşırlar
(Fot. 13). Porselenden daha yük-
sek derecelerde pişirilen bu
gözeneksiz ürünler genelde
pembe veya mavi renkte ve yük-
sek dirence sahiptirler.



Fotoğraf 12 Limoges Porseleni. Arne
Åse http://www.arneaase.com/
Photo 12 Limoges Porcelain. Arne
Åse http://www.arneaase.com/

centages. Various types of porcelain were developed in the researches carried out in Europe in 18th and 19th Centuries to obtain bodies close to these characteristics of porcelain which has originated in China. Bone porcelain (bone china) and Limoges porcelain developed in these centuries are light transmittent. These bodies used in table porcelain industry are also materials used for artistic applications today.

Beside clay compositions, ceramic ware fired and produced out of aluminum oxide (Corundum) under controlled conditions also have high light transmittance (Photo 13). These non-porous products fired at temperatures higher than that of porcelain are usually pink or blue in color and have high strength. Today, thanks to advanced technological research, special purpose products with mechanical, thermal and



Sanat / Art

Eylül-Ekim / September-October 2006 / No.17

Günümüzde ileri teknoloji araştırmaları sayesinde, nano-seramikler ile mekanik, termal ve kimyasal olarak dirençli özel amaçlı ürünler üretilmekte ve bu sayede seramiğe ait tanımlarımız genişlemeye devam etmektedir.

Suda Çözünebilir Renklendiriciler (Water-soluble Colourants) ile Işıkgeçirgen Uygulamalar

Çözünebilir renklendiriciler, seramik üretiminde çeşitli sıcaklık derecelerinde renk veren ve suda çözünebilen kimyasal çözelti ya da karışımlardır. Bu renklendiricilerin büyük bir bölümünü metal tuzları oluşturur (Nikel sülfat, altın klorit ve gümüş nitrat gibi). Diğer seramik renklendiricileri olan pigmentler gibi çözünebilir renklendiriciler de renk veren oksit ve karbonatlardan elde edilmişlerdir.

Seramik endüstrisinin ve sanatçılarının yaygın olarak kullandığı renklendiriciler çoğunlukla endüstriyel olarak üretilen pigmentlerdir. Pigmentler, öğütülüp, toz haline getirilmiş mineral ya da mineral karışımıdır, suda ya da başka sıvılar içinde çözünmezler. Bunlar, sıvı ve killerin içinde erimeye az ya da çok yatkındır ve yarattıkları estetik etki, suda çözünebilir renklendiricilerin niteliğinden farklıdır. Sağlanan sonuç Åse' in ifadesiyle 'yağlıboya resim ile suluboya resmin farklı niteliklerine paralel bir etkidir' (Åse, 1952).



Fotoğraf 13. /Photo 13.
Nectar Set , Corundum
Modus Design <http://www.modusdesign.com/>

chemical strength are being produced by nano-ceramics; thus allowing the expansion of our definitions of ceramics (Photo 13).

Light Transmittent Applications with Water Soluble Colorants

Soluble Colorants, are chemical solutions or mixtures which give out color at various temperatures in ceramic production, which are water soluble. Metal salts (e.g. Nickel sulphate, gold chloride and silver nitrate) comprise a major portion of these colorants. Like pigments which are other ceramic colorants, soluble colorants, too are derived from coloring oxides and carbonates.

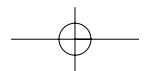
Colorants widely used by the ceramic industry and artists are mostly industrially manufactured pigments. Pigments are minerals or mineral mixtures which are ground into powders and are not soluble in water or other liquids. These, more or less have the tendency in dissolving in glaze and clays and the aesthetic effect they create differs from the quality of water soluble colorants. In the words of Åse, the derived outcome is 'an effect in parallel with the different qualities of oil paintings and watercolors' (Åse, 1952).

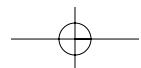
The reasons why water soluble colorants are not widely used in the art of ceramics are;

- Widespread use and production of pigments in industry,



Fotoğraf 14. Çanak, detay. Arne Åse
Photo 14. Bowl, detail. Arne Åse





Fotoğraf 15. / Photo 15.
Detay. Arne Åse
<http://www.arneaase.com/>

Suda çözünebilir renklendiricilerin seramik sanatında kullanımının yaygın olmamasının başlıca nedenleri;

- Endüstride pigmentlerin kullanım ve üretiminin yaygın olması,
- Metal tuzlarının lüster gibi etkiler amacıyla özel dekorlarda yer bulması ve dolayısıyla üretiminin sınırlı yapılması,
- Genel estetik beğenilerin yaygın renklendiricilere göre biçimlenmiş olması dolayısıyla renklendiricilerin çeşitliliğine dair sanatsal araştırmaların fazla yapılmamış olması,
- Uygulama ve pişirimlerde beklenen etkileri elde etmenin deneyim ve uzmanlık süreci gerektirmesi,
- Çözünebilir metallerin toksik etkilerinin yüksek olmasıdır.

Arne Åse' in bu konudaki araştırmalarında sıkılıkla vurgulanan ve arayışlarının temelini oluşturan nitelik; çoğunu metal tuzlarının oluşturduğu bu renklendiricilerin bünyenin gözenekli yapısına bağlı olarak pigmentlerle sağlanan etkilerden daha farklı estetik değerler sunmasıdır. Pigmentler, doğrudan ya da sıvı ve astarlar ile kullanılırken yüzeyin üzerinde ikinci bir katman oluşturur, çözünebilir tuzlar ise bünyenin içine işler ve 'pigmentlerden farklı bir karakteristik derinlik veya renk etkisi' yaratırlar.

Çözünebilir metal tuzları ile yapılan ve yayımlanan ilk sistemli sanatsal araştırmalar, 1980'lerin sonlarında Arne Åse tarafından gerçekleştirilmiş, yapılan deneyler ve sanatsal uygulamalar "Watercolours on Porcelain" de örneklenmiştir.

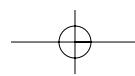
Çözünebilir renklendiricilerin yüzeylerde sağladığı sanatsal etki, özellikle ışıkgeçirgen porselen bünyeler ile çalışan, ışık ve gölgelerini yorumlayan ve renk kullanımına temkinli yaklaşan

- Use of metal salts in special decors for luster-like purposes and therefore, their having limited production,
- Shaping of general aesthetic tastes according to widely used colorants; hence lack of artistic research on the diversity of colorants,
- Obtaining of expected effects in application and firings required experience and expertise,
- High toxic effects of soluble metals.

The quality, which is often underlined in Arne Åse's research on this subject and which forms the basis of his searches is that these colorants, most of which are metal salts, offer aesthetic values which are different from effects achieved by pigments due to the porous composition of the body. When used directly or together with glazes and linings, pigments formed a secondary layer on the surface where soluble salts penetrate into the body, creating 'a characteristic effect of depth or color different from pigments'.

The first published systematic artistic research carried out with soluble metal salts were done by Arne Åse in late 80s and carried out tests and artistic applications were listed in "Watercolours on Porcelain". The artistic effect afforded by soluble colorants on surfaces were deemed to be attractive by especially fine artists who work with light transmitting porcelain bodies who interpret light and shadow emphasis and who approach use of color with caution.

Research offers a highly broad scala for soluble colorants. Among these are cobalt chloride, copper chloride, ferrous chloride, potassium chromate, bismuth nitrate, gold chloride, silver nitrate and vanadium sulphate. At the same time, using materials like uranium nitrate and phosphoric acid may be used in creating compositions which do not produce a



Sanat / Art

Eylül-Ekim / September-October 2006 / No.17

sanatçılar için çekici
bulunmuştur.

Araştırmalar, çözünebilir renklendiriciler için oldukça geniş bir skala sunmaktadır. Kobalt klorit, bakır klorit, demir klorit, potasyum kromat, bizmut nitrat, altın klorit, gümüş nitrat, vanadyum sülfat bunlardan bazlarıdır. Aynı zamanda, uran nitrat ve fosforik asit gibi, tek başına kullanıldığında renk etkisi vermeyen, fakat diğer renklendiriciler ile birlikte katalizör olarak kullanıldığında boyut etkisi yaratan (hale etkisi, halo effect) kompozisyonlar da oluşturulabilir.

Suda çözünen renklendiricilerin kimyasal özellikleri, fırın ortamının karakteri ve benzeri etmenler göz önüne alınarak hazırlanan karışımlarda renklendirici/su oranı her hammadde için farklılık gösterir. Kobalt sülfat ile yapılabilecek bir uygulama için yaklaşık % 10gr, bakır sülfat ile % 25-30 gr, demir sülfat ile % 100 gr, potasyum dikromat ile %12 gr gibi oranlar önerilmektedir (Bkz. S. Goldate). Hazırlanan karışımlar bünyenin gözenekliliğine bağlı olarak, fırça, püskürtme ya da çeşitli gereçler ile uygulanır. Aynı zamanda yine pişirm sonrası sonucu göz önünde tutularak hazırlanan karışım, renklendiricinin karakterine



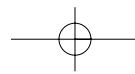
Fotoðraf 16. Feyza Çakır Özgündoðdu Porselen Düzenleme, 2006
Photo 16. Feyza Çakır Özgündoðdu Porcelain Arrangement, 2006

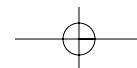
color effect when used alone but create a dimensional effect when used as catalysts with other colorants (halo effect).

The ratio of colorant/water in mixtures prepared taking into account the chemical properties of water soluble colorants, the nature of kiln environment and similar factors varies by each material. Ratios like 10 gr % an application with cobalt sulphate, 25-30gr % for copper sulphate, 100 gr % for ferrous sulphate and 12 gr % for

potassium dichromate are recommended [See S. Goldate]. Prepared mixtures are applied by brush spraying or using various instruments, depending on the porosity of the body. At the same time, the mixture prepared taking into account the post firing result may be applied in fine coats or layers depending on the character of the colorant. Dimensional effects may be created after application using uranium nitrate (7.5 %) and phosphoric acid (85 %).

For an application to be made





bağlı olarak, ince veya katmanlar halinde sürülebilir. Uygulama sonrası uran nitrat (% 7.5) ve fosforik asit (% 85) ile boyut etkileri yaratılabilir.

Bu uygulamalarda pişirim aralığı genellikle 1260°C ile 1280°C arasındadır. Pişirim atmosferlerinin bünye üzerinde çeşitli etkileri vardır: İndirgen atmosfer porselen bünyenin daha beyaz pişmesini sağlar. Ancak, kemik porselen bir bünyede indirgen atmosferin yarattığı basınç, biçim ve renk kaybına yol açabilir. Aynı zamanda renklendiricilerin ortama göre kazandığı ya da yitirdiği niteliklerin de gözlenmesi gereklidir.

Suda çözünen renklendiricilerle çalışırken, hedeflenen amaca göre dikkate alınması gereken en önemli değişkenler şunlardır:

- Bu çözeltilerin tek başına, birlikte veya farklı kimyasallar ile etkileri,
- Çalışılan bünyenin özellikleri,
- Çözeltilerin hazırlanma ve uygulama yöntemleri,
- Seçilen pişirimin türü ve grafikleri.

Metal tuzları ile geçirgen bünyelerde elde edilen estetik etkiler suluboya bir resim ile benzer etkileri taşıyor olsa da, seramik sanatçılarının arayışı porselen yüzeyinde salt renk değeri yaratmanın ötesinde anımlar içermektedir. Bu renklendiricilerin boyut ve ton değerlerinin neden olduğu yanılısama, ışıkgeçirgen bünyenin sağladığı yanılısama ile örtüşür. Porselen kütlenin hacim etkisi zayıflarken, belirsiz, uçuşan renkler ve parıltılar ile oluşan katmanlar sanatçıya farklı bakış açıları ve yeni ifade biçimleri sunar.

Metal tuzları konusunda olduğu gibi, seramik sanatçılarının malzemeye dair estetik arayışları sayesinde çağdaş teknoloji konuları ve seramik sanatı arasındaki güçlü organik bağ devamlılık kazanmaktadır.

using, ratios like copper sulphate at approximately, ferrous sulphate at In these applications, the firing range is generally between 1260°C and 1280°C. The firing atmospheres have various impacts on the body. A reductive atmosphere allows the porcelain body to be fired whiter. However, on a bone porcelain body, the pressure created by the reductive atmosphere may lead to loss of form and color. At the same time, it is necessary to monitor the qualities added to or lost by colorants depending on the environment.

The most important parameters that should be taken into account when working with water soluble colorants are the following depending on the targeted purpose:

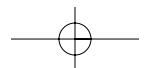
- Stand-alone or collective reactions and reactions with different chemicals of these solutions,
- Properties of the handled body,
- Preparation and application techniques of solutions,
- Type and charts of selected firing.

Although the aesthetic effects obtained in transmittent bodies using metal salts have similar effects to a water color, the search by ceramic fine artists involves meanings beyond creating solely a color value on the surfaces of porcelain ware. The illusion caused by the dimension and tone effects of these colorants overlap with the illusion afforded by the light transmitting body. As the volume effect of the porcelain body diminishes, ambiguous layers created by flying colors and glitters offer the fine artist different perspectives and new means of expression.

Like in the case of metal salts, thanks to the aesthetic search by ceramic fine artists involving materials, the powerful organic link between issues of contemporary technology and art of ceramics is gaining continuity.

Kaynaklar / Bibliography:

- ÅSE, Arne "Watercolour On Porcelain" Norwegian University Press, Norveç 1952.
- ARNHEIM, Rudolf "Art and Visual Perception" University of California Press, USA, 1974.
- ÇİZER, Sevim "Lüster" DEÜ Güzel Sanatlar Fakültesi Yayınları YK.95.015.153, İzmir, 1995.
- NOGUCHI, Isamu. "Isamu Noguchi, space of akari & stone" Chronicle Books San Francisco, 1986.
- "Isamu Noguchi Space of Akari and Stone.", Sergi Kataloğu. Seiku Museum of Art, Chronicle Books, 1985.
- O'RORKE, Margaret. "Spectacular Porcelain Illuminations.", Ceramic Review, 175, Londra 1999.
- <http://www.arneaase.com/>
- <http://www.ceramicstoday.com/articles/072798.htm>
- <http://www.modusdesign.com/>



Sanat / Art

Eylül-Ekim / September-October 2006 / No.17

Sagar

M. Tüzüm Kızılcan

Sagar hazırlık, pişirim ve sonrası / Sagar preparation, firing and aftermath



Şişe:
Yükseklik: 65 cm Genişlik: 12 cm
Sagar Kutusu:
Yükseklik: 75 cm Genişlik: 25 cm



Bottle:
Height: 65 cm Width: 12 cm
Sagar Box:
Height: 75 cm Width: 25 cm



Birinci boy yükseklik: 28 cm Çap: 36 cm
İkinci boy yükseklik: 22 cm Çap: 28 cm
Üçüncü boy yükseklik: 15 cm Çap: 19 cm

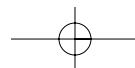
1 st length height: 28 cm Diameter: 36 cm
2 st length height: 22 cm Diameter: 28 cm
3 st length height: 15 cm Diameter: 19 cm



Sagar Kutusu:
Birinci boy yükseklik: 45 cm Çap: 50 cm
İkinci boy yükseklik: 30 cm Çap: 30 cm



Sagar Box:
1 st length height: 45 cm Diameter: 50 cm
2 st length height: 30 cm Diameter: 30 cm



Öğrencilik yıllarımda seledon sırları ile ilgili araştırmalarım sırasında ilk defa "sagar" kutularıyla karşılaştım. Odun ateşi ile yapılan pişirimlerde, fırın atmosferinde olan değişiklikler, yanma sırasında meydana gelen kül ve bünyelerdeki metallerin metal okside dönüsten artıklarının özellikle sıra ve dekor pişirimlerinde istenmeyen etkiler verdiğini görmüştüm. Kore-Japonya ve Çin'de odun fırınlarıyla yapılan pişirimlerde objelerin fırın içinde oluşan istenmeyen in organik artıklardan küllerden

I had discovered "sagar" boxes for the first time during my research on celadon glazes in my years as a student. I had seen that in firings made using wood, changes in the kiln's atmosphere and residues of metals in bodies transformed into metal oxide and ash formed during combustion lead to undesired results in firings of especially glazing and décors. I had learned that in firings made in wood kilns in Korea, Japan and China, boxes creating enclosures when put on top of each other



korumak adına üst üste konulduğunda kapalı hacimler oluşturan kutuların kullanıldığını öğrenmiştim. Özel bir karışımıla yapılan bu kutulara "sagar kutuları" denilmektedir. Objelerin boylarına göre üretilen bu kutular kapalı iç hacimlerinde özel bir atmosfere sahiptirler. Yani fırın atmosferinin genel durumundan farklı olarak ufak birimlerde farklı oluşumlar yakalanabilirdi.

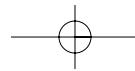
Zaman içinde tasarımlarım da anlatımımı vurgulayacak malzeme ve yöntem arayışları içinde reduksiyon, işleme gibi işlemlerin sagar kutuları yardımcı ile daha kontrol altına alınıp alınamayacağı düşüncesi beni yeni yöntemlere yönlendirdi. Bu kutuları özel atmosferler yaratmak için kullanmalıydım.

Değişik ülkelerde ki seramik sanatçılara baktığında bu yöntemi kullanan, aynı yöntemle projeler üreten sanatçılara karşılaştım, PATTY WOUTERS, SEBASTIÁN BLACKIE, JANE PERRMAN, JILL SOLOMON, gibi. 1998 yılında bir sempozyum da MARO KERASSIOTÍ ile tanıştım,

were used to protect the object from undesired organic residues and ashes formed in the kiln. These boxes made using a special mix were called "sagar boxes". These boxes, produced depending on the sizes of objects, have a special atmosphere in their enclosed interiors. This allows capturing of different formations in small units, different from the general state of the kiln's atmosphere.

In time, the idea of whether actions like reduction and processing could be controlled better with the aid of sagar boxes directed me towards new techniques in my searches for materials and techniques to highlight my designs and expression. I had to use these boxes to create special atmospheres.

When I looked at the ceramic fine artists in different countries, I saw artists employing this technique and producing projects by the same method like PATTY WOUTERS, SEBASTIÁN BLACKIE, JANE PERRMAN and JILL SOLOMON. In a symposium in 1998, I



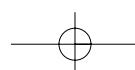
Sanat / Art

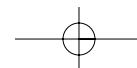
Eylül-Ekim / September-October 2006 / No.17

sagar kutuları ile ilgili sohbetlerim oldu. Bana tek pişirimde sagar denemeleri yaptığını, ufak formları etli, şamotlu çamurdan, kapamaya elverişli bir formun içine tahta parçaları bitki yaprakları sofra tuzu veya şeker ilavesi ile kapatarak ufak bir iğne deliği açarak kurumaya tek ettiğini, fırınlandığında hoş deneyler olduğunu ilettı. Ben de sempozym sırasında ufak formlar oluşturdum, değişik çamurlardan yaptığım formları kuruttuktan sonra bu objeleri içine istifleyeceğim büyülükteki şamotlu çamurdan yapılmış küresel bir formun içine tahta parçaları ve yaş dal parçaları yerleştirdim, oksitler serpiştirdim, değişik bitki yaprakları koyup bir miktar sofra tuzu koyup kapattım, iğne deliğini açıp kurumaya terk ettim. Kurumadan sonra 1000 C'de fırınladım. Şamotlu formu kırıp formlara ulaştığım da yer yer islenmiş yer yer redükte olmuş formlar özel görüntüler vermektediydi. Fazla sorgulamadan yaptığım bu uygulama aslında işleme, redüksiyon işleme işleminden başka bir şey değildi kapalı hacimdeki oksijenin tüketilip yanma eylemini en aza indirerek objenin islenmesini sağlamak veya metal parçaları, metal oksit, metal karbonat veya metal



met MARO KERASSIOTI with whom I had chats on sugar boxes, who told me that she made sugar tests with single firing, she abandoned to dry small shapes in a form with closure capability from thick shamo, adding pieces of wood, plant leaves, table salt or sugar, opening a small pinhole and that this lead to pleasant tests when fired. During the symposium I also formed small shapes and after drying these forms I created from different clays, I placed pieces of wood and live branch fragments into a spherical form made of shamo clay at a size I would pile the objects in, sprinkling oxides and adding various plant leaves; I closed them, adding a little bit of table salt and left to dry, opening a pin-hole. I fired it at 1000 C after drying. When I broke the shamo form and looked at the shapes, they offered special images with forms blackened and oxidized at certain places. This application I carried out without much investigation was, in fact, nothing other than the blackening, reduction blackening process. It was ensuring the blackening of the object by minimizing the process of depletion and burning of oxygen in the enclosure or reducing it by metal pieces, metal oxides, metal carbonates or metal sulphates.





sülfatlarla redüksiyona tabi tutmaktı.

Karşılaştığım sonuç, görmekten hoşlandığım bir sonuçtu. Sırı yüzeylerden farklı bir yüzey elde edebiliyordum. Raku veya işleme yöntemiyle elde ettiğim kontrollsız yüzeyler yerine daha çok kontrol edebildiğim sonuçlara ulaşma olasılığım fazlalaşmıştı.

Sagar kutularını iki amaçla kullanmaktayım biri işleme diğerı redüksiyon; Birinci pişirmi yapılmış veya sırlanmış objeleri reaksiyona girmesini istedigim malzeme ile istifleyerek özel bir çamurdan yapılmış kapaklı kutular içine yerleştirip ön gördüğüm derecede elektrikli fırında fırınlayarak işlemi tamamlıyorum. Sırı yüzeyler de elde edebildiğim neticeler beni tatmin etmediğinden sırsız yüzeylerden bahsetmek istiyorum. Yüzeylere tatbik ettiğimiz silikat tabakaları ana malzemelerin kendine özgü tadını ve dokusunu kapadığından bana hep giysi tadı vermiştir. Malzemenin doğasındaki içten gelen dışa vurum make-up gibi üstü örtülerek kaybolmaktadır. Bu hali doğadaki hoşluğu betimlemek için sırsız yüzeylere ve sagar kutularına baş vurdum. Düşük derecede yaptığım birinci pişirmenin sonra (molekül yapısı tam sıkışmadan gözeneklerden faydalananarak kimyasal işlemin bünye içinden gelmesini sağlamak için) renklendirici olarak kullandığımız metalleri (metal oksit, metal karbonat, metal sülfat) kontrollü biçimde bünyeye taşımanın yollarını aradım. Bu arada değişkenliği kimyasal reaksiyonların devamlılığı ile yakaladım. Bünye kendi içinde başlattığı reaksiyonları yüzeye doğru taşıyarak çeşitlenmekte, objeyi oluşturan ana gövde için kullandığım malzeme ve birinci pişirm derecesi yapacağım sagar pişirimi için ilk basamakları

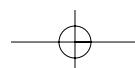


Japonya'da bir seramik atölyesinden sagar kutu istifleri
Piled up sagar boxes in a ceramic studio in Japan

The result I got was one I enjoyed seeing. I could achieve a surface different from glazed surfaces. My probability of achieving results I could control much better instead of the uncontrolled surfaces I derived by the raku or blackening techniques was enhanced.

I used sagar boxes for two purposes; one blackening, the other reduction. I pile objects, first firing or glazing of which is done, together with materials I want them to react with into boxes with covers made of a special clay and I complete the process by firing them in an electric kiln at a temperature I set. Since the results I could derive from glazed surfaces don't satisfy me, I want to talk about unglazed surfaces. The layers of silicate we apply to surfaces cover the original taste and texture of the main materials and therefore, they have always appeared to me to be clothing. The inherent expression in the material itself is lost being covered just like make-up. To depict this state, this

pleasantness in nature, I resorted to unglazed surfaces and sagar boxes. I sought ways of carrying the metals we use as colorants (metal oxides, metal carbonates, metal sulphates) to the body in a controlled manner after the first firing I carried out at a low temperature [to ensure that the chemical process occurs from within the body, utilizing pores, before the molecular structure is fully compressed]. Here, I captures flexibility through the continuity of chemical reactions. The body diversifies carrying the reactions it starts within it towards the surface and the material I use for the main body forming the object and the first firing temperature constitute the first steps for the sagar firings I will carry out. Tests made using terra sigillata linings or sinter linings have shown that the formation on surfaces is extremely important for sagar firings. The absorption qualities of the surface gain significance in the preliminary work.



Sanat / Art

Eylül-Ekim / September-October 2006 / No.17

oluşturmaktadır. Terra sigilata astarlar veya sinter astarlar ile yapılan denemeler yüzeylerdeki oluşumun sagar pişirimleri için son derece önemli olduğunu göstermiştir. Yüzeyin emme özelliklerini ön hazırlıklar da önem kazanmaktadır.

Elektrikli fırınlarda Sagar kutularıyla yaptığım pişirimler kullandığım malzemenin olgunlaşma derecesine göre değişmektedir. Sagar kutuları ise kullanmak istediğim formların büyülüklüklerine, istifleme yöntemlerine göre değişmektedir. Yaratmak istediğim atmosfer işleme veya redüksiyon hatta form üzerindeki görsel etki sagar kutusunun hacmini etkilemektedir. Kutuları et kalınlığının 1 cm'i geçmeyecek şekilde silindirik biçimde üremektedim. Kapakların çok iyi oturması iç ve dış ilişkinin kesiliği açısından çok önemlidir. Bir sagar kutusu üç veya dört deneyimden sonra sağlıklı bir fiziksel tavır göstermez ufak çatlaklar zeminde biriken artıklar kutunun yenilenmesi için gerekli belirtilerdir. Her kutu hangi metal için kullanıldıysa o kutu o metal için kullanılmalıdır. Sagar kutularının içinde biriken bakır ve demir artıkları (metal artıkları) tuz kristalleri sülfat v.s gibi deney içinde olmayan etkenler ön görülen kompozisyonu değiştirirler.

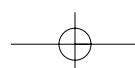
Bünyeye taşınması düşünülen görsel efekt ve renkler metal, metal oksitler, metal karbonat, tuzlar (sülfat gibi aracılırla elde edilmektedir) eğer redüksiyon ortamı oluşturulacaksa çift değerlerin değer değiştirmesi, metal oksitlerin metal olarak bünyeye nüfuz etmesi

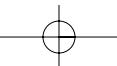


The firings I made using sagar boxes in electric kilns vary by the degree of maturity of the material I used. Sagar boxes, on the other hand, vary by the sizes and piling techniques of the forms I want to use. The atmosphere I want to create, blackening or reduction, even the visual effect on the form, influence the size of the box. I make the box in cylindrical form so that the wall thickness is not greater than 1 cm. That the covers sit tightly is very important for the isolation of the relationship between the interior and the exterior. If a sagar box does not appear to be sound after three or four uses, with residues accumulating on the floor and small cracks, the box should be renewed. A

box should be used for the metal it was used for. Copper and iron residues (metal residues) deposited in the sagar boxes and factors not included in the test like salt crystals, sulphates, etc. change the scheduled composition.

If a reduction environment will be created through metals, metal oxides, metal carbonates, salts [derived through mediators like sulphate], for visual effects and colors to be carried to the body, even values should change and it must be ensured that metal oxides penetrate the body as metals. In certain cases, carrying mixes as lining gives clearer results. These linings must be considered to the solu-





Sözlük/Glossary

sağlanmalıdır. Bazı durumlarda karışımıları astar olarak taşımak daha net neticeler vermektedir. Bu astarlar klasik astarlar olduğu gibi reaksiyonlar için gerekli kimyasallarla zenginleştirilmiş eriyikler olarak düşünülmelidir. Renkler için kullanılan metaller bakır kırmızı bakır oksit yeşil tonları, demir kırmızıdan kahve rengi tonlarına rutil sarı, kobalt maviden saksa, krom yeşil mangan pembeden morumsu kahveye giden renkler vermektedir. Her farklı malzeme bizi farklı neticelere götürebilir. Telin kalınlığı, levhanın konumu talaşın iriliği malzemenin yoğunluğu yapmak istediğimiz efekt için önemlidir. Ana gövdenin malzemesi birinci pişirm derecesi, astarın varlığı, kimyasal bileşimi, sagar kutusu içindeki konumu konulan organiklerin hacimsel oranı, kimliği dikkate almamız gereken önemli etkenlerdir. Eğer sadece dumanlama istiyorsak, kullandığımız malzeme organiklerdir. Değişik odun talaşları yaşı ve kuru yapraklar yağlı tohumlar işleme için yeterlidir. Her ikisini birlikte kullanmak sanatçının kişisel tercihidir. Her malzemenin etkisi aynı değildir talaşın cinsi ince veya kalın oluşu yaprakların yaşı veya kuru oluşu istif şekli dikkat edilmesi gereken noktalardır.

tions enriched by necessary chemicals for reactions or as classical linings. The metals used for colors lead to copper, red copper oxide, green shades, from iron red to shades of brown, from rutile yellow and cobalt blue to sachs, from chromium green and manganese pink to purplish brown. Each different material can take us to different results. The thickness of the wire, the location of the sheet, the coarseness of sawdust, the density of the material are all important for the effect we want to achieve. The material of the main body, the first firing temperature, the existence of lining and chemical composition and placement in the sagar box, the volumetric proportion of organic substances put in and their identities are all important factors to be considered. If we only want smoking, the material we should use are organic ones. Various wood shavings, live and dry leaves and oily seeds are adequate for blackening. To use both of them together is at the personal option of the artist. The effect of each material is not the same. The type of sawdust, whether it is fine or coarse and whether the leaves are live or dry and method of piling are all points to be taken into account.

Sagar Kutusu: Objenin içine konduğu, özel bir çamurdan yapılmış, çok sıkı kapatılabilen kapaklı kutu.

Redüksiyon: Yanma işlemini olabildiğince az oksijenli bir ortamda yaparak, bünyedeki metal oksitlerin oksijenini işleme dahil edip; gerçekleştirirken yüzeye menevişlenmelere ve karbonlaşmalara sebep olmak esasına dayalı pişirme yöntemi.

Klasik Astar: Yüzeyi fizikal ve kimyasal açıdan iyileştirmek adına tatbik edilen ince kil veya özel karışıklardan oluşturulan tabaka.

Sinter Astar: Yüzeye sinterleşmeyi sağlayacak karışıklardan oluşturulan tabaka.

Terra Sigillata: Özel bir yöntemle oluşturulan kil moleküllerinin dizilenmesindeki özelliklerden faydalananarak görsel efekti ön planda ipek-mat astar.

Make Up: Yüzeyi tamamen kaplayarak, ana bünyenin üzerinde oluşturulan yeni kimlik.

Sagar Box: A hermetically sealable covered box made of a special clay in which the object is placed.

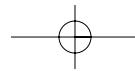
Reduction: The method of firing based on the principle of including the oxygen of the metal oxides in bodies by carrying out the combustion process in an environment with minimum oxygen as possible, obtaining a wavy appearance and carbonization on the surface.

Classical Lining: The layer formed from fine clay or special mixes applied for improving the surface physically and chemically.

Sinter Lining: The layer formed by mixes to allow sinterization on the surface.

Terra Sigillata: Silk-matt lining emphasizing visual effect, utilizing the properties in the pattern of clay molecules created by a special technique.

Make Up: The new identity formed on the main body covering the surface fully.



Gün saymaya başlayan eşsiz bir dünya mirası: Hasankeyf ve Dicle Vadisi

A unique global heritage starting to count its remaining days:
Hasankeyf and Tigris Valley

Makale ve resimler / Article - Pictures:
Arkeolog / Editör-Archaeologist / Editor

Nezih Başgelen

info@arkeolojisanat.com



5 Ağustos 2006'da temeli atılan Ilısu Barajı tamamlandığında Hasankeyf ile birlikte Dicle vadisinde dünya tarihine yön vermiş çok sayıda yerleşim yeri sular altında kalacak.

Fırat'la birlikte uygarlığın besliğini sarıp sarmamış bir nehridir Dicle. Verimli Hilal'in bir ucunda ilk üretime geçişten itibaren Anadolu ve Mezopotamya uygarlıklarının tarihinde önemli bir rol oynamıştır. Batı dillerindeki adı "Tigris", Sümerce "Tig-gal" (Ulu Irmak) sözünden gelmektedir.

Hazar Gölü'nden itibaren 1900 km'lik yatağı boyunca sularıyla bu "ulu İrmak" nice yerleşime ve uygarlığa can vermiştir. Mardin iline bağlı Gercüş ilçe merkezinin 23 km. kuzeyinde yer alan Hasankeyf de varlığını Dicle'ye borçlu bölgenin en önemli tarihi merkezlerinden birisidir.

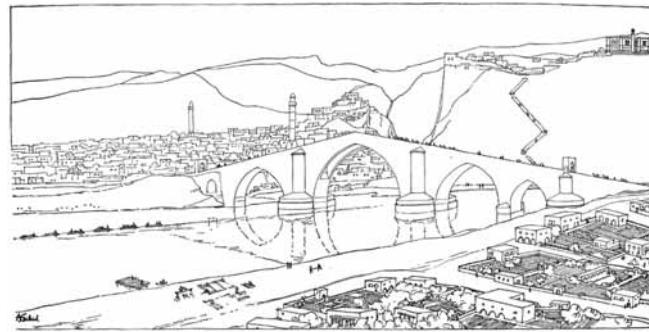
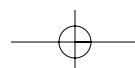
Hasankeyf bugüne ulaşan tarihi anıtları ve ilginç dokusuyla, bütün bir geçmişi gezerken soluya-bileceğiniz sizin içinde tarihi tüm boyutlarıyla hissedebileceğiniz ülkemizin ender köşelerinden biridir. Kazı ve araştırmalar halen sürmekte olduğundan

A large number of settlements which have directed world history in Tigris Valley will be left under waters alongside of Hasankeyf, when Ilısu Dam, the foundation of which was laid on August 5, 2006, is completed.

Together with Euphrates, a river which has embraced the cradle of civilization is Tigris. Starting from initial transition into production at one end of the fertile crescent, it has played a significant role in the history of Anatolian and Mesopotamian civilizations. "Tigris", as it is called in Western languages, originates from the word "Tig-gal" (Mighty River) in Sumerian.

This "mighty river" with water along its 1900 km long bed starting from Hazar Lake, has given life to many a settlement and civilization. Hasankeyf, situated 23 km north of Gercüş district center of Mardin province, is one of the most important historical settlements of the region which owes its existence to Tigris.

With its historical monuments and interesting



henüz yerleşimin tarih öncesinden klasik çağlara
değin geçirdiği evreler ve bu dönemlere ait
kalıntılar konusunda elimizde çok fazla bilgi bulun-
mamaktadır. Romalıların bölgedeki kara ve nehir
ulaşımının emniyeti ve İran sınırının kontrolü için
burada bir kale yaptırdıkları bilinmektedir.

M.S. 451'deki Konsili'nin kayıtlarında ise yerleşim
"Cepha" adıyla geçmektedir ve burada bir sürüanyı
piskoposluk merkezi olduğu anlaşılmaktadır. Daha
sonraları İslâm egemenliğine giren yerleşim,
sırasıyla Abbasiler, Hamdaniler ve Mervaniler
tarafından yönetilmiştir. Bu dönemde Arapça'da
"Kaya Hisarı" anlamına gelen Hisn Keyfa adıyla
anılmaktadır. 1102'den 1232'ye değin Artuklular'ın
1236'dan 1461'e kadar da Eyyubilerin
egemenliğinde önemli bir merkez olarak gelişmiş
ve altın çağını yaşamıştır. Bugün kalıntılarını
gördüğümüz pek çok anitsal eser de bu süreçten
kalmıştır.

1260'ta İlhanlılar tarafından yağmalanıp tahrip
edilen Hasankeyf, Akkoyunlular zamanında eski
önemini tekrar kazandıysa da daha sonraları
gitgide önemini yitirmiştir. Bugün Mardin ili Gercüş
ilçesine bağlı bir bucak merkezidir. Kaleçinde
mağaralar içindeki geleneksel yerleşimi 1967'de
valilik kararıyla aşağıya anayolu kenarına
indirilmiştir.

Hasankeyf'teki en görkemli anıt XII. yüzyılda
tahminen 1140 dolaylarında Artuklu Sultanı
Fahrettin Karaaslan tarafından yaptırıldığı
düşünülen köprüdür. Günümüze sadece ayaklarına
ait kalıntılar ulaşmıştır. Sadece Dicle'nin sol
yakasında ilk kemeri sağlamdır.

Köprüyü devrinde gören Yakut, notlarında
"Gezdiğim ülkelerin hiçbirinde daha büyüğünü
görmedim" demektedir. Albert Gabriel'in
restitüsyonuna göre büyük kemerinin açıklığı 40
metreyi bulmaktadır. Orta ayaklarının üzerinde
çeşitli insan kabartmaları vardır. Oldukça harap
olan bu kabartmaların Malabadi ve Cizre köprü-
lerinde olduğu gibi astrolojiyle ilgili olduğu
sanılmaktadır. Bu eşsiz köprünün kalıntıları Ilisu
Barajı'nın su tutmasıyla ilk gidecek eserler
arasındadır.

texture surviving until today, Hasankeyf is one of the rare corners of our country where you can breathe the entirety of a past when you tour it and where you can feel history with all its dimensions. Since excavations and explorations are still in progress, there isn't much information yet on the phases the settlement has evolved through from prehistoric times to classical ages and remnants from these periods. It is known that the Romans had a fort built here for the safety of the land and river transportation in the area and control of the Iranian border.

In the records of Konsili in 451 A.D., the settlement is referred to as "Cepha" and it is inferred that there was a Syriac bishopric here. The settlement which later went under Islamic rule was directed in sequence by the Abbasids, Hamdanids and Mervanids. In this period, it was referred to as Hisn Keyfa which means "Rock Castle" in Arabic. It developed as an important settlement under the rule of Artukians from 1102 until 1232 and Eyyubis from 1236 to 1461, living its golden age. Many monumental works, the remnants of which we see today, are from this period.

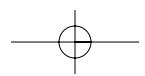
Hasankeyf pillaged and destroyed by Ilhanis in 1260 has regained its previous significance at the time of

Akkoyunlus, has started to lose this significance as time progressed. Today, it is a town in Gercüş district of Mardin province. The traditional inhabitation within caves in the old fort was moved to the side of the highway down below by the decision of the governor's office in 1967.

The most magnificent monument in Hasankeyf is the bridge believed to have been built by Artuklu Sultan Fahrettin Karaaslan in 12th Century, circa 1140. Only the remnants of its abutments have survived until today. Its first arch on the left bank of Tigris has remained intact alone.

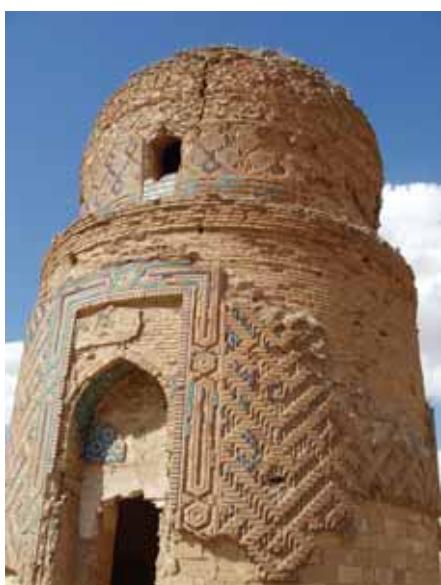
Yakut, who saw the bridge in its time, says; "I've never seen any larger one in any country I visited" in his notes. According to Albert Gabriel's restitution, the span of its largest arch is about 40 meters. There are various human reliefs on its middle abutments. It is believed that these reliefs, which are in poor shape, are related to astrology as in Malabadi and Cizre bridges. The remains of this unique bridge are among those which will be lost first as Ilisu Dam retains water.

Another important structure from Artuklu period is the Hasankeyf Palace situated in the fort dated to 12th Century. The remnants of the towers of the structure



Arkeoloji /Anıt-Çevre // Archaeology / Monument-Environment

Eylül-Ekim / September-October 2006 / No.17



Artuklu döneminden kalan diğer önemli bir yapı Kale'de yeralan ve XII. yüzyıla tarihlenen Hasankeyf Sarayıdır. Kare planlı, tuğla kemerli kesme taştan olduğu anlaşılan yapının kulelerine ait kalıntılar bugün de görülebilmektedir.

Artuklu çağından ayakta olan en önemli yapı ise kale içindeki Ulucami'dir. XIV. yüzyılın başlarında yapıldığı sanılmaktadır. Hasankeyf'teki diğer eserlerden biri 1409'da Eyyubi Sultanı Süleyman tarafından yaptırılan Camii El-Rızk'tır. Ana mekanı yıkılmış, tipik minaresi şerefesine kadar sağlam durumdadır. Alçı süslemeleriyle dikkat çeken Koç Camii, XIV. yüzyıl sonuna ya da XV. yüzyıl başına tarihlenen diğer önemli bir eserdir. Dicle'nin karşı kıyısındaki İmam Abdullah Zaviyesi bugün Diyarbakır Müzesi'nde korunan eşsiz ahşap süslemeli kapısı ve ayaktaki böülümleriyle XIV. yüzyıl Hasankeyf'inin ilginç eserlerindendir.

Hasankeyf çoğu kez Dicle kenarında Uzun Hasan'ın Otlukbeli Savaşı'nda (1473) ölen oğlu Zeynel Bey için yaptığı türbe ile özdeşleşmiştir. Altta mumyalık üsté ana mekâni bulunan yapı dıştan silindirik içten sekizgen planlıdır. Kesme taş üzerine tuğla kaplama olarak inşa edilmiştir. Geometrik motifli çiniler tüm kubbeyi ve gövdeyi kaplamaktadır. Yazılı da çinidir. Abdurrahman oğlu Pir Hasan adlı bir mimar tarafından yapılmıştır. Semerkant üslubunun Anadolu'daki yegane örneğidir. Bu eşsiz eser de Ilisu Barajı tamamlandığında yükselen suların altında kalacaktır.

Hasankeyf binlerce yıllık geçmişinin yanı sıra, bugün ayaktaki anıtları ve

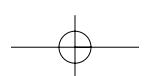
deduced to have a square plan made of brick arched cut stone may be seen today.

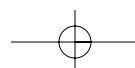
The most significant structure still standing from Artuklu period is Ulucami in the fort. It is believed to have been built in early 14th Century. Another work in Hasankeyf is El-Rizz Mosque built by Suleiman, Sultan of Eyyubis, in 1409. The basic structure has collapsed with its typical minaret intact, including its şerefe. Koç Mosque, drawing attention with its plaster decorations, is yet another work dated to late 14th Century or early 15th Century. Imam Abdullah Zaviye across Tigris is one of the interesting works of 14th Century Hasankeyf, with its unique door with wooden decorations conserved today in Diyarbakır Museum and its standing parts.

Most of the time, Hasankeyf is identified with the tomb built by Uzun Hasan for his son Zeynel Bey who died in the war of Otlukbeli (1473) by Tigris. The structure with a mummy chamber underneath and its main body

above has a cylindrical plan from the outside and an octagonal layout inside. It was built with brick covering on cut stone. Tiles with geometrical motifs cover the whole dome and body. The scripture is also tile. The structure was built by an architect named Son of Abdurrahman Pir Hasan. It is the sole specimen in Anatolia of Samarkand style. This matchless work will also stay under the rising waters upon completion of Ilisu Dam.

Alongside of its thousands of years old history, Hasankeyf is an important Turkish-Islamic city with its standing monuments and remnants. The portion which will be covered by waters along Tigris Valley together with Hasankeyf offers more appropriate conditions in terms of climate, natural environment and raw material resources compared to the Mesopotamian culture environment it is affiliated with. It was revealed in carried out explorations that it has been the scene of settlements that are much more significant archeologically as well.





kalıntıları açısından önemli bir Türk-İslâm şehridir. Hasankeyf ile birlikte Dicle Vadisi boyunca sular altında kalacak kesim, iklim, doğal çevre ve hammadde kaynakları açısından bağlı olduğu Mezopotamya kültürү çevresinden daha uygun şartlara sahiptir. Arkeolojik açıdan da çok daha önemli yerleşimlere sahne olduğu yapılan araştırmalarda ortaya çıkmıştır.

1998'de ODTÜ Tarihsel Çevre Araştırma Merkezi (TAÇDAM) ile Kültür Bakanlığı ve Devlet Su İşleri (DSİ) arasında yapılan bir protokolle İlisu ve Karkamış arkeolojik kurtarma çalışmalarının, Keban, Atatürk ve Karakaya barajlarında olduğu gibi ODTÜ koordinatörlüğünde yapılması kararlaştırılmış ve çalışmalara başlanmıştır.

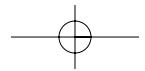
Başa İstanbul, Ankara, Hacettepe, Bilkent ve Eskişehir üniversiteleri olmak üzere, Amerika Birleşik Devletleri'nde Bryn Mawr, Binghamton, Utah, Akron, Almanya'da Münster ve Münih Ludwig Maximillans, İtalya'da Roma La Sapienza üniversiteleri ile Amerikan İldi Arastirmaları Derneği (ART), Alman Arkeoloji Enstitüsü, Fransız Anadolu Araştırmaları Enstitüsü gibi ülkemizde çalışan yabancı bilim heyetlerinin de katılım ve destekleriyle kazı ve araştırmalara başlanmıştır.

İlisu Baraj gölü bölgesinde 1999 yılında Hasankeyf, Ziyarettepe, Gre Dimse ve Boztepe'de, 2000 yılında Müslüman Tepe, Kenan Tepe, Giricano, Salat Tepe, Aşağı Salat, Kortik Tepe'de kazılara başlanmıştır. 2000 yılında kazısı başlayan Kortik Tepe'de bölgenin Neolitik Dönemi'ne ışık tutacak çok önemli bulgular ele geçmiştir. Akeramik Neolitik bir yerleşimin bütün özelliklerinin saptandığı Kortik Tepe'nin yanısına, Hakemi Use Tepe'de Demir Çağı tabakasının hemen

By a protocol signed in 1998 by METU Historical Environmental Research Center (TAÇDAM) and Ministry of Culture and State Hydraulic Works (DSİ), it was decided that Ilisu and Karkamış archaeological recovery works should be carried out under coordination by METU as in Keban, Atatürk and Karakaya Dams and work was started.

Excavations and explorations were started with the participation and support of Istanbul, Ankara, Hacettepe, Bilkent and Eskişehir Universities, Bryn Mawr, Binghamton, Utah and Akron Universities in USA, Münster and Munich Ludwig Maximillians Universities in Germany, an Rome La Sapienza University in Italy and foreign science missions like American Scientific Research Association (ART), German Archaeological Institute and French Anatolian Research Institute operating in our country.

Excavations were started in Ilisu Dam lake area in Hasankeyf, Ziyarettepe, Gre Dimse and Boztepe in 1999, and Müslüman Tepe, Kenan Tepe, Giricano, Salat Tepe, Aşağı Salat and Kortik Tepe in 2000. Very important findings were unearthed in Kortik Tepe, the excavation of which was started in 2000, to shed light on the Neolithic Period of the region. Beside Kortik Tepe where all characteristics of an Aceramic Neolithic settlement were detected, the unearthing of an Early Calcolithic-Late Neolithic settlement just under the Iron Age layer in Hakemi Use Tepe has changed the information on the original settlements of the region greatly. Findings made in excavations carried out in set-



Arkeoloji /Anıt-Çevre // Archaeology / Monument-Environment

Eylül-Ekim / September-October 2006 / No.17



altında Erken Kalkolitik-Geç Neolitik yerleşimin günışığına çıkarılması bölgenin ilk yerleşimleri hakkında bilgileri büyük ölçüde değiştirmiştir. Salat Tepe, Kenan Tepe, Giricano ve Kavuşan Höyük gibi merkezlerde yapılan kazılarda elde edilen veriler bölgenin Geç Kalkolitik dönemden itibaren kesintisiz yerleşim gördüğünü ortaya koymuştur.

Giricano kazısında bulunmuş Orta Assur Dönemi'ne tarihlenen 15 adet Assurca çivi yazılı tablet en çarpıcı bulgulardan birisidir. Bu sıradışı bulguyla Yukarı Dicle Bölgesi'nde ilk kez bilimsel bir kazı çalışması sırasında çivi yazılı tabletler ele geçmiştir.

2001 yılında Hakemi Use Tepe, Kavuşan Tepe gibi yeni merkezlerde çalışmalar başlatılmış, bugüne kadar ortaya çıkartılan çarpıcı buluntular bölgenin tarih öncesini yeniden ele almamızı sağlayacak ölçüde şaşırtıcı bilgiler vermiştir. Müslüman Tepe ve Aşağı Salat merkezlerinde yapılan kazılarda özellikle Erken Tunç Çağ mezarlarından ele geçen zengin buluntular bölgenin ölü gömme adetleri hakkında ilginç bulgular sağlamıştır.

Assur döneminde bölgenin eyalet merkezi olduğu düşünülen Ziyarettepe'de yapılan çalışmalarda Höyük zirvesindeki Geç Assur Sarayı ve Aşağı Şehir'de Geç Assur zengin evi kazılmış; yapılan basamaklı açmada ise, Ziyarettepe'nin Geç Assur, Orta Assur, İ.O. II. Bin Mitanni yerleşimi ve İ.O. III. Bin yerleşimleri ile kesintisiz olarak varlığını sürdürdüğü anlaşılmıştır.

Projelin ilgi merkezi Hasankeyf'teki kazı ve araştırmalar ise bugüne kadar daha çok Merkezi Kazı

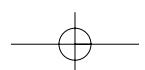


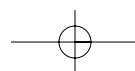
tlements like Salat Tepe, Kenan Tepe, Giricano and Kavuşan Höyük have revealed that the area was inhabited without interruptions, starting from the late Calcolithic period.

The 15 Assyrian cuneiform

scriptures dated to Mid-Assyrian period, found in Giricano excavation is one of the most striking findings. With this extraordinary finding, for the first time, cuneiform scriptures were found during a scientific excavation in the upper Tigris Region.

In 2001, work was started in new settlements like Hakemi Use Tepe and Kavuşan Tepe, with the striking findings unearthed so far, revealing information surprising enough to make us re-address the prehistorical times of the





Alanı olarak tanımlanan Süleyman Camii, Koç Camii gibi anıtsal yapıların arasındaki bölümlerde, Dicle kıyısındaki Camii Mardinike'de saray kompleksi ve Kızlar Camii güneyindeki külliye ile seramik atölyelerinde yoğunlaştırılmıştır. Son yıllarda diğer alanlarda da özellikle Yukarı Şehir'de de çalışmalara başlanmıştır.

Bugün zaman ve mekân değerleri, her şey olup bitmeden, eserler su altında kalmadan önce bize enine boyuna düşünme ve iş işten geçmeden gerekli önlemleri alma fırsatı tanıyor. Ülke yönetiminden sorumlu kişiler olarak, bu ülkenin yaşayan, düşünen insanları olarak yeterince bu fırsatı kullanıyor muyuz?

Yarının dününü yaşarken, geçmişen geleceğe uzanan süreçte tarih bize soruyor? Dicle kıyısındaki eserleri, Hasankeyf'teki devrinin yegane örneği Zeynel Türbesi'ni, eşsiz Artuklu Köprüsü kalıntılarını, El-Rızk Camii'ni, Koç Camii'ni, İmam Abdullah Zaviyesi'ni sulara teslim edecek miyiz? Ülkemizin yeryüzünde ender rastlanan zengin kültür mirasını İlisu'da, Yortanlı'da, Akköprü'de Cine'de, Çoruh'ta vurdum duymaz bir mirasyedi gibi yok yere harcayacak miyiz?

region. The rich artifacts found in excavations made in Müslüman Tepe and Aşağı Salat settlements, specifically in early Bronze Age tombs have provided us with interesting findings relating to the dead burial customs of the region.

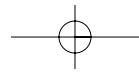
In the works carried out at Ziyarettepe, believed to be the provincial capital of the region in Assyrian period, a late Assyrian palace at the top of the tumulus and the house of a rich man in lower city was excavated and it was established in the carried out stepped unearthing that Ziyarettepe maintained its existence without interruption with late Assyrian, mid-Assyrian, 2nd Millennium B.C. Mitanni settlement and 3rd Millennium B.C. settlements.

The excavations and explorations in Hasankeyf, which is the center of attention of the project, were concentrated so far in the areas between monumental structures like Suleiman Mosque and Koç Mosque, known as the Central Excavation area in the palace complex in Camii Mardinike on the bank of Tigris and the complexes in the south of

Kızlar Mosque and in the ceramic workshops. Recently, work has started in other areas, especially in the upper city, too.

Contemporary values of time and space allow us to contemplate and take the necessary measures before the works are covered by water. Are we using this opportunity adequately as people responsible for the administration of the country as living, thinking people of this country?

As we live the yesterday of tomorrow, history asks us in the process extending from the past towards the future. Shall we surrender the works on the banks of Dicle, the Zeynel Tomb, which is the unique specimen of its age in Hasankeyf, the matchless Artuklu Bridge remnants, El-Rızk Mosque, Koç Mosque or İmam Abdullah Zaviye to waters? Shall we waste the rich cultural heritage of our country, which is rare on the face of the earth in İlisu, Yortanlı, Akköprü, Cine or Çoruh just like a squandering inheritor of a large fortune?



Al-SiC Kompozitlerde Seramik Kaplamaların İslanabilirliğe Etkisi

The Effect Of Ceramic Coatings On The Wettability Of Al-SiC Composites

Araş. Gör. Çağrı **Tekmen**

Prof. Dr. Ümit **Cöcen**

Dokuz Eylül Üniversitesi, Metalurji ve Malzeme Mühendisliği Bölümü, İzmir

Research Assis. Çağrı **Tekmen**

Prof. Dr. Ümit **Cöcen**

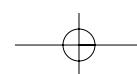
Dokuz Eylül University, Metallurgical and Materials Engineering, Izmir

Özet

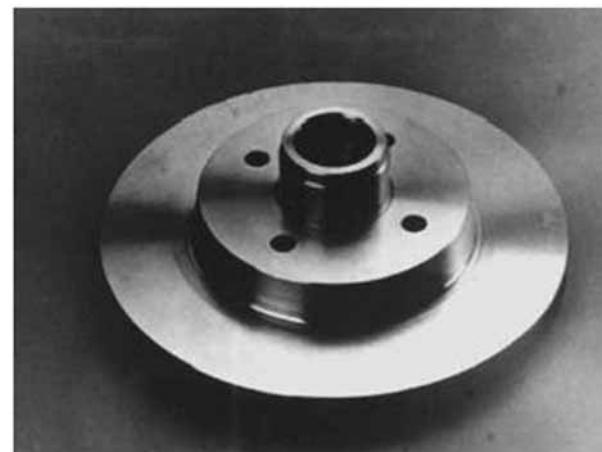
Metal matriksli kompozitlerde seramik katkı fazının sıvı metal tarafından ıslanabilme derecesi kompozitlerin özelliklerinin belirlenmesinde önemli bir faktördür. Ancak, SiC gibi kovalent bağlı seramik katkı fazlarının sıvı alüminyum tarafından ıslanabilirliği oldukça düşüktür. Bu çalışmada, ıslanabilirliği artırıcı yöntemler, farklı seramik malzemeler ile kaplanan SiC partikülerinin sıvı alüminyum tarafından ıslanabilirliği ve kaplamaların arayüzey ve kompozit özelliklerine etkisi incelenmiştir.

Abstract

The wettability of ceramic reinforcements by liquid aluminum plays an important role on the composite properties. Unfortunately, the wettability of covalent bonded SiC ceramic reinforcements by aluminum alloy is generally poor. In this study, methods to promote wettability, the effect of different ceramic coatings on the wettability of SiC reinforcements by liquid aluminum and the effect of coating on the interface and composite properties have been investigated.



Şekil 1-a. AlSi7Mg bazlı SiC partikül takviyeli kompozit malzemeden üretilmiş bir hızlı tren fren diskı (1)
Figure 1-a. Brake rotors for high speed train made from a SiC particulate reinforced AlSi7Mg aluminum (1)



Şekil 1-b. %20 SiC partikül takviyeli A359 alüminyum合金inden yapılmış bir araba fren diskı (2)
Figure 1-b. Brake disc made of A359 Al alloy reinforced with 20 vol.% of ceramic SiC particles (2)

Giriş

Özellikle uzay ve otomobil endüstrilerinde yeni mühendislik malzemelerine duyulan ihtiyaç ve modern teknolojinin ilerlemesi, metal matriksli kompozitlerin (MMK) hızla gelişmesine neden olmuştur. MMK'ler, yüksek dayanım ve sertlik, yüksek aşınma direnci, yüksek termal ve mekanik yorulma direnci ve sürünme direnci gibi üstün

özelliklere sahip olduklarından tercih edilmektedir. Birçok farklı uygulama alanında kullanılan MMK'lerden bazı örnekler Şekil 1'de verilmiştir. Şekil 1-a'da, Alman Knorr Bremse AG firması tarafından, AlSi7Mg bazlı SiC partikül takviyeli kompozit malzemeden üretilmiş bir hızlı tren fren diskı görülmektedir. Şekil 1-b'de ise, Alcan firması tarafından, %20 SiC partikül takviyeli A359 alüminyum

alüminyum合金inden üretilmiş bir araba fren diskı görülmektedir [1, 2].

Genel anlamda, ıslanabilirlik, sıvının katı yüzeyinde yayılabilme yeteneği olarak tanımlanabilir [3]. Şekil 2'de görüldüğü üzere, katı altık üzerinde duran bir sıvı damlasının katı yüzeyi ile yaptığı temas açısı (θ) ıslanabilirliğin fiziksel bir ölçüsüdür.

Introduction

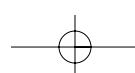
Especially in aerospace and automotive industries, the necessity of new engineering materials and the progress in modern technology are the most important motivations for the development of composites. Metal matrix composites (MMCs) are quite attractive due to their high strength and hardness, high wear resistance, high thermal and mechanical fatigue

resistance and creep resistance. Among the various and numerous applications a few arbitrary examples are given in Figure 1. Brake rotors for German high speed train developed by Knorr Bremse AG and made from SiC particle reinforced AlSi7Mg aluminum alloy, and discs of car brakes made by Alcan from A359 aluminium alloy reinforced with 20 vol.% of SiC particles are shown in Figure 1 (a) and (b), respectively [1,

2].

Wettability can be defined as the ability of a liquid to spread on a solid surface [3]. As shown in Figure 2, the angle (θ) of contact between the liquid drop and solid surface describes the physical extent of wettability.

The magnitude of the contact angle will describe the wettability as:
 $\theta = 0^\circ$ perfect wetting



Şekil 1'den de anlaşılacağı üzere, ıslanabilirliğin bir ölçüsü olan θ değeri; $\theta = 0^\circ$ ise çok iyi ıslanabilirlik $0^\circ < \theta < 180^\circ$ ise kısmen ıslanabilirlik $\theta = 180^\circ$ ise ıslanabilirliğin olmadığını göstermektedir.

Şekilde gösterilen, γ (temas açısı), γ_{kb} (katı-buhar arayüzey enerjisi), γ_{sb} (sıvı-buhar arayüzey enerjisi) ve γ_{ks} (katı-sıvı arayüzey enerjisi) arasındaki bağıntı aşağıdaki gibidir:

$$\gamma_{kb} = \gamma_{ks} + \gamma_{sb} \cdot \cos\theta$$

Yukarıda verilen her üç arayüzey enerjisi, birim alandaki Helmholtz serbest enerjisi veya yüzey gerilmesi şeklindedir. Bir sıvı, katı altlık üzerine damlatıldığında, katı-buhar arayüzey enerjisinin bir kısmı sıvı-katı ve sıvı-buhar arayüzey enerjileri ile yer değiştirir. Sivının yayılması ancak sistemin serbest enerjisinde bir azalma olursa gerçekleşir [4].

Temas açısından azalma, sıvı

$0^\circ < \theta < 180^\circ$ partial wetting
 $\theta = 180^\circ$ no wetting

The relation between θ (contact angle), γ_{sv} (specific energy of the solid-vapor interface), γ_{lv} (specific energy of the liquid-vapor interface) and γ_{sl} (specific energy of the solid-liquid) is determined by the following equation:

$$\gamma_{kb} = \gamma_{ks} + \gamma_{sb} \cdot \cos\theta$$

Each specific energy is an energy per unit area of Helmholtz free energy, or surface tension force. When a liquid drop is put on a solid substrate, it will replace a portion of the solid-vapor interface by a liquid-solid and

Şekil 2. Katı altlık üzerinde duran sıvı damlasının katı yüzeyi ile yaptığı temas açısı
Figure 2. A contact angle between a solid substrate and liquid drop.

damlasının yüzey alanının artmasına ve dolayısıyla sıvinin toplam yüzey serbest enerjisinin artmasına neden olur. Buna bağlı olarak da katının toplam yüzey serbest enerjisinde bir azalma meydana gelir. Bunların dengede bulunması halinde, temas açısının küçük olduğu kararlı-hal şartları meydana gelir. Matematiksel olarak bu denge durumu yukarıda verilen Young's denklemi ile ifade edilir.

Al/SiC Metal Matriksli Kompozitlerde Islanabilirliğin Önemi

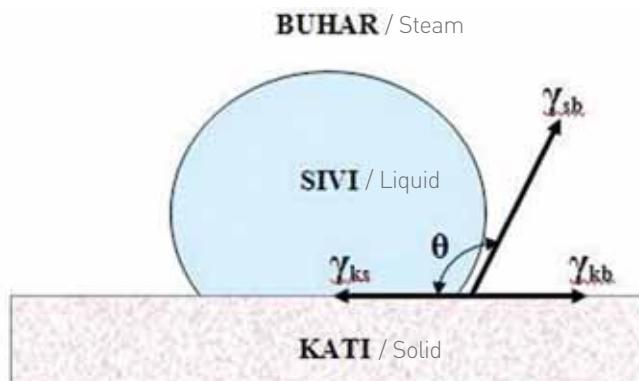
Metal matriksli kompozitlerin (MMK) döküm yoluyla üretimi, yöntemin ucuz olması ve farklı üretim parametreleri kullanarak kompozit özelliklerini değiştirmeye imkanı olduğundan yaygın olarak kullanılmaktadır. Çok iyi bilindiği üzere, takviye fazı ve matriks arasındaki arayüzey özelliklerini, MMK'lerin mekanik davranışlarında önemli bir etkiye sahiptir. Şekil 3'ten de anlaşılacağı üzere, MMK'lerin yüksek elastisite modülü ve dayanma sahip olması, uygulanan dış kuvvetlerin matriks tarafından takviye fazına dağılımı ve transferi ile mümkün olacağından takviye fazı ile matriks arasında güçlü bir arayüzey olması bu anlamda çok önemlidir. Metalurjik açıdan ise katı fazının matriks arasındaki ilişkisi tarafından yeterince islatılabilmesi, arayüzeyde çok düşük oran-

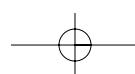
a liquid-vapor interface. The spreading of liquid will occur only if this results in a decrease in the free energy of the system [4].

The decrease in contact angle causes an increase in the surface area of the liquid consequently an increase in the overall surface free energy of the liquid. Thus, a decrease will occur in the overall surface free energy of the solid. At equilibrium of these energies, stable-state conditions will occur where the contact angle is minimum and this equilibrium state is referred as Young's equation as given above.

Wetting in Al/SiC system

Casting of metal matrix composites (MMCs) is an attractive processing method for these advanced materials since it is relatively inexpensive, and offers a wide variety of material and processing condition options. As known, the mechanical properties of MMCs are strongly related to the structure and properties of this reinforcement/metal interface. As seen from Figure 3, a strong interface leads to transfer and distribution of load from the matrix to the reinforcement. From metallurgical consideration the desired interfacial region in a composite relies on, an intimate contact between the

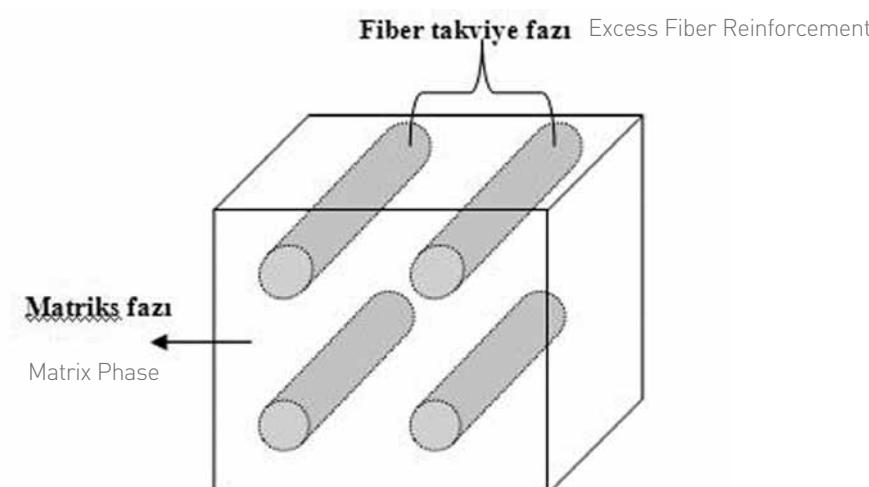




larda ve hızlarda kimyasal reaksiyonların olması, fazlar arasında çok az veya hiç difüzyon olmaması ve dolayısıyla katkı fazının bozunmaması çok önemlidir [3–5].

SiC gibi kovalent bağılı seramiklerin 900°C'nin altında sıvı alüminyum tarafından ıslanabilirliği oldukça düşüktür. İyonik ve kovalent yapıdaki katı malzemeler, atomların kararlı elektronik yapısı ve atomlar arası güçlü bağ yapısı ile tanımlanır. Bu yapıdaki malzemelerin sıvı metal ile etkileşimi ancak atomlar arası bağların kısmen veya tamamen ayrılması ve katkı faz ile kimyasal reaksiyon sonucu mümkün olabilmektedir [6].

Metal eriyik yüzeyinde oluşacak bir oksit tabakası takviye fazının ergimişalsa tarafından ıslanabilirliğini azaltmaktadır. Bu oksit tabakası, özellikle üstten ilave edilen takviye partiküllerinin matriks alasına karışmasına engel olmaktadır. Alüminyumun yüksek oksijen afinitesi nedeniyle alüminyum bazlı sistemlerde oksit oluşumuna engel olmak oldukça güçtür. Zhou ve arkadaşları çalışmalarında, Al/SiC kompozitlerde ıslanabilirliğin zayıf olmasının ana sebebinin seramik partikül yüzeyinde mevcut ince bir gaz tabakasından dolayı olduğunu belirtmişlerdir. Mevcut gaz tabakasının sıvı alüminyumun SiC partikülleri ile temasını engellediği ve eriyik içerisindeki katkı fazı oranının belirli bir kritik değeri aşlığında gaz tabakasının bir köprü görevi yapıp bütün partiküllerin eriyikten dışarı atılmasına neden olduğunu belirtmişlerdir [7]. Farklı



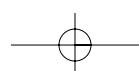
Şekil 3. Fiber takviyeli kompozit malzemenin şematik görünümü
Figure 3. A schematic illustration of a fiber reinforced composite.

reinforcement and the matrix in order to establish satisfactory wetting of the reinforcement by the matrix and a very low rate of chemical reaction at the interface, and little or no inter-diffusion between the component phases, so that the reinforcement is not degraded [3–5].

Wetting of covalent bonded SiC ceramics is usually very poor especially below 900°C by liquid aluminum. Ionic and covalent solids are characterized by a closed, stable electronic configuration of atoms and high strength inter-atomic bonds. Interactions with these bodies and molten metals are thought to be possible only through partial or complete dissociation of the interatomic bonding and chemical reaction with the solid phase [6].

Generally, the presence of oxide films on a melt surface leads to non-wetting by molten alloys of reinforcement particles. This oxide layer creates a resistance to reinforcement particle penetration of a molten matrix, especially when the particles are added from the top of a cast. Aluminum has high oxy-

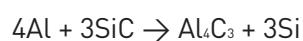
gen affinity, therefore very difficult to avoid oxide formation in aluminum-based systems. Zhou and Xu, have proposed that this gas layer may be the main reason for their poor wettability. The layer prevents molten matrix material from coming into contact with the surface of individual particles and additionally, when the particle concentration in a melt reaches a critical level, the gas layers can form a bridge leading to total rejection of particles from the melt [7]. The contact angle of various ceramic phases by liquid aluminum is summarized in Table 1. It shows that in general the value of contact angle decreases with an increase in aluminum liquid temperature, and wettability is improved at higher temperatures, normally above 900°C. The reason of lower contact angles at higher temperatures is the degradation of the oxide layer on the liquid metal surface thus leads the liquid metal spread on the ceramic surface [6]. However, higher temperatures during fabrication of the composites may cause degradation of SiC reinforcements according to the reaction given below, and in addition increase the cost of produc-



Bilim - Teknoloji / Science - Technology

Eylül-Ekim / September-October 2006 / No.17

seramik malzemelerin sıvı alüminyum tarafından ıslanabilirliği konusunda yapılan deney sonuçları Tablo 1'de verilmiştir. Tablodan, artan sıvı alüminyum sıcaklığı ile ıslanabilirliğin arttığı ve özellikle 900°C ve üzerindeki sıcaklıklarda yüksek düzeyde ıslanabilirlik elde edildiği görülmektedir. Yüksek sıcaklıklarda temas açısının düşük olması, sıvı damla yüzeyindeki metal oksit tabakasının bozunması nedeniyle sıvı metalin seramik üzerinde daha kolay yayılabilmesinden kaynaklanmaktadır [6]. Ancak uygulamada bu kadar yüksek sıcaklıklara çıkışması aşağıda verilen reaksiyon sonucu SiC katkı fazının bozunmasına neden olacağından ve üretim maliyetini artıracağından ıslanabilirliği artıracak farklı yöntemler araştırılmaktadır.



Islanabilirliği Artırıcı Yöntemler

a- Alaşım Elementi İlavesi

Islanabilirliği artırmak için sıvıalaşımı ilave edilen reaktif elementler matriks/katkı fazı arayüzey özelliklerini iyileştirmektedir. Örneğin sıvıalaşımı magnezyum, kalsiyum, titanyum veya zirkonyum ilavesi, eriyik metalin yüzey gerilme kuvvetini ve katı-sıvı arayüzey enerjisini azalttılarından ıslanabilirliği artırmaktadır [8]. Alüminyum bazlı kompozitlerde magnezyumun (Mg), matriks alasımına ilavesi ve katkı fazlarının dağılımında diğer elementlere göre daha fazla etkili olduğu ve özellikleri iyileştirdiği bilinmektedir. Magnezyumun sıvı alüminyum alasımına ilavesi ıslanabilirliği artırmaktadır çünkü magnezyumun yüzey gerilme kuvveti ($0,599 \text{ Nm}^{-1}$) alüminyumun yüzey gerilme kuvvetinden ($0,760 \text{ Nm}^{-1}$) daha düşüktür. Magnezyum aynı zamanda katkı fazı yüzeyindeki reaksiyonların gerçekleşmesine ve

Tablo 1. Farklı seramik katkı fazları ile sıvı alüminyum arasındaki temas açıları (1)

Table 1. Contact angles between different ceramic reinforcements and liquid aluminum (1)

Seramik Katkı Fazı Ceramic Reinforcement	Sıcaklık Temperature (°C)	Temas Açısı Contact Angle (θ)
SiC	900	150
	1100	34
	1100	42
B_4C	900	135
	1100	120
	1100	119
Al_2O_3	900	90
	900	120
	1100	70
	1100	80
	1100	83

tion.



Methods to promote wettability

a- Addition of alloying elements

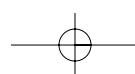
When reactive elements are added to improve wettability, it also improves the matrix/reinforcement interface properties. For example, the addition of magnesium, calcium, titanium, or zirconium to the melt may promote wetting by reducing the surface tension of the melt, decreasing the solid-liquid interfacial energy of the melt, or inducing wettability by chemical reaction [8]. It has been found that for aluminum-based composites, magnesium has a greater effect in incorporation reinforcement particles in the melt and improving their distribution, than other elements. The addition of magnesium to aluminum melt improves wetting because of the lower surface tension of magnesium ($0,599 \text{ Nm}^{-1}$) compared with that of aluminum ($0,760 \text{ Nm}^{-1}$). Magnesium can also reduce the solid-liquid interfacial energy by aiding the reaction

at the surface of the reinforcement particles and forming new compounds at the interface. However, the excess of magnesium leads to form Mg_3Al_2 phase which deteriorate the mechanical properties and also reduces the casting fluidity [3].

b- Particle treatment

Heat treatment of SiC particles before dispersion in the melt aids their transfer by causing desorption of adsorbed gases from the particle surface. Heating SiC particles to 900°C assists in removing surface impurities desorption of gases, and altering the surface composition due to the formation of an SiO_2 (Figure 4) layer on the surface [10].

During the fabrication of the composites based on Al-Si-Mg alloys with oxidized SiC particles, the SiO_2 layer reacts with liquid aluminium alloy to form a polycrystalline layer of MgAl_2O_4 spinel and Mg_2Si . The thickness of the MgAl_2O_4 layer depends on the thickness of the SiO_2 layer on the SiC particles. A lower oxidation level leads to a thinner layer of MgAl_2O_4 in the composite,



arayüzeyde yeni bileşiklerin oluşmasına neden olduğu için katı-sıvı arayüzey enerjisini azaltmaktadır. Ancak, fazla miktarındaki magnezyum (ağ.%3 gibi), mekanik özelliklere olumsuz etkisi olan düşük ergime sıcaklığına sahip bileşiklerin (Mg_6Al_8 gibi) oluşmasına ve ayrıca dökümün akıçılığının azalmasına neden olmaktadır [3].

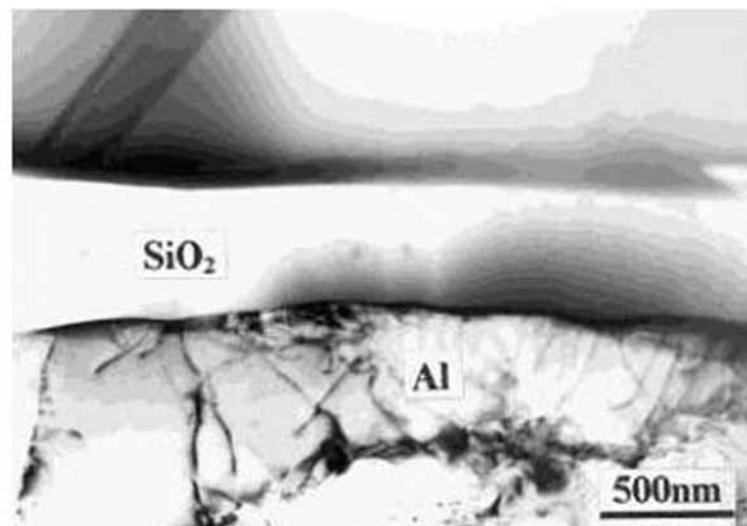
b- Katkı Fazının İslıl İşlemi

Seramik katkı fazının matriks alasımına ilavesinden önce İslıl işlem ile katkı fazı yüzeyine absorbe olmuş gazların giderilerek yüzeyin temizlenmesi ıslanabilirlik açısından önem taşımaktadır. SiC partiküllerine 900°C 'de yapılacak bir ön ısıtma işlemi ile yüzey empüritelerinin giderilmesi, gazların desorpsiyonu ve yüzeye bir SiO_2 tabakasının oluşması sağlanır (Şekil 4). Bu işlem ıslanabilirliği artırdığından birçok araştırmacı tarafından uygulanmaktadır [10].

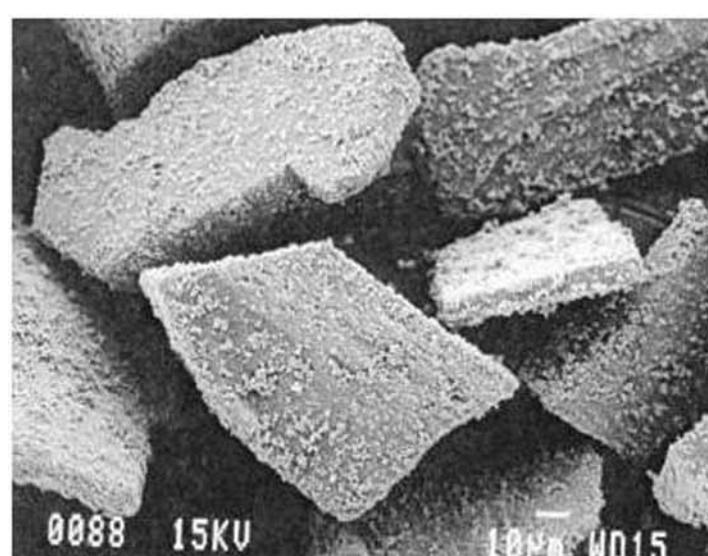
SiC partiküllerinin termal oksidasyonu ile elde edilen SiO_2 kaplamaların sıvı alüminyum ile temas etmesi halinde $MgAl_2\text{O}_4$ spineli ve $Mg_2\text{Si}$ reaksiyon ürünleri meydana gelmektedir. $MgAl_2\text{O}_4$ tabakasının kalınlığı SiO_2 tabakasının kalınlığına bağlı olup tabaka kalınlığı ayrıca SiC partiküllerinin korunması da artmaktadır. Ancak aşırı kalınlık kırılganlık yaratıcılarından bunun optimizasyonu oldukça önemlidir [4].

c- Katkı Fazının Kaplanması

Genelde metal olmayan bir katkı fazının sıvı metal tarafından ıslanabilirliği zordur. Bunun nedeni önceden de açıklanıldığı gibi, metal karbür ve metal oksitlerin iyon ve kovalent bağlarının kararlılığıdır. Bu durumu iyileştirmenin bir diğer yolu da katkı fazının ıslanabilir bir metal ile kaplanmasıdır. Çünkü sıvı metaller katı metalleri çoğulukla ıslatabilir ve metaller arası bileşiklerin oluşması durumunda



Şekil 4. Al/SiC arayüzeyinde SiO_2 tabakasını gösteren TEM görüntüsü (11)
Figure 4. TEM image of a SiO_2 layer at the Al/SiC interface (11)



Şekil 5. Ni kaplanmış SiC partiküllerine ait SEM görüntüsü (14)
Figure 5. SEM image of Ni coated SiC particles (14)

resulting in lesser effective protection. However, a thicker layer results in a brittle interface, thus lowering the strength of the composite [4].

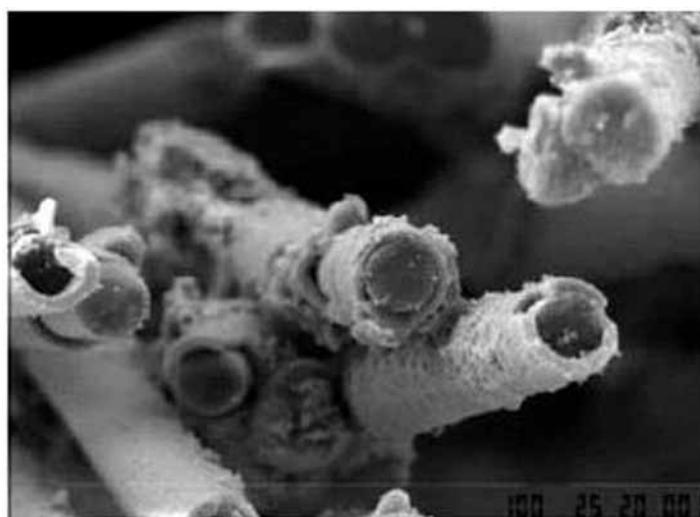
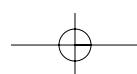
c- Reinforcement coating

In general, the surface of non-metallic particles is difficult to wet by a liquid metal. As explained before, this is due to the stability of ionic and covalent bonded metal carbides and metal oxides. Another way to improve wettability is coating ceramic particles with a wettable metal. This is because the liquid metals almost always wet solid metals, and wettability is highest in the case of mutual solubility or

formation of inter-metallic compounds. Different coating methods are applied including chemical vapor deposition (CVD), plasma vapor deposition (PVD), electroplating, cementation, plasma spraying and sol-gel processes [11].

Nickel and copper are wet well by many alloys, and these metals have been used as a coating material. In addition, silver, and chromium have also been used as coating materials [7, 12-16]. However, nickel (Figure 5) is the most used metal in aluminum based composites.

In addition to metallic coatings, ceramic coatings such as, SiO_2 , BN, Al_2O_3 , TiO_2 (Figure 6), MgO



Şekil 6. TiO_2 kaplanmış SiC fiberlere ait SEM görüntüsü [17]
Figure 6. SEM image of a TiO_2 coated SiC fibres [17]

ıslanabilirlik en yüksek seviyede olur. Katkı fazının kaplanması, kimyasal buhar çökertme (CVD), fiziksel buhar çökertme (PVD), akımla ve akımsız elektrolitik kaplama, sementasyon, plazma sprey ve sol-jel teknikleri kullanılmaktadır [11].

Nikel ve bakır birçok合金 tarafından ıslatılabilenmiştir ve kaplama malzemesi olarak kullanılmaktadır. Bunların yanı sıra, gümüş, bakır ve krom da literatürde kaplama olarak kullanılan metaller arasındadır [7, 12-16]. Alüminyum bazlı kompozitlerde ise en sık kullanılan metal kaplama nikeldir (Şekil 5).

Metalik kaplamaların yanı sıra SiO_2 , BN, Al_2O_3 , TiO_2 (Şekil 6), MgO ve SnO_2 gibi seramik kaplamalar da SiC ile alüminyum arasında koruyucu bir tabaka oluşturmasına karşın yeniden ergitme sıcaklıklarına çıkıldığında ve özellikle bu sıcaklıklarda uzun süre bekletildiğinde kaplama bozunarak Al_4C_3 oluşumuna neden olmaktadır. Tablo 2'de farklı seramik kaplamaların Al/SiC arayüzey ve kompozit özelliklerine etkisi verilmiştir. Ancak, kaplamaların üretim sırasında sıvı metal ile etkileşimleri ve dolayısıyla katılışmaya, iç yapıya ve mekanik özelliklere etkisi tam olarak bilinmemektedir.

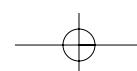
SiC partiküllerinin oksidasyonu dışındaki diğer seramik kaplamalar genelde sol-jel ve kuru karıştırma yöntemleri ile elde edilmektedir. Alkositlerin hidroliz reaksiyonlarına dayalı bir proses olan sol-jel yöntemi ile SiC yüzeyinde sürekli ve ince bir oksit tabakası oluşturmanın maliyeti oldukça düşük ve uygulaması çok kolaydır [17]. Sol-jel yöntemi ile elde edilen MgO ve Al_2O_3 kaplamaların kalınlığı ortalama 50nm'dir. Her iki kaplama da SiC partiküllerinin alüminyum ile temasını engellemekte etkilidir. Bunun yanı sıra, TiO_2 kaplamaların sürekşiz olduğu ve yüksek sıcaklıklarda uzun süre bekletilmesi durumunda SiC 'ün bozunarak Al_4C_3

ve SnO_2 have been used as coating material. Ceramic coatings also act as a protective layer between the matrix and reinforcements. However, for durations longer than 2 h at higher temperatures during processing and remelting, leads to degradation of SiC with the formation of Al_4C_3 crystal and silicon release. The effect of different ceramic coatings on the Al/SiC interface and composite properties are given in Table 2. However, there is still lack of information about the interaction between the ceramic coating and liquid metal during fabrication and its effect on solidification, microstructure and mechanical properties of the composites.

The other type of oxide coatings are mostly carried out by the sol-gel or dry-mixing technique. Sol-gel process based on hydrolysis reactions of alkoxides allows surfaces to be coated with continuous and thin oxide films and has advantages such as low process cost and is easily manufactured [17]. The coating thickness of MgO and Al_2O_3 coatings produced by sol-gel process is about 50nm. Both coatings prevent the interaction of SiC particles and aluminum. In addition TiO_2 coating obtained by a dry mixing process has been found to be discontinuous on SiC particle which leads the degradation of SiC particles [17].

Conclusions And Recommendations

The application of coatings to the reinforcement during fabrication of metal matrix composites is an important step, having promising effects on the interfacial, physical and mechanical properties of the composites. Metallic coatings improve the wettability of the reinforcement and prevent the excessive interfacial reaction by enrichment of the coated metal in the matrix near to the interface. The metal coating process is economically viable, but leads to unwanted alloying. Electroless nickel coating of SiC particles is an economic way to obtain a uniform coating and because of this it is the favorable method among metallic coatings. A ceramic coating reduces the interfacial reaction by acting as a diffusion barrier between the reinforcement and the matrix. Most of the ceramic coating techniques are expensive. However, SiO_2 coating obtained by thermal treatment of SiC particles is the most economic method.



Tablo 2. Seramik kaplamaların AlSiC arayüzey ve kompozit özelliklerine etkisi [2]
Table 2. Effect of different ceramic coatings on the AlSiC interface and composite properties [2]

Kaplama Malzemesi Coating Material	Kaplama Yöntemi Coating Method	Kompozit Üretim Yöntemi Composite Fabrication Method	Etki Effects
SiO_2	Kuru karıştırma Dry mixing process	Karıştırmalı döküm Stir casting	700°C'de Al_4C_3 oluşumunu engellemekte ancak 800°C'nin üzerinde koruyucu etkinin kalmaması. Significant reduction of Al_4C_3 process formation at 700°C and no protection above 800°C.
	Termal oksidasyon Thermal oxidation	Basınçlı infiltrasyon Pressure infiltration	Al'nin SiO_2 ile temas etmesi durumunda Al ile SiC arasındaki reaksiyon gerçekleştirmektedir. Once Al reacts with SiO_2 reaction between Al and SiC proceeds.
		Termal oksidasyon Thermal oxidation	Arayüzey reaksiyonları alaşım bileşenlerine ve SiO_2 'nın kalınlığına bağlıdır. Interfacial reaction is dependent on alloy composition and thickness of SiO_2 layer.
	Kuru karıştırma Dry mixing process	Karıştırmalı döküm Stir casting	Arayüzey reaksiyonlarında artışı. Increase in interfacial reaction.
Al_2O_3	Sol-jel	İnfiltrasyon Infiltration	Koruma özelliği zayıf.
	Sol-gel	-	Not effective protection in particulates.
TiO_2	Kuru karıştırma Dry mixing process	Karıştırmalı döküm Stir casting	Al_4C_3 oluşumunu engellemekte oldukça etkili. Remarkable reduction in Al_4C_3 formation
	Sol-jel	-	Çok etkili değil.
	Sol-gel	-	Not very effective.
SnO_2	Sol-jel	Karıştırmalı döküm	Partiküllerin korunmasında arayüzeyde oluşan MgO/Ti tabakası etkendir.
SbO_2	Sol-gel	Stir casting	MgO/Ti reaction layer formed in the interface is responsible for the protection of particles.

oluştuğu yapılan çalışmalarla gözlenmiştir [17].

Sonuçlar ve Öneriler

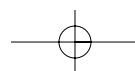
Metal matriksli kompozitlerin üretiminde seramik katkı fazlarının kaplanması kompozitlerin arayüzey, mekanik ve fiziksel özelliklerine olumlu bir etkisi vardır. Metalik kaplamalar, katkı fazının ıslanabilirliğini artırmakla beraber, istenmeyen arayüzey

reaksiyonlarını engellemektedir. Ekonomik bir yöntem olan metalik kaplamaların en büyük dezavantajı matriks alanında istenmeyen alaşım elementlerine sebep olmasıdır. Akımsız nikel kaplama ile SiC katkı fazının kaplanması yöntemin ekonomik ve kaplamaların homojen olması nedeniyle metalik kaplamalar arasında en uygun yöntem olarak karşımıza çıkmaktadır.

Metalik kaplamaya göre daha pahalı bir yöntem olan seramik kaplamalar da matriks ile katkı fazı arasında koruyucu bir tabaka oluşturarak arayüzey reaksiyonlarını azaltmaktadır. Seramik kaplamalar arasında özellikle SiC katkı fazının oksidasyonu ile elde edilen SiO_2 tabakası hem ekonomik hem de koruyucu etkiye sahip olması açısından uygulamada sıkça kullanılmaktadır.

Kaynaklar/Bibliography

1. C. Cayron, Thesis, 2000, Lausanne, EPFL, France.
2. J.W. Kaczmara, K. Pietrzak, W. Włosinski, J. of Mater. Process. Tech. 106 (2000) 58.
3. J. Hashim, L. Looney, M.S.J. Hashmi, J. Mater. Process. Tech. 119, (2001) 324.
4. T. P. D. Rajan, R. M. Pillai , B. C. Pai, J. of Mater. Sci. 33 (1998) 3491.
5. J. Hashim, L. Looney, M.S.J. Hashmi, J. Mater. Process. Tech. 119, (2001), 329.
6. A.R. Kennedy, A.E. Karantzalis, Mater. Sci. and Eng. A264 (1999) 122.
7. W. Zhou, Z.M. Xu, J. Mater. Process. Tech. 63, (1997), 358
8. E. Candan, Turkish J. Eng. Env. Sci. 26 (2002) , 1.
9. H. Ribes, R. Dasilva, M. Suery, T. Breteau, Mater. Sci. Tech. 6, (1990), 621.
10. Mingyuan Gu, Yanping Jin, Zhi Mei, Zengan Wu, Renjie Wu, Mater. Sci. and Eng. A252 (1998) 188.
11. T.W. Chou, A. Kelly, A. Okura, Composites, 16, (1985), 187.
12. B.C. Pai, P.K. Rohatgi, Mater. Sci. Eng. 21, (1975), 161.
13. C.A. Leon, R.A.L. Drew, Composites: Part A 33 (2002) 1429.
14. F. Kretz, Z. Gacs, J. Kovacs, T. Pieczonka, Surface and Coat. Tech. 180 –181 (2004) 575.
15. Libo Li, Maozhong An, Gaohui Wu, Surface and Coat. Techn. (2005)
16. A. R. Boccaccini, P. Karapappas, J. M. Marijuan, C. Kaya, J. of Mater. Sci. 39 (2004) 851.
17. L. P. Lefebvre, G. L'Esperance, M. Suery, J. of Mater. Sci. 32 (1997) 3987.



Ajanda / Agenda

Eylül-Ekim / September-October 2006 / No.17

AJANDA

AGENDA

EYLÜL / September 2006**CERSAIE****(Ceramic tiles and bathroom furnishing)**

Annual: Bologna (Italy) - September 26/30, 2006

www.cersaie.com**EKİM / October 2006****VI. Uluslararası Katılımlı Seramik Kongresi**

İstanbul (Turkey) - October 30/November 1, 2006

www.turkseramikdernegi.org**OCAK / January 2007****BAU****(Building and construction materials)**

Biennial: Munich (Germany) -

January 15/20, 2007

SUBAT / February 2007**CEVISAMA****(Ceramic tiles, building bricks, sanitaryware, raw materials)**

Annual: Valencia (Spain) – February 6/10 2007

www.feriavalencia.com/cevisama**BUILD UP EXPO****(Building materials and interior decoration)****Annual: Milan (Italy)**

February 6/10, 2007

SURFACES**(Floor and wall covering materials)**

Annual: Las Vegas (USA) – February 7/9, 2007

www.surfacesexpo.com**MART / March 2007****ISH****(Sanitaryware and Bathroom furniture)**

Biennial: Frankfurt (Germany) – March 6/10, 2007

www.ish.messefrankfurt.com**REVESTIR****(Ceramic tiles, stone, machinery)**

Annual: Sao Paulo (Brasil) – March 13/16, 2007

www.exporevestir.com.br**NİSAN / April 2007****MOSBUILD: CERAMIC & STONE, SANITECHNIKA, TECHNOCERAMICA****(Ceramic tiles, sanitaryware, building materials, interior decoration, ceramic plants and machinery)**

Annual: Moscow (Russia) – April 3/6 2007

www.buildingshows.com**EXPO BUILD CHINA + CERAMIC, TILE & SANITARYWARE CHINA****(Ceramic tiles, building materials)**

Annual: Shanghai (P.R. of China) – April 4/7 2007

www.cmpsinexpo.com/expobuild/**UNICERA****(Ceramic tiles and bathroom furnishing)**

Annual: İstanbul (Turkey) – April 4/8 2007

www.unicera.comwww.tuyap.com.tr**COVERINGS****(Ceramic tiles, marble and natural stone)**

Annual: Chicago (USA) – April 17/20, 2007

www.coverings.com**MAYIS / May 2007****CERAMICS CHINA****(Ceramic machinery and technology, ceramic products)**

Annual: Guangzhou (P.R. of China) –

May 30/June 2, 2007

www.ceramicschina.com.cn**EYLÜL / Semptember2007****CERSAIE****(Ceramic tiles and bathroom furnishing)**

Annual: Bologna (Italy) – 2007

www.cersaie.it